



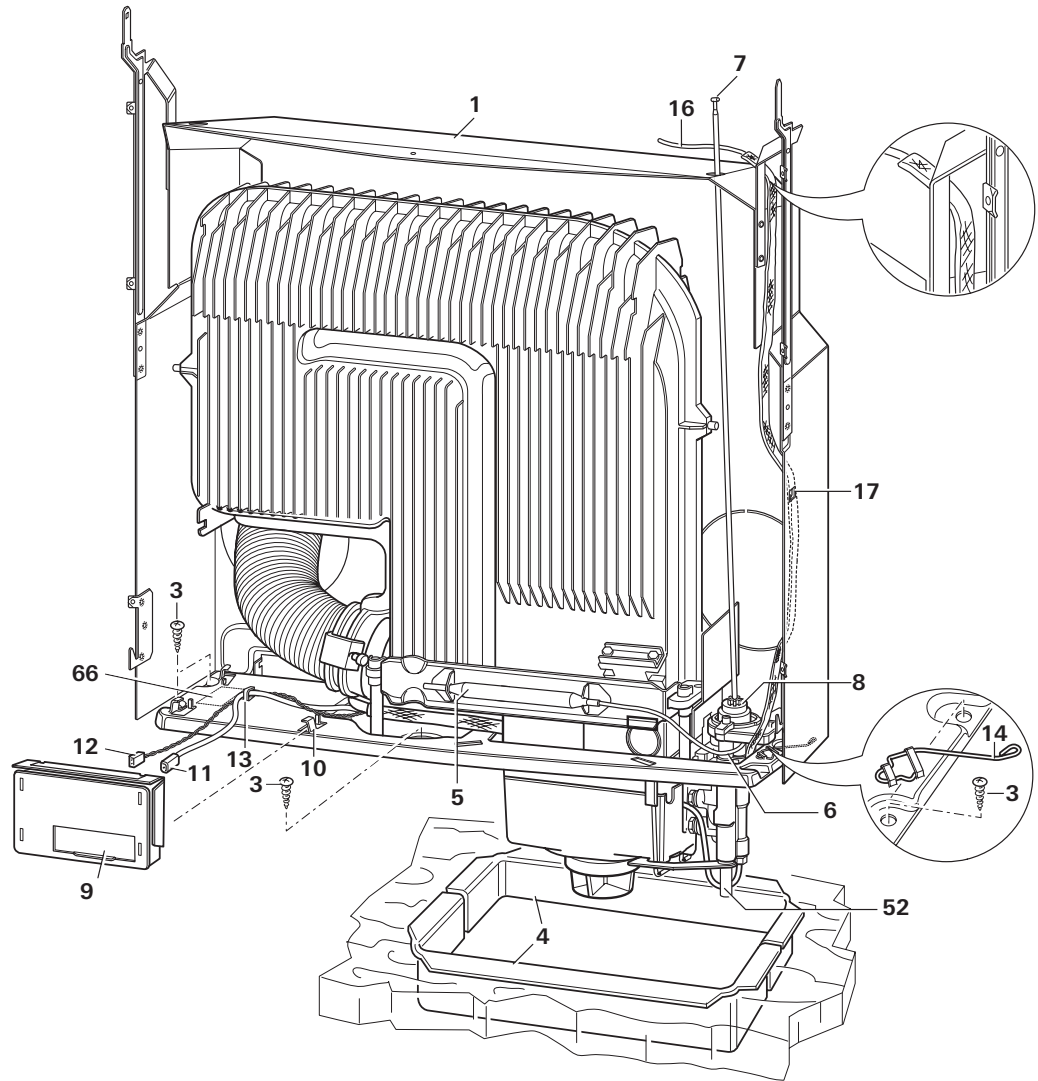
## Truma S 3004 / S 5004

<b>(D)</b> Einbauanweisung	Seite 5	<b>(NL)</b> Inbouwhandleiding	Pagina 45
<b>(GB)</b> Installation instructions	Page 15	<b>(DK)</b> Monteringsanvisning	Side 55
<b>(F)</b> Instructions de montage	Page 25	<b>(S)</b> Monteringsanvisning	Sida 65
<b>(I)</b> Istruzioni di montaggio	Pagina 35	<b>(E)</b> <b>(FIN)</b> <b>(N)</b> <b>(CZ)</b> <b>(PL)</b> <b>(SLO)</b>	Page 76

# A

## S 3004

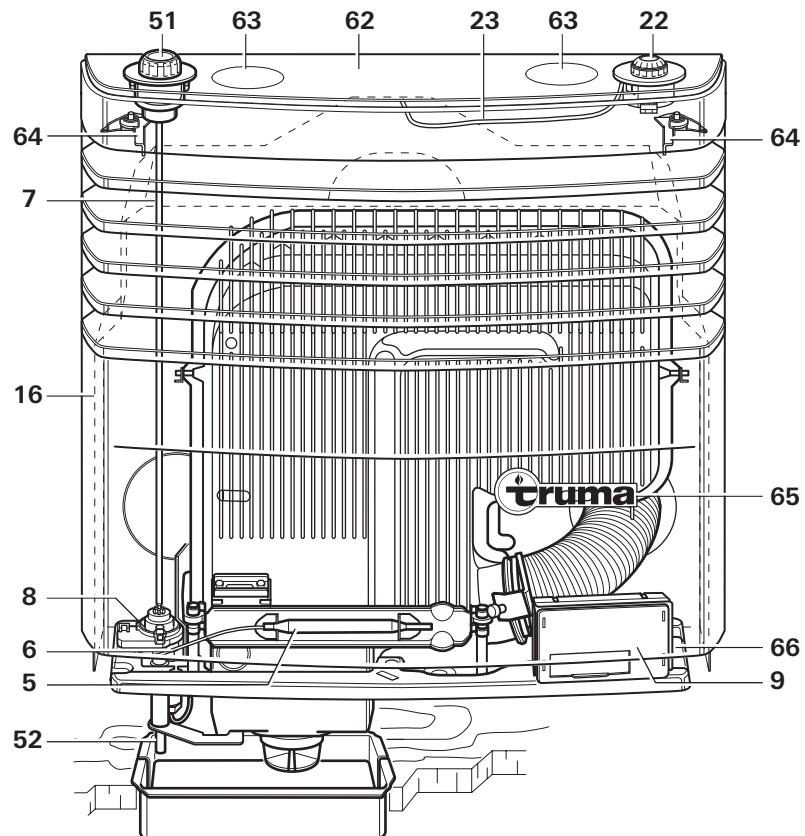
Einbau rechts  
Right-hand installation  
Montage à droite  
Montaggio destro  
Inbouw rechts  
Montering højre  
Högermontering



# B

## S 3004

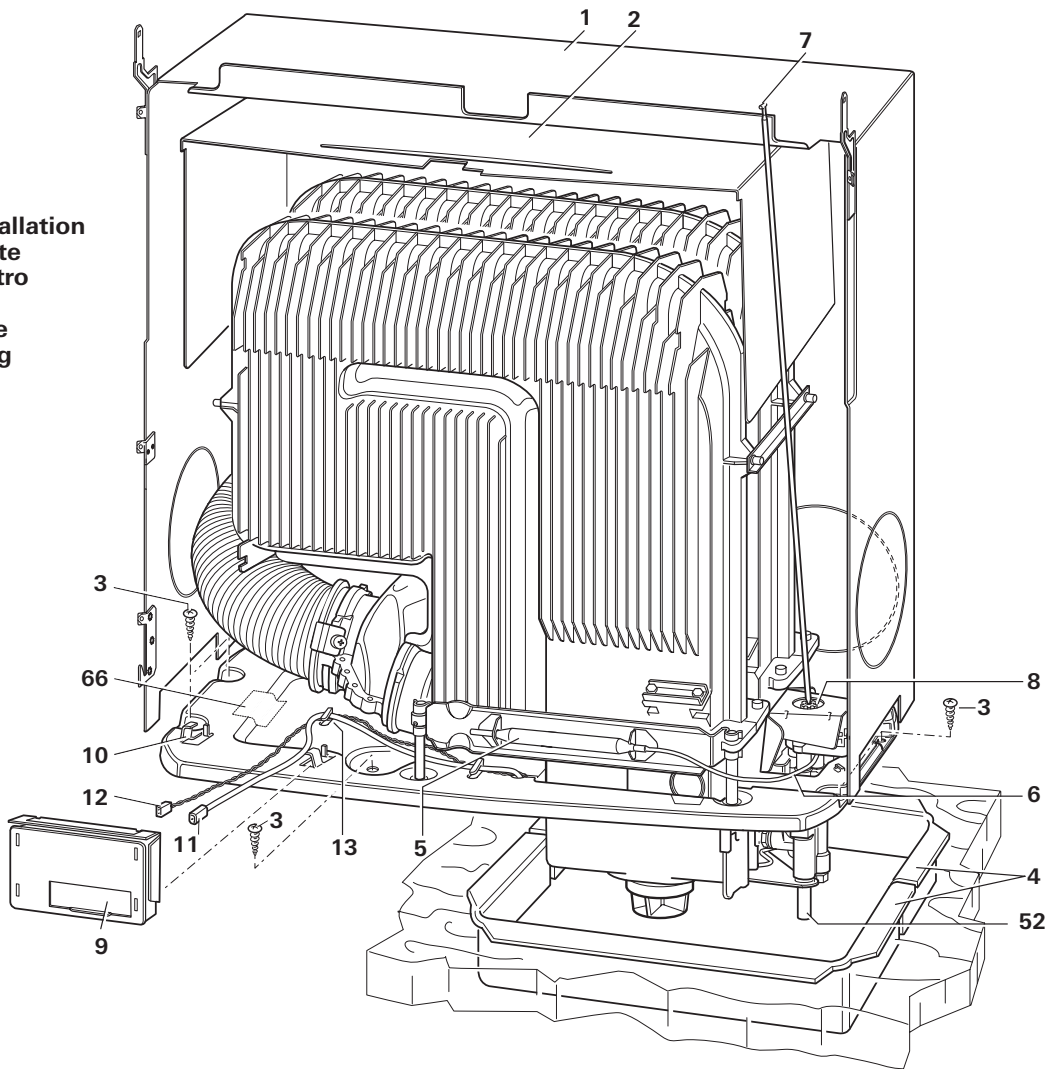
Einbau links  
Left-hand installation  
Montage à gauche  
Montaggio sinistro  
Inbouw links  
Montering venstre  
Vänstermontering



# A

## S 5004

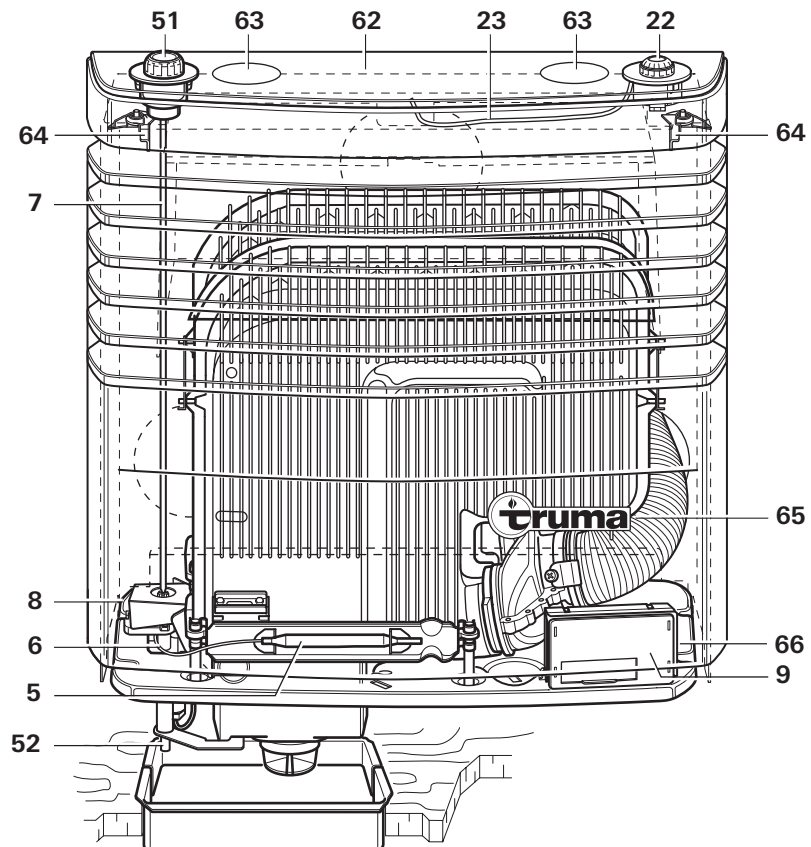
Einbau rechts  
Right-hand installation  
Montage à droite  
Montaggio destro  
Inbouw rechts  
Montering højre  
Högermontering



# B

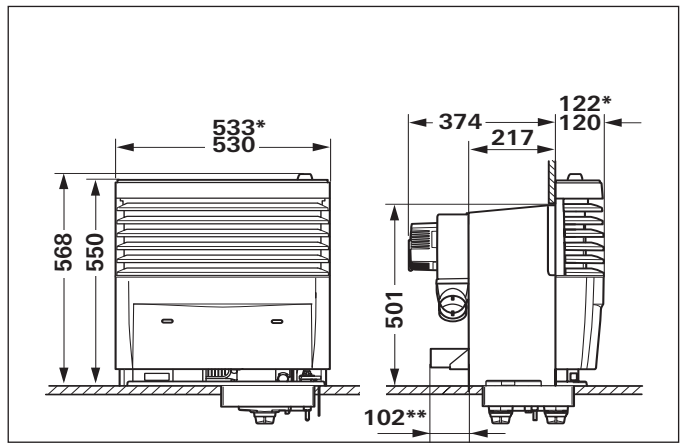
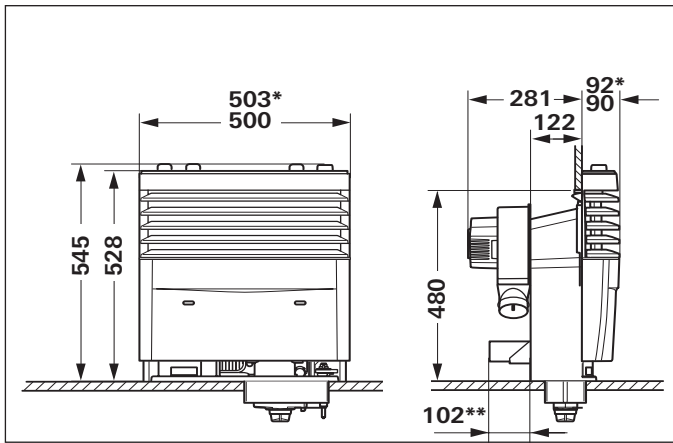
## S 5004

Einbau links  
Left-hand installation  
Montage à gauche  
Montaggio sinistro  
Inbouw links  
Montering venstre  
Vänstermontering



**S 3004**

**S 5004**



\* Mit Chromzierleiste / With decorative chrome strip / Avec listel chromé / Con listello ornamentale cromato / Met chromen sierstrip / Med krompynteliste / Med krompyrdnadslit

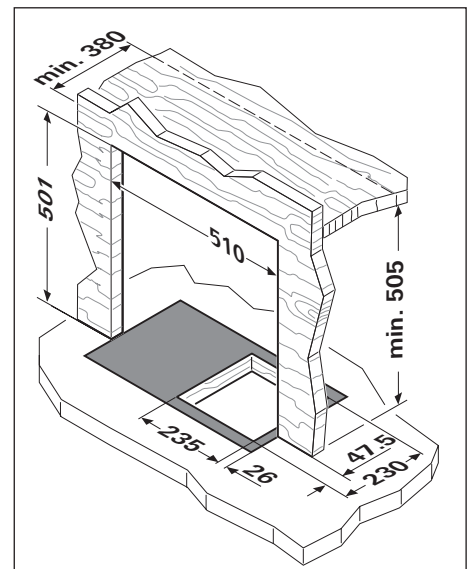
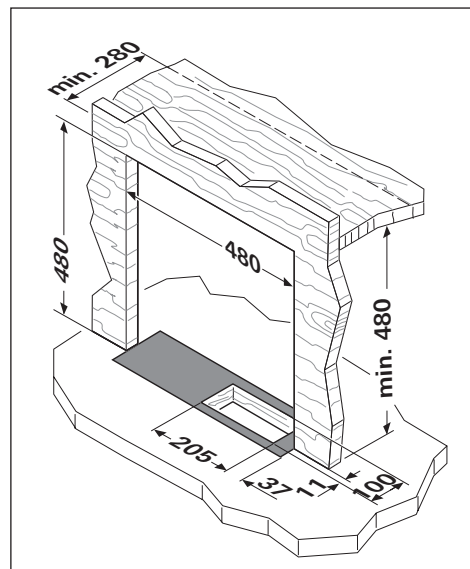
\*\* Truma Ultraheat (optional) / Truma Ultraheat (optional) / Truma Ultraheat (en option) / Truma Ultraheat (opzionale) / Truma Ultraheat (optioneel) / Truma Ultraheat (ekstraudstyr) / Truma Ultraheat (tillval)

Einbauausschnitte / Installation cut-outs / Découpes de montage / Nicchie di montaggio / Inbouwuitsparingen / Monteringsudsnit / Monteringsuttag

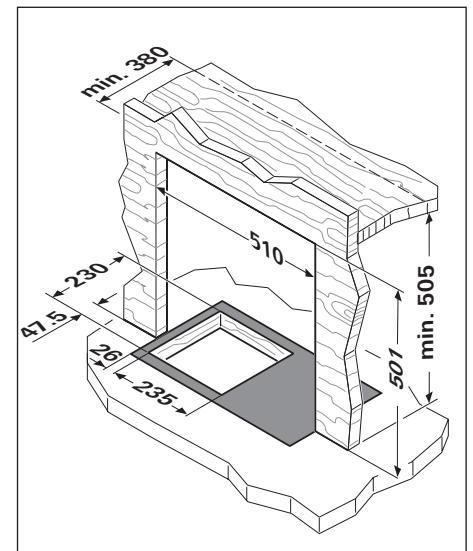
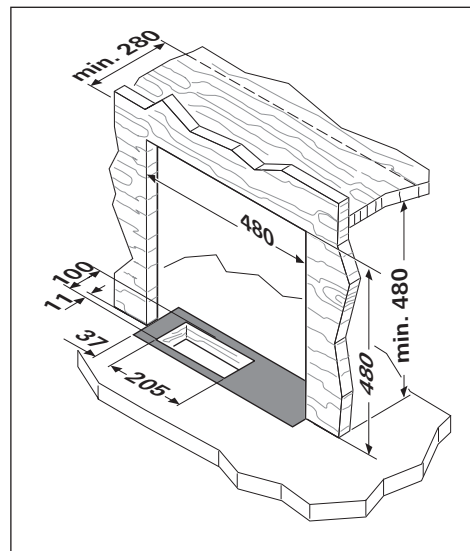
**S 3004**

**S 5004**

**Einbau rechts**  
**Right-hand installation**  
**Montage à droite**  
**Montaggio destro**  
**Inbouw rechts**  
**Montering højre**  
**Högermontering**



**Einbau links**  
**Left-hand installation**  
**Montage à gauche**  
**Montaggio sinistro**  
**Inbouw links**  
**Montering venstre**  
**Vänstermontering**



mm  
 x.x + 2 mm  
 x.x - 1 mm



## Inhaltsverzeichnis

Verwendete Symbole .....	5
<b>Verwendungszweck</b> .....	5
Truma S 3004 .....	5
Truma S 5004 .....	5
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	6

### Einbauanweisung

<b>Heizen während der Fahrt</b> .....	7
<b>Vorschriften</b> .....	7
<b>Besondere Hinweise für den Einbau</b> .....	7
Platzwahl des Heizgeräts .....	7
Platzwahl des Dachkamins .....	8
Elektrischer Anschluss .....	8
Warmluftverteilung .....	8
Sonstiges .....	8
<b>Vorarbeiten und Einbaukasten</b> .....	9
S 3004 .....	9
S 5004 .....	10
<b>Heizung einbauen</b> .....	10
S 3004 .....	10
S 5004 .....	11
Aus-/Einbau Zündautomat .....	11
<b>Dachkamin</b> .....	11
<b>Abgasführung</b> .....	12
<b>Gasanschluss</b> .....	12
<b>Bedienelemente / Verkleidung</b> .....	13
Bedienelemente anbringen .....	13
Verkleidung anbringen .....	14
Verkleidung abnehmen .....	14
<b>Funktionsprüfung</b> .....	14
<b>Warnhinweise</b> .....	14
<b>Technische Daten</b> .....	14

**Die Gebrauchsanweisung für dieses Truma Gerät ist wesentlicher Bestandteil dieser Einbauanweisung und zu beachten. Die Gebrauchsanweisung ist als separates Dokument dem Gerät beigelegt und kann auch unter [www.truma.com](http://www.truma.com) in der Rubrik Produkte heruntergeladen werden.**

**Vor Beginn der Arbeiten die Einbau- und Gebrauchsanweisung und die Sicherheitshinweise sorgfältig durchlesen und befolgen.**

## Verwendungszweck

### Truma S 3004

#### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich zum Einbau und Betrieb in „Wohnanhängern“ (Caravans) und „Bauwagen“ der Fahrzeugklasse O, „Wohnmobilen“ (Motorcaravans) der Fahrzeugklasse M1 und „Mobilheimen“ zugelassen, wenn die Installation der Gasanlage nach EN 1949 durchgeführt ist. Nationale Vorschriften und Regelungen zum Betrieb und Prüfungen von Gasinstallationen (in Deutschland z. B. das DVGW-Arbeitsblatt G 607) müssen beachtet werden.

Das Gerät darf ausschließlich zum Zwecke der Erwärmung des Fahrzeuginnenraums verwendet werden.

Zum Betrieb des Geräts während der Fahrt müssen Einrichtungen vorhanden sein, um ein unkontrolliertes Austreten von Flüssiggas, aufgrund einer unfallbedingten Trennung, zu verhindern (entsprechend der UN/ECE Regelung 122).

Bei gewerblicher Anwendung des Geräts hat der Betreiber für die Einhaltung besonderer gesetzlichen und versicherungsrechtlicher Vorschriften des jeweiligen Bestimmungslandes Sorge zu tragen.

#### Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Alle anderen Anwendungen, die nicht unter bestimmungsgemäßer Verwendung aufgeführt sind, sind unzulässig und daher verboten. Dies gilt z. B. für Einbau und Betrieb in:

- Kraftomnibussen der Fahrzeugklasse M2 und M3,
- Nutzfahrzeugen der Fahrzeugklasse N,
- Booten und anderen Wasserfahrzeugen,
- Jagd-/Forsthütten, Wochenendhäusern oder Vorzelten.

Der Einbau in Anhängern und Fahrzeugen zum Transport gefährlicher Güter ist verboten.

Defekte Geräte dürfen nicht verwendet werden.

Geräte die entgegen den Gebrauchs- und Einbauanweisungen installiert oder genutzt werden, dürfen nicht verwendet werden.

### Truma S 5004

#### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich zum Einbau und Betrieb in „Wohnanhängern“ (Caravans) und „Bauwagen“ der Fahrzeugklasse O, und „Mobilheimen“ zugelassen, wenn die Installation der Gasanlage nach EN 1949 durchgeführt ist. Nationale Vorschriften und Regelungen zum Betrieb und Prüfungen von Gasinstallationen (in Deutschland z. B. das DVGW-Arbeitsblatt G 607) müssen beachtet werden.

Das Gerät darf ausschließlich zum Zwecke der Erwärmung des Fahrzeuginnenraums verwendet werden.

Zum Betrieb des Geräts während der Fahrt müssen Einrichtungen vorhanden sein, um ein unkontrolliertes Austreten von Flüssiggas, aufgrund einer unfallbedingten Trennung, zu verhindern (entsprechend der UN/ECE Regelung 122).

## Verwendete Symbole



Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.



Verbrennungsgefahr! Heiße Oberfläche.



ESD-Vorschriften beachten!



Schutzhandschuhe gegen mögliche mechanische Verletzungen tragen.



Hinweis mit Informationen und Tipps.

Bei gewerblicher Anwendung des Geräts hat der Betreiber für die Einhaltung besonderer gesetzlichen und versicherungsrechtlicher Vorschriften des jeweiligen Bestimmungslandes Sorge zu tragen.

### **Nicht bestimmungsgemäße Verwendung**

Alle anderen Anwendungen, die nicht unter bestimmungsgemäßer Verwendung aufgeführt sind, sind unzulässig und daher verboten. Dies gilt z. B. für Einbau und Betrieb in:

- „Wohnmobilen“ der Fahrzeugklasse M1
- Kraftomnibussen der Fahrzeugklasse M2 und M3,
- Nutzfahrzeugen der Fahrzeugklasse N,
- Booten und anderen Wasserfahrzeugen,
- Jagd-/Forsthütten, Wochenendhäusern oder Vorzelten.

Der Einbau in Anhängern und Fahrzeugen zum Transport gefährlicher Güter ist verboten

Defekte Geräte dürfen nicht verwendet werden.

Geräte die entgegen den Gebrauchs- und Einbauanweisungen installiert oder genutzt werden, dürfen nicht verwendet werden.

## **Sicherheitshinweise**

**Vor Inbetriebnahme Sicherheitshinweise und Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen und befolgen.**



Für eine sichere und sachgerechte Anwendung, Einbau- und Gebrauchsanweisung und weitere produktbegleitende Unterlagen sorgfältig lesen, beachten und für spätere Verwendung aufbewahren. Die jeweils gültigen Gesetze, Richtlinien und Normen sind zu beachten.

Die Nichtbeachtung der Regelungen in der Gebrauchs- und Einbauanweisung kann zu schwerem Sachschaden und zur ernsthaften Gefährdung der Gesundheit oder des Lebens von Personen führen. Für die dadurch entstandenen Schäden haftet allein der Betreiber oder Benutzer des Gerätes.



Nur fachkundiges und geschultes Personal (Fachpersonal) darf unter Beachtung der Einbau- und Gebrauchsanweisung und der aktuellen anerkannten Regeln der Technik das Truma Produkt einbauen, reparieren und die Funktionsprüfung durchführen. Fachpersonal sind Personen, die auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung und Schulungen, ihrer Kenntnisse und Erfahrungen mit den Truma Produkten und den einschlägigen Normen die notwendigen Arbeiten ordnungsgemäß durchführen und mögliche Gefahren erkennen können.

**! Die Missachtung der Einbauvorschriften bzw. ein falscher Einbau kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen.**

**! Mögliche Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten. Beim Einbau unbedingt Schutzhandschuhe tragen!**

### Heizen während der Fahrt

Für das Heizen während der Fahrt ist in der UN ECE Regelung 122 eine Sicherheitsabsperreinrichtung vorgeschrieben, um ein unkontrolliertes Austreten von Gas bei einem Unfall zu verhindern. Die Gasdruckregelanlage Truma MonoControl CS erfüllt diese Anforderung.

Nationale Vorschriften und Regelungen müssen beachtet werden.

Wenn keine Sicherheitsabsperreinrichtung (z.B. keine Truma MonoControl CS installiert ist), muss die Gasflasche während der Fahrt geschlossen sein und es müssen Hinweis-Schilder gemäß den geltenden Vorschriften angebracht werden.

### Vorschriften

**! Die Regelungen in der Einbau- und Gebrauchsanweisung und die jeweils gültigen Gesetze, Richtlinien und Normen sind zu beachten. Bei Nichtbeachtung der Regelungen erlischt die Betriebserlaubnis des Geräts und dadurch in manchen Ländern auch die Betriebserlaubnis des Fahrzeugs.**

Sachmängel-, Garantieansprüche sowie Haftungsansprüche gegenüber Truma sind in den unter dem Punkt „Ausschluss der Garantie“ in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Fällen ausgeschlossen.

**Das Jahr der ersten Inbetriebnahme muss auf dem Typenschild (66) angekreuzt werden.**

## Besondere Hinweise für den Einbau

Das Gerät und seine Abgasführung ist grundsätzlich so einzubauen, dass es für Servicearbeiten jederzeit gut zugänglich ist und leicht aus- und eingebaut werden kann.

### Platzwahl des Heizgeräts

**! Der Fahrer darf während der Fahrt von seinem Sitzplatz aus nicht mit der Heizung in Berührung kommen. Die Heizung darf nicht unmittelbar hinter dem Fahrersitz eingebaut werden.**

**! Die Installation in engen Durchgängen ist zu vermeiden. Ein unbeabsichtigter Kontakt mit heißen Oberflächen oder austretender Warmluft ist insbesondere im Aufenthaltsbereich von schutzbedürftigen Personen, z.B. Kindern, durch geeignete Maßnahmen auszuschließen. Die Verantwortung dafür obliegt dem Einbauer.**

Anhand der Einbauschablone prüfen, ob der Bodenausschnitt für die Verbrennungsluftansaugung rechts oder links erfolgen soll.

**! Die Verbrennungsluft darf nicht aus dem Fahrzeuginnenraum entnommen werden. Es muss immer die Verbrennungsluft von außen zugeführt werden. Die Verbrennungsluftansaugung darf nicht im Spritzbereich der Räder liegen, ansonsten Spritzschutz anbringen.**

**! Der Bodenausschnitt für das Gerät muss so angebracht werden, dass keine verunreinigte Luft (Abgase, Benzin- oder Öldämpfe) ins Fahrzeuginnere gelangen kann.**

**! Unterhalb des Gerätes dürfen sich keine wärmeempfindlichen Materialien befinden (Teppichboden ausschneiden). Bei PVC-Böden kann eine Verfärbung durch die Erwärmung des Heizungssockels auftreten. Auch am Fahrzeugunterboden im näheren Bereich der Verbrennungsluftansaugung dürfen sich keine brennbaren / wärmeempfindlichen Materialien befinden.**

**! Wird die Heizung auf einen Sockel, Doppelboden oder Ähnlichem montiert, muss zwingend die Ansaugverlängerung 500 mm (mit 50 cm Ansaugrohr) verwendet werden. Die Ansaugverlängerung muss frei im Luftstrom ca. 5 bis 10 cm unter der tiefsten Stelle des Fahrzeuges herausragen (Bodenfreiheit des Fahrzeugs beachten). Für die S 5004 sind 2 Ansaugverlängerungen erforderlich.**

**! Der Sockel oder Doppelboden muss dicht gegenüber dem Fahrzeuginnenraum sein und aus nicht brennbarem Material gefertigt oder innen mit Blech verkleidet werden. Zur Vermeidung der Ansammlung von unverbranntem Gas, muss der Sockel eine Entlüftung von min. 2 cm<sup>2</sup> an tiefster Stelle haben oder nach unten offen sein.**

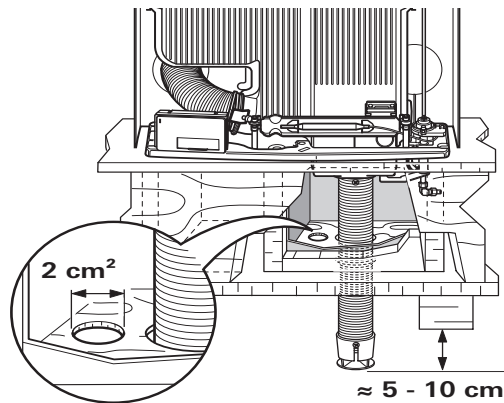


Bild 1

## Platzwahl des Dachkamins

**Der Betrieb der Heizung ist nur mit Dachkamin zulässig. Dieser darf nur senkrecht oder mit maximal 15 Grad Neigung eingebaut werden!**

Der Ort des Dachkamins muss so gewählt werden, dass dieser während des Betriebs der Heizung stets frei im Luftstrom liegt. Dachaufbauten können die Funktion der Heizung stören.

**i** Erlischt die Heizung regelmäßig während der Fahrt, stehen Kaminaufsätze T-2 und T-3 zur Verfügung, um die Strömungsverhältnisse zu beeinflussen. Gegebenenfalls müssen Versuchsfahrten durchgeführt werden. Der Kaminaufsatz T-3 ist für Wohnmobile zwingend erforderlich.

Gegebenenfalls muss zusätzlich eine Kaminverlängerung AKV eingebaut werden. Diese muss mit einer Schraube gesichert werden.

**!** Ein geöffnetes Dachfenster / Hubdach im Umkreis des Dachkamins birgt die Gefahr des Eintritts von Abgas in das Fahrzeuginnere. Darum darf der Kamin keinesfalls in der Nähe dieser Öffnung platziert werden. Ist dies nicht vollständig möglich, darf die Heizung nur bei geschlossenem Dachfenster / Hubdach betrieben werden. Um dies zu verdeutlichen ist vom Einbauer zusätzlich ein Aufkleber (Art.-Nr. 30090-37100) gut sichtbar am Dachfenster / Hubdach anzubringen.

## Elektrischer Anschluss

### Anschluss 12 V

Wird ein Truma Gebläse TEB-3 oder eine Beleuchtung für die Bedienteile montiert, ist dafür eine 12 V-Spannungsvorsorgung erforderlich (Wechselspannungswelligkeit < 1,2 Vss). Die Heizung muss am abgesicherten Bordnetz (5 A) angeschlossen werden.

### Anschluss 230 V ~, 50 Hz

Bei der Verwendung eines Truma Gebläses TN-3, ist ein Anschluss zum 230 V-Wechselspannungsnetz und ein externes Bedienteil notwendig.

### Sicherheitshinweise

Einbau und Reparatur des Geräts darf nur vom Fachmann durchgeführt werden.

Stellen Sie sicher, dass die Stromzufuhr getrennt ist! Netzstecker ziehen!

Der Einbau in Fahrzeuge muss den technischen und administrativen Bestimmungen des jeweiligen Verwendungslandes entsprechen (z. B. EN 1648, VDE 0100-721). Nationale Vorschriften und Regelungen müssen beachtet werden.

## Warmluftverteilung

**!** Risiko eines Brandes oder einer Fehlfunktion bei falschem Einbau oder Verwendung von anderen als Truma Originalteilen für die Warmluftverteilung.

- Nur Truma Originalteile für die Warmluftverteilung verwenden. Die Heizung ist nur mit diesen Teilen geprüft und zugelassen.
- Einbauanweisung bei Montage der Warmluftverteilung befolgen.

Das Warmluftsystem für die Heizung wird für jeden Fahrzeugtyp individuell im Baukastenprinzip ausgelegt. Dafür steht ein reichhaltiges Zubehör-Programm von Truma zur Verfügung.

**i** Um eine gleichmäßige und rasche Warmluftverteilung sowie eine Absenkung der Oberflächentemperaturen am Austrittsgitter der Warmluft zu erreichen, empfehlen wir den Einbau eines Truma Gebläses TEB-3 oder TN-3. Die Heizung S 5004 kann mit zwei Gebläsen ausgerüstet werden, dafür ist ein spezieller Einbaukasten lieferbar.

## Beispiel einer Warmluftverteilung

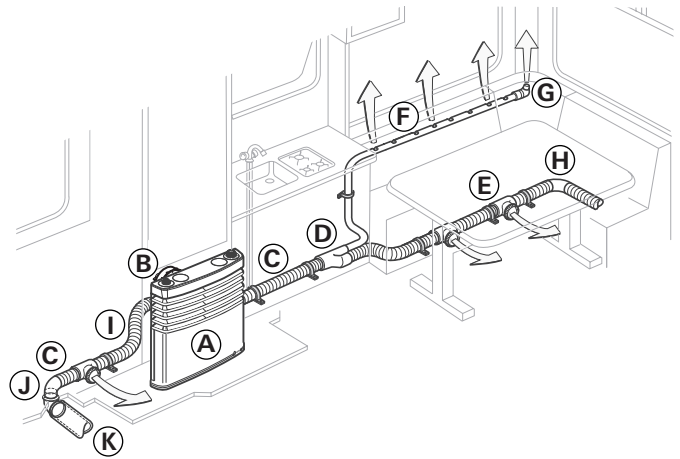


Bild 2

- A Truma S-Heizung S 5004
- B Truma Gebläse TEB-3 oder TN-3
- C Rohr ÜR, Ø 65 mm – Befestigung Schelle ÜS
- D Abzweig AB35 für Rohr ÜR
- E Lüfter-T LT, für Rohr ÜR oder VR 72, Endstück EN
- F Rohr IR, Ø 35 mm, gelocht – Befestigung Schelle IS
- G Eckdüse
- H Bogen BG, für Rohr ÜR oder VR 72
- I Rohr VR 72, Ø 72 mm – Befestigung Schelle ÜS 5. Zusätzlich Bogen BGC zur Montage am Gebläse erforderlich
- J Dükerbogen BGI, für Rohr ÜR
- K Rohr IDR, Ø 75 mm – Befestigung Schelle ZRS

**i** Die Gebläse sind als Zubehör zur Heizung lieferbar – Gebrauchs- und Einbauanweisung liegen dem Gebläse bei.

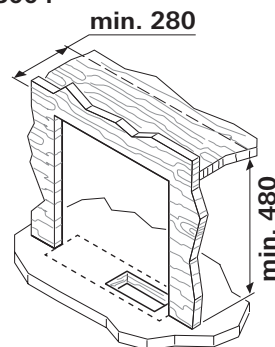
**i** Beim Einbau einer Wasserversorgung in das Fahrzeug muss darauf geachtet werden, dass zwischen den Wasserschläuchen und der Wärmequelle (z. B. Heizung, Warmluftrohr) ein ausreichender Abstand eingehalten wird.

Ein Wasserschlauch darf erst in einem Abstand von 1,5 m zur Heizung am Warmluftrohr angelegt werden. Bei einer Durchführung muss ein Abstandshalter (z. B. eine Isolierung) angebracht werden, um den Kontakt zu vermeiden. Der Truma Schlauchclip SC kann ab 1,5 m Abstand verwendet werden.

## Sonstiges

Beim Einbau einer gelochten Schublade über der Heizung, die z. B. zum Trocknen von Gegenständen dient, ist zwingend ein Zwischenboden aus unbeschichtetem Holz (Mindesttiefe 280 mm bzw. 380 mm bei S 5004) nötig. Abdeckungen des Einbaurames müssen aus temperaturbeständigem Material (kein PVC oder Ähnlichem) bestehen.

### S 3004



### S 5004

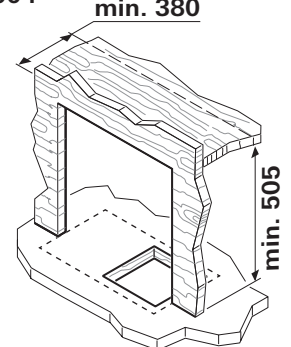


Bild 3

Wird der Fahrzeugboden mit Unterbodenschutz versehen, müssen alle unter dem Wagen befindlichen Heizungsteile abgedeckt werden, damit der entstehende Spritznebel nicht zu Funktionsstörungen der Heizungsanlage führt. Nach Abschluss der Arbeiten Abdeckungen wieder entfernen.



## Vorarbeiten und Einbaukasten

**i** Für eine einwandfreie Funktion des Geräts ist es wichtig, dass die Unterkanten des Einbaukastens und des Heizsockels auf einer Ebene liegen und der Sockel gemäß beiliegender Einbauschablone positioniert wird, damit der Bedienknopf weder zu tief noch zu hoch sitzt.

Einbauschablone am Boden des Einbauausschnitts für den Einbaukasten fixieren, der Pfeil muss genau auf die Vorderkante des Ausschnittes zeigen (R = Rechtseinbau, L = Linkseinbau).

Bodenausschnitt aussägen und die 5 Punkte für die Befestigungsschrauben vorstechen.

Schnittflächen versiegeln und vollständig abtrocknen lassen.  
**Keine brennbaren / wärmeempfindlichen Materialien verwenden.**

### Bild A (Rechtseinbau) / Bild B (Linkseinbau)

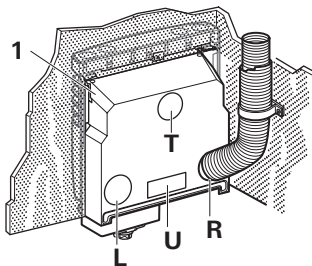
Rahmenhälften (4) in den Bodenausschnitt einlegen, nach außen drücken und festschrauben (evtl. vorher durch Aufbiegen der Schenkel vorspannen, damit der Rahmen gut sitzt).

Durch die Versiegelung ist eine zusätzliche Abdichtung zwischen Rahmenhälften und Boden nicht erforderlich.

**!** Wenn vom Fahrzeughersteller eine Abdichtung gefordert wird, muss überschüssiges Dichtungsmaterial, insbesondere Fadenabrisse, entfernt werden. **Keine brennbaren / wärmeempfindlichen Materialien verwenden.**

Am Einbaukasten (1) vorgestanzten Durchbruch für Abgasrohr ausbrechen (R = Rechtseinbau, L = Linkseinbau). Bei geringer Einbautiefe kann bei der Heizung S 5004 das Abgasrohr auch seitlich durchgeführt werden (R1 oder L1).

### S 3004



### S 5004

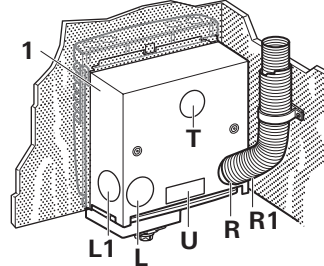


Bild 4

**i** Wird ein Truma Gebläse montiert, Deckel T entfernen und Gebläse entsprechend der jeweils beiliegenden Einbauanweisung am Einbaukasten vormontieren. Wird eine Elektro-Zusatzheizung Truma Ultraheat montiert, Deckel U entfernen und Elektro-Zusatzheizung entsprechend der jeweils beiliegenden Einbauanweisung am Einbaukasten montieren.

## S 3004

Am Einbaukasten (1) den vorgestanzten Durchbruch für Druckstange (7) ausbrechen (DR = Rechtseinbau, DL = Linkseinbau).

**!** Versehentlich ausgebrochenen, unbenutzten Durchbruch DR / DL unbedingt, mit geeignetem Material, verschließen.

– Das Gebläse (20) mit 3 Schrauben (3,5 x 19) am Einbaukasten befestigen.

– Träger (60) auf Stützen (1a) des Einbaukastens setzen und einrasten.

### Internes Bedienteil

– Das Bedienteilkabel (23 – Silikon) für das Gebläse durch die Aussparung im Träger schieben und in die dafür vorgesehene Kabelführung klemmen.

### Externes Bedienteil

– Das Bedienteilkabel (ohne Abbildung) darf nicht an der Heizung, am Gebläse oder Warmluftrohr anliegen. Das Kabel ausreichend fixieren.

– Den Einbaukasten (1) im Einbauausschnitt mit 6 Schrauben (3 x 12), jeweils schräg nach außen, befestigen. Ist dies nicht möglich, kann der Einbaukasten seitlich, an der Stirnseite des Einbauausschnitts, mit 4 Schrauben befestigt werden.

– Träger (60) mit 3 Schrauben (3,5 x 16) befestigen.

– Blende (61) an den 2 Zentrierhilfen (60a) am Träger ansetzen. Von oben einschwenken, bis diese einrastet.

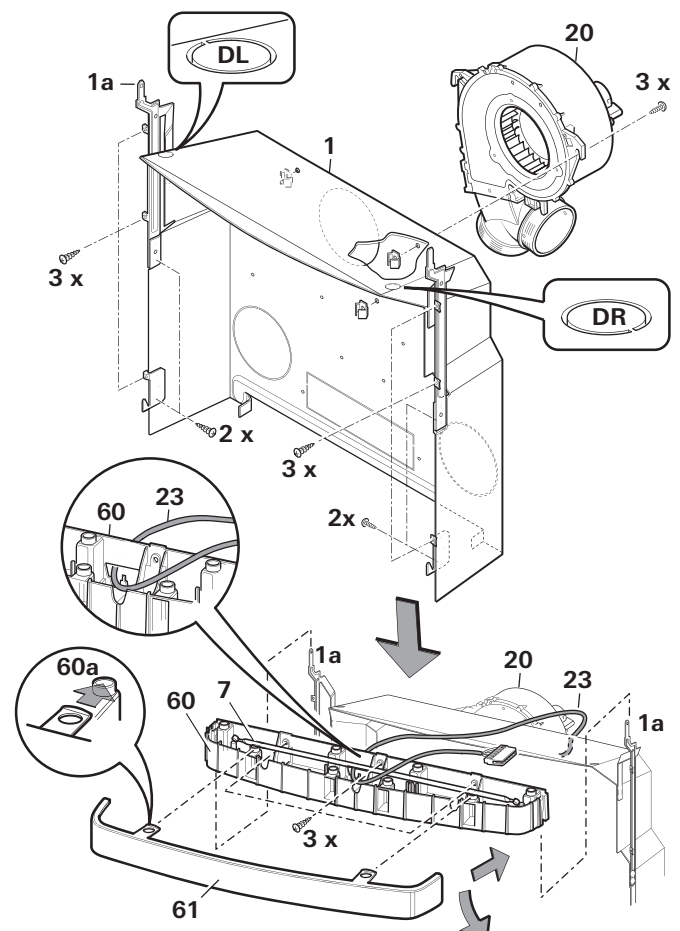


Bild 5

- Einbaukasten-Außenteil und -Innenteil aufeinanderlegen und mit 7 Schrauben (3,5 x 9,5) – Rechtseinbau (R) und Linkseinbau (L) befestigen.
- Das / die Gebläse (20) mit jeweils 3 Schrauben (3,5 x 19) am Einbaukasten befestigen. Wird kein Gebläse montiert, müssen die Schrauben trotzdem eingedreht werden, um ein Klappen des Einbaukastens zu verhindern.
- Träger (60) auf Stützen (1a) im Einbaukasten setzen und einrasten.

#### Internes Bedienteil

- Das / die Bedienteilkabel (23 – Silikon) für das Gebläse durch die Aussparung im Träger schieben und in die dafür vorgesehene Kabelführung klemmen.

#### Externes Bedienteil

- Das / die Bedienteilkabel (ohne Abbildung) darf / dürfen nicht an der Heizung, am Gebläse oder Warmluftrohr anliegen. Das / die Kabel ausreichend fixieren.
- Den Einbaukasten im Einbauausschnitt mit 6 Schrauben (3 x 12), jeweils schräg nach außen, befestigen. Ist dies nicht möglich, kann der Einbaukasten seitlich, an der Stirnseite des Einbauausschnitts, mit 4 Schrauben befestigt werden.
- Träger (60) mit 4 Schrauben (3,5 x 16) befestigen.
- Blende (61) von vorne aufschieben, bis diese einrastet.

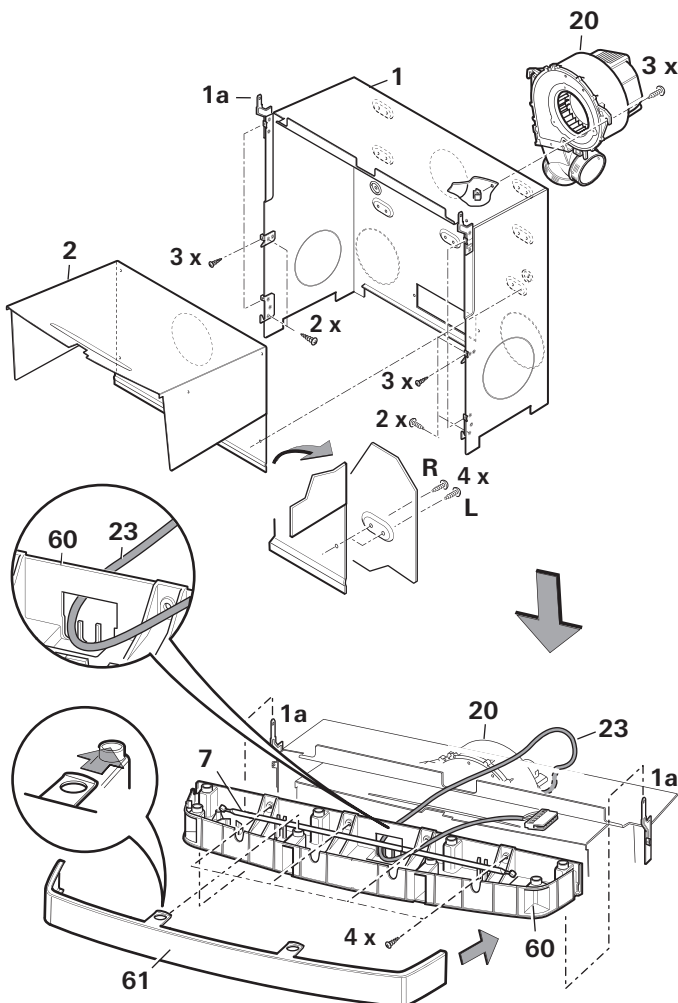


Bild 6

## Heizung einbauen

### S 3004

#### Bild A (Rechtseinbau) / Bild B (Linkseinbau)

**!** Der Thermostatfühler (5) muss vorne an der Heizung (Raumseite) montiert sein. Thermostatfühler (5) und Kapillarrohr (6) dürfen auf keinen Fall am Wärmetauscher bzw. an der Heizungsverkleidung anliegen oder geknickt werden.

#### Nur bei Linkseinbau

Thermostatfühler (5) vorsichtig an den Rastklammern abziehen und auf der gegenüberliegenden Seite – spiegelbildlich – bis zum Einrasten aufsetzen.

- Heizung in den Bodenausschnitt stellen.
- Gerät mit 5 Schrauben (3) 5,5 x 25 an den vorgestochenen Punkten in den Ecken und vorne mittig befestigen. Die Bodenkonstruktion an den Schraubpunkten z. B. durch Leisten verstärken.
- Druckstange (7) aus dem Träger (60) entnehmen, von unten durch die Tülle des Trägers stecken und im Zündsicherungsventil (8) einrasten.

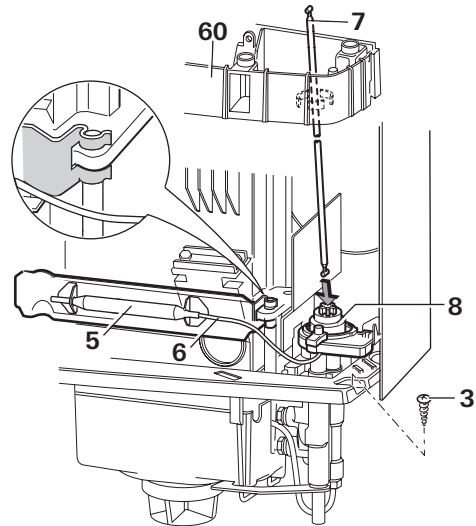


Bild 7

**Bild A (Rechtseinbau) / Bild B (Linkseinbau)**

Der Thermostatfühler (5) muss vorne an der Heizung (Raumseite) montiert sein. Thermostatfühler (5) und Kapillarrohr (6) dürfen auf keinen Fall am Wärmetauscher bzw. an der Heizungsverkleidung anliegen oder geknickt werden.

**Nur bei Linkseinbau**

Thermostatfühler (5) vorsichtig an den Rastklammern abziehen und auf der gegenüberliegenden Seite – spiegelbildlich – bis zum Einrasten aufsetzen.

- Heizung in den Bodenausschnitt stellen.
- Thermostatfühler (5) mit Abschirmblech auf Schrauben aufrasten.

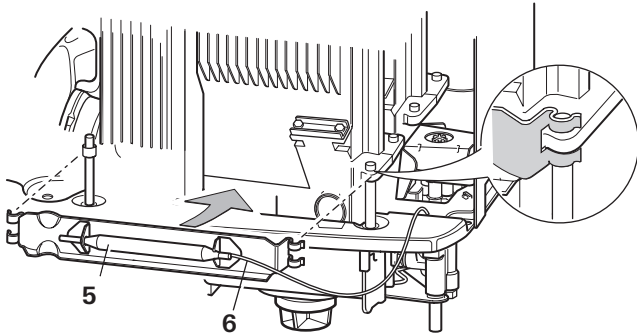


Bild 8

- Gerät mit 5 Schrauben (3) 5,5 x 25 an den vorgestochenen Punkten in den Ecken und vorne mittig befestigen. Die Bodenkonstruktion an den Schraubpunkten z. B. durch Leisten verstärken.
- Druckstange (7) aus dem Träger (60) entnehmen, von unten durch die Tülle des Trägers stecken und im Zündsicherungsventil (8) einrasten.

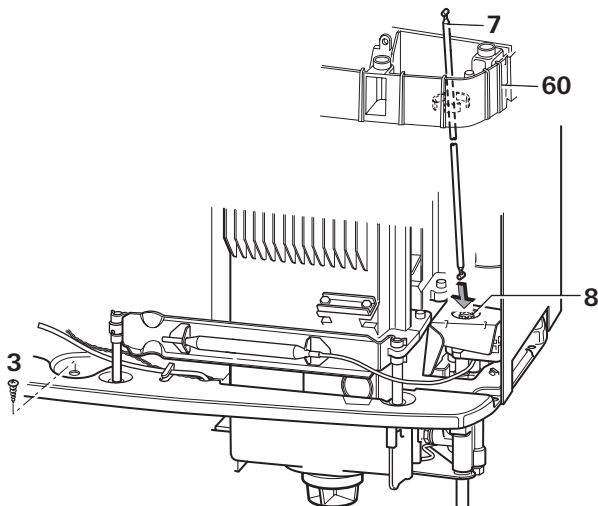


Bild 9

**Aus-/Einbau Zündautomat****Ausbau**

- Vor Montage des Abgasrohrs den Zündautomaten (9) aus der Halterung ziehen.

**Einbau**

- Nach Montage des Abgasrohrs den Zündautomat (9) einbauen.
- Vor dem Einbau des Zündautomaten den korrekten Sitz der Steckanschlüsse (11 + 12) prüfen.
- Zündautomat wieder bis zum Anschlag in die Laschen (10) einschieben.

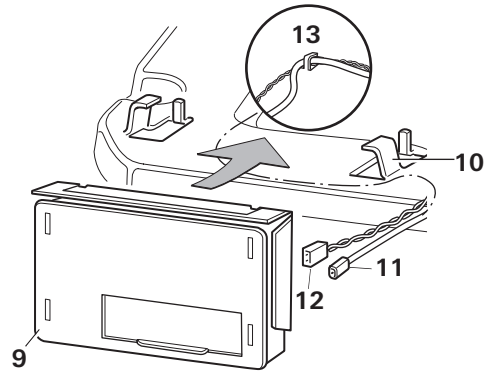


Bild 10

**Dachkamin****Nur S 3004**

Öffnung von  $\varnothing 60 \text{ mm} + 1 \text{ mm}$  in einem Mittenabstand von min. 55 mm zu seitlichen Wänden ausschneiden.

**Nur S 5004**

Öffnung von  $\varnothing 70 \text{ mm} + 1 \text{ mm}$  in einem Mittenabstand von min. 60 mm zu seitlichen Wänden ausschneiden.

Bei doppelschaligen Dächern den Hohlraum mit geeignetem, hitzebeständigem Material (30) ausfüllen, um das Dach so zu versteifen, dass es beim Anziehen der Verschraubung nicht verformt wird und regendicht bleibt.

Kamin von oben durch das Dach stecken, innen mit Schraubring (31) festziehen. Schraubring mit Schraube (32) sichern.

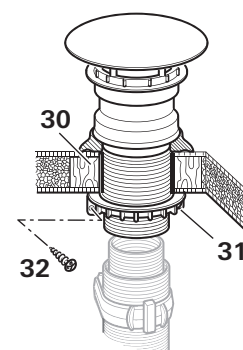
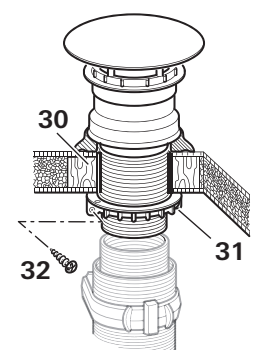
**S 3004****S 5004**

Bild 11

Die Abdichtung erfolgt mit beiliegender Gummidichtung ohne weitere Dichtmittel.

## Abgasführung

**!** Risiko eines Brandes durch Überhitzung und/oder Erstickungsgefahr durch Abgase bei falschem Einbau oder Verwendung von anderen als Truma Originalteilen für die Abgasführung.

- Nur Truma Originalteile für die Abgasführung verwenden.
- Einbauanweisung bei Montage der Abgasführung befolgen.

**!** Mögliche Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten am Abgasrohr. Bei der Montage Schutzhandschuhe tragen!

### Truma Originalteile für die Abgasführung

Die Heizungen sind nur mit diesen Truma Originalteilen geprüft und zugelassen.

Heizung	Abgasrohr	Rohr	Schelle
S 3004	AE 3	ÜR	ÜS
S 5004	AE 5	ÜR 5	ÜS 5

### Länge des Abgasrohrs

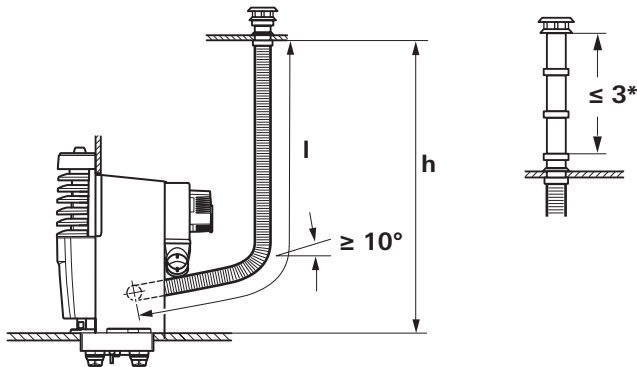


Bild 12

Heizung	minimal		maximal	
	h [m]	l [m]	h [m]	l [m]
S 3004	1,6	1,8	2,5	3,0
S 5004	1,9	2,1		

\*Maximal 3 Stück Kaminverlängerungen von jeweils 15 cm

**!** Werden 2 oder 3 Verlängerungen à 15 cm verwendet, müssen diese vor einer Fahrt abgenommen werden, um nicht verloren zu gehen (Unfallgefahr). Eine verbleibende Verlängerung muss festgeschraubt und mit einer Schraube gesichert sein.

**!** Wegen scharfer Kanten Schutzhandschuhe tragen!

Eine Erleichterung für das Biegen des Abgasrohrs und das Aufziehen des O-Rings bringt die Verwendung der Biegevorrichtung (Biege-Boy).



Bild 13

### Abgasrohr an die Heizung anschließen

Dichtplatte (33 – Kralle zeigt zum Abgasstutzen der Heizung) etwa 3 cm auf das Abgasrohr (37) schieben. Druckring (36) aufschieben. O-Ring (34) durch Aufweiten vorsichtig über die Rohrschnittkante führen und Abgasrohr bis auf Anschlag in den Abgasstutzen stecken.

O-Ring, Druckring und Dichtplatte an den Abgasstutzen heranschieben. Dichtplatte (33) durch Drehen an den Laschen des Abgasstutzens einhängen und mit Schraube (35) fest anziehen. Den festen Sitz des Abgasrohrs kontrollieren.

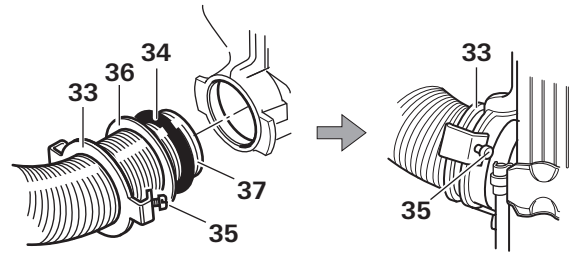


Bild 14

**!** Nach jeder Demontage muss ein neuer O-Ring (34) montiert werden.

Rohr (38) über Abgasrohr (37) schieben (muss vom Kamin bis zur Rückwand des Einbaukastens reichen).

Rohre an der Wand mit wenig Krümmungen hochführen. Abgasrohr (37) bis Anschlag in den Kamin einschieben und mit Blechschraube (39 – 3,5 x 16) sichern.

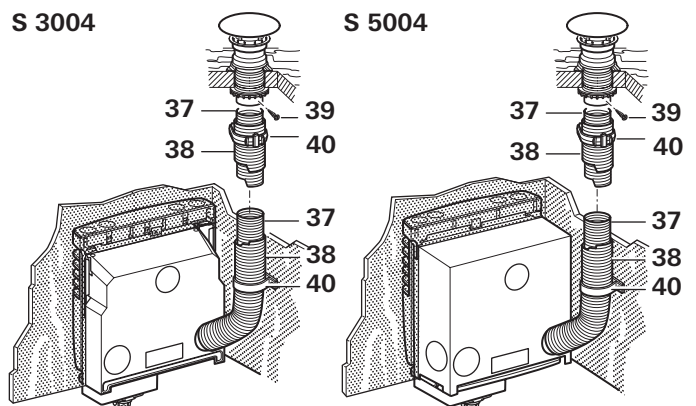


Bild 15

**!** Abgasrohr (37) mit Rohr (38) muss auf ganzer Länge steigend und mit mehreren Schellen (40) fest und dauerhaft montiert sein, da sich sonst ein Wassersack bilden kann, welcher den freien Abzug der Abgase verhindert.

Nach Montage des Abgasrohrs den Zündautomat einbauen.

## Gasanschluss

### Bild A

Der Betriebsdruck der Gasversorgung 30 mbar muss mit dem Betriebsdruck des Gerätes (siehe Typenschild – 66) übereinstimmen.

Die Gaszuleitung muss mit Schneidringverschraubung am Stutzen (52), 8 mm Außendurchmesser, angeschlossen werden.

**!** Der Gasanschlusstutzen an der Heizung darf nicht verbogen werden! Beim Festziehen des Anschlussnippels diesen sorgfältig mit einem Schlüssel gegenhalten!

Die Rohrverlegung ist so zu wählen, dass für Servicearbeiten die Heizung wieder ausgebaut werden kann.

Vor dem Anschluss an die Heizung sicherstellen, dass die Gasleitungen frei von Schmutz, Spänen und Ähnlichem sind!

Flüssiggasanlagen müssen den technischen und administrativen Bestimmungen des jeweiligen Verwendungslandes entsprechen (z. B. EN 1949 für Fahrzeuge). Nationale Vorschriften und Regelungen (in Deutschland z. B. das DVGW-Arbeitsblatt G 607) müssen beachtet werden.



## Bedienelemente / Verkleidung

### Bedienelemente anbringen

Die Position der Griffbuchse (50) für den Bedienungsgriff (51 – Gas) wird durch den Einbau der Heizung bestimmt (Rechts- oder Linkseinbau). Die Bedienteile für die Gebläse können in jede freie Öffnung der Abdeckung (62) eingebaut werden.

Griffbuchse (50) für den Bedienungsgriff (51 – Gas) und das Bedienteil (22 – für Gebläse TEB-3) in die Aussparungen eindrücken (Rechts- oder Linkseinbau beachten!). Den Stecker des Gebläses am Bedienteil anstecken.

Jede freie Aussparung der Abdeckung (62) mit Verschlussdeckel (63) verschließen.

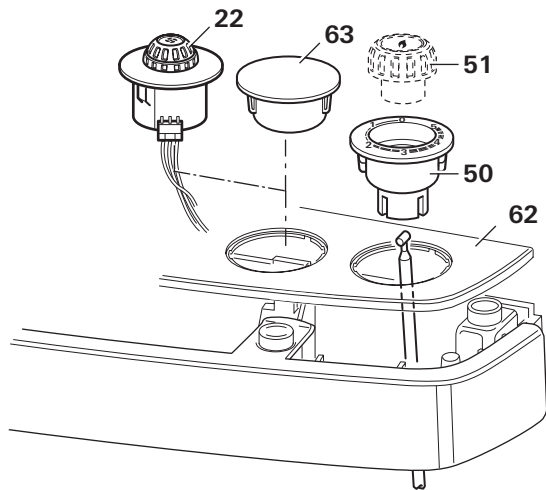



Bild 16

### Ausführung mit Beleuchtung

 Elektrostatische Aufladung kann zum Zerstören der Elektronik führen. Vor Berührung der Elektronik Potentialausgleich herstellen.

Die Abdeckung wird mit vormontierter Sensorelektronik geliefert. Die Stecker der Bedienteile an der Sensorplatine in beliebiger Reihenfolge anstecken. Die Kabel an den Klemmbügeln fixieren.

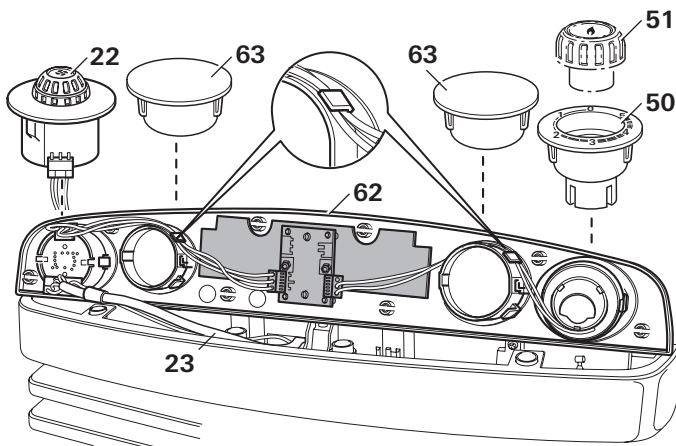


Bild 17

Die Beleuchtung wird über das Gebläse TEB-3 mit Spannung versorgt.

Wird das Gerät S 3004 / S 5004 ohne Gebläse TEB-3 betrieben, muss für die Beleuchtung eine separate 12 V-Leitung (Art.-Nr. 30090-38100), vom abgesicherten Bordnetz, verlegt werden (Wechselspannungswelligkeit <math>< 1,2 \text{ Vss}</math>).

Die Abdeckung (62) auf den Träger (60) aufstecken und einrasten. Darauf achten, dass die Kabel knickfrei verlegt und nicht eingeklemmt werden.

Bedienungsgriff (51 – Gas) auf die Druckstange (7) so aufstecken, dass die Markierung zur „0“ Stellung zeigt.

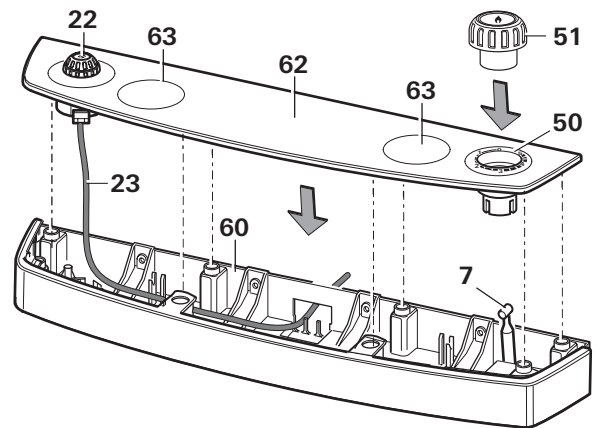


Bild 18

### Bild B

Schild (65) in die Sichtfenster-Aussparung der Verkleidung (bei Rechtseinbau – links, bei Linkseinbau – rechts) einclippen.

## Verkleidung anbringen

Verkleidung in die unteren Lager einhängen (1), einschwenken (2) bis die Verriegelung hörbar einrastet. Durch Ziehen den festen Sitz kontrollieren.

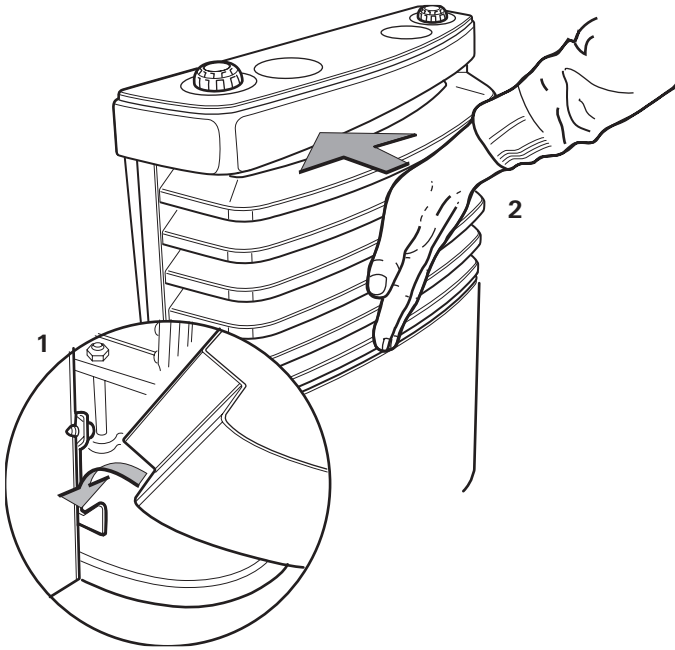



Bild 19

## Verkleidung abnehmen

 Mögliche Gefahr von Verbrennungen bei Kontakt mit heißer Heizung. Die Verkleidung nur bei ausgeschalteter und kalter Heizung abnehmen.

Durch gleichzeitiges Drücken der beiden Verschlusshebel (64) nach außen wird die Verkleidung entriegelt. Sie kann herausgeschwenkt und aus den unteren Lagern gehoben werden.

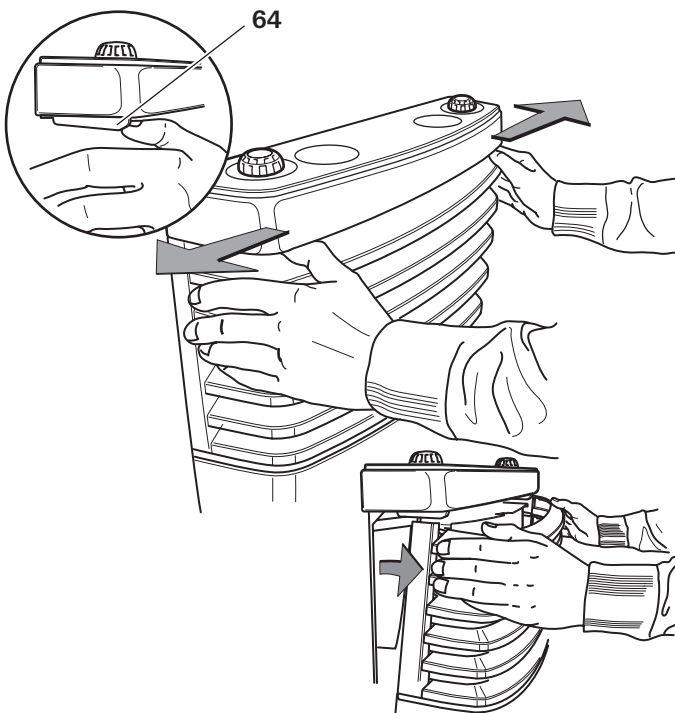



Bild 20

## Funktionsprüfung

 Mögliche Personen- / Sachschäden durch Betrieb der Heizung ohne Verkleidung. Heizung nur mit angebrachter Verkleidung betreiben.

Nach dem Einbau muss bei der Erstrprüfung die Dichtigkeit der Gasanlage nach der Druckabfallmethode gemäß EN 1949 erfolgen.

### Ausführung mit Beleuchtung

Nach jedem Herstellen der 12 V-Spannungsversorgung kalibriert sich die Sensorelektronik der Beleuchtung. Dies kann einige Sekunden dauern. Während der Kalibrierung die Abdeckung nicht berühren.

Anschließend gemäß der Gebrauchsanweisung sämtliche Funktionen des Gerätes prüfen.

Die Gebrauchsanweisung ist dem Fahrzeughalter auszuhändigen.

## Warnhinweise

Die dem Gerät beiliegenden Aufkleber sind vom Einbauer bzw. Fahrzeughalter an einer für jeden Benutzer gut sichtbaren Stelle im Fahrzeug anzubringen! Fehlende Aufkleber können bei Truma angefordert werden.

## Technische Daten

(ermittelt nach EN 624 bzw. Truma Prüfbedingungen)

### S 3004 / S 5004

#### Gasart

Flüssiggas (Propan / Butan)

#### Betriebsdruck

30 mbar (siehe Typenschild)

#### Nennwärmeleistung

S 3004: 3500 W

S 5004: 6000 W

#### Gasverbrauch

S 3004: 30 – 280 g/h

S 5004: 60 – 480 g/h

#### Zusätzliche Angaben nach EN 624

S 3004:  $Q_n = 4,0 \text{ kW (Hs)}$ ; 290 g/h;  $C_{51}$

S 5004:  $Q_n = 6,8 \text{ kW (Hs)}$ ; 490 g/h;  $C_{51}$

Geräteklasse Bestimmungsländer

$I_{3B/P(30)}$  AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR

$I_{3+(28-30/37)}$

BE, CH, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT, SI

#### Betriebsspannung

1,5 V (Zündautomat mit Batteriebetrieb)

#### Stromaufnahme

225 mW (Zünden)

#### Gewicht

S 3004: ca. 10,3 kg (ohne Gebläse)

S 5004: ca. 17,5 kg (ohne Gebläse)

 0085

S 3004:    S 5004:   

Technische Änderungen vorbehalten!

Table of contents

Symbols used ..... 15  
**Intended use** ..... 15  
 Truma S 3004 ..... 15  
 Truma S 5004 ..... 15  
**Safety instructions** ..... 16

**Installation instructions**

**Heating while driving** ..... 17  
**Regulations** ..... 17  
**Special information for installation** ..... 17  
 Location of the heater ..... 17  
 Selecting a location for the roof cowl ..... 18  
 Electrical connection ..... 18  
 Warm air distribution ..... 18  
 Miscellaneous ..... 18  
**Preparation work and installation box** ..... 19  
 S 3004 ..... 19  
 S 5004 ..... 20  
**Installing the heater** ..... 20  
 S 3004 ..... 20  
 S 5004 ..... 21  
 Auto ignitor removal / installation ..... 21  
**Roof cowl** ..... 21  
**Exhaust gas system** ..... 22  
**Gas connection** ..... 22  
**Control panels / cover** ..... 23  
 Attach control panels ..... 23  
 Fitting the cover ..... 24  
 Removing the cover ..... 24  
**Function check** ..... 24  
**Warnings** ..... 24  
**Technical data** ..... 24

**The operating instructions for this Truma appliance are an important part of these installation instructions and must be followed. The operating instructions are supplied with the appliance as a separate document and can also be downloaded at [www.truma.com](http://www.truma.com) under the heading Products.**

**Read the installation instructions, the operating instructions and the safety instructions carefully before commencing the work, and then comply with them.**

**Intended use**

Truma S 3004

**Proper use**

The appliance is approved solely for installation and operation in caravans and construction trailers of vehicle class O, motor homes of vehicle class M1 and mobile homes if the gas system is installed in accordance with EN 1949. The national legislation and regulations for operating and testing gas installations (e.g. DVGW Work Sheet G 607 in Germany) must be observed.

The appliance may be used only to heat the vehicle’s interior.

If the appliance is operated while the vehicle is in motion, facilities must be installed to prevent uncontrolled emission of liquefied gas in the event of an accident (according to UN-ECE regulation 122).

If the appliance is being used for commercial purposes, the operator must ensure that special statutory and insurance regulations of the respective destination country are observed.

**Improper use**

All other uses not listed under proper use are improper and therefore prohibited. This applies for example to installation and operation in:

- Motor buses of vehicle classes M2 and M3,
- Commercial vehicles of vehicle class N,
- Boats and other water vessels,
- Hunting / forestry huts, weekend homes or awnings.

Installation in trailers and vehicles used to transport hazardous goods is prohibited

Defective appliances must not be used.

Appliances installed and utilised in contravention of the operating and installation instructions must not be used.

Truma S 5004

**Proper use**






The appliance is approved solely for installation and operation in caravans and construction trailers of vehicle class O and mobile homes if the gas system is installed in accordance with EN 1949. The national legislation and regulations for operating and testing gas installations (e.g. DVGW Work Sheet G 607 in Germany) must be observed.

The appliance may be used only to heat the vehicle’s interior.

If the appliance is operated while the vehicle is in motion, facilities must be installed to prevent uncontrolled emission of liquefied gas in the event of an accident (according to UN-ECE regulation 122).

If the appliance is being used for commercial purposes, the operator must ensure that special statutory and insurance regulations of the respective destination country are observed.

Symbols used

-  Symbol indicates possible hazards.
-  Risk of burns! Hot surface.
-  Observe the ESD regulations!
-  Wear protective gloves to prevent possible mechanical injuries.
-  Note containing information and tips.

### **Improper use**

All other uses not listed under proper use are improper and therefore prohibited. This applies for example to installation and operation in:

- “Motor homes” of vehicle class M1,
- Motor buses of vehicle classes M2 and M3,
- Commercial vehicles of vehicle class N,
- Boats and other water vessels,
- Hunting / forestry huts, weekend homes or awnings.

Installation in trailers and vehicles used to transport hazardous goods is prohibited

Defective appliances must not be used.

Appliances installed and utilised in contravention of the operating and installation instructions must not be used.

## **Safety instructions**

**Read the safety instructions and operating instructions carefully before starting the appliance.**



To ensure safe and proper use, carefully read and observe the installation and operating instructions and other documents supplied with the product, and keep them in a safe place for future reference. The respective valid laws, directives and standards must be observed.

Not following the rules in the operating and installation instructions can result in serious material damage and serious risk to the health or life of persons. The appliance's operator or user is solely responsible for such damage.



Only competent and trained persons (experts) may install and repair the Truma product and carry out the function test, in accordance with the installation and operating instructions and the currently accepted technical regulations. Experts are persons who, based on their specialist instruction and training, their knowledge and experience with Truma products and the relevant standards, can carry out the necessary work properly and identify potential hazards.



## Installation instructions

**⚠ Disregarding installation instructions or incorrect installation can put people in danger and cause damage to property.**

**✋** Possible risk of cut injuries from sharp edges. It is essential to wear protective gloves during installation!

### Heating while driving

For heating while driving, the UN ECE regulation 122 stipulates a safety shut-off device to prevent the uncontrolled escape of gas in the event of an accident. The Truma MonoControl CS gas pressure regulation system fulfils this requirement. National regulations and rules must be followed. If no safety shut-off device (e.g. MonoControl CS) is installed, the gas cylinder must be closed while driving and notices must be attached in accordance with the valid regulations.

### Regulations

**⚠** The rules in the installation and operating instructions and the respective valid laws, directives and standards must be observed. The appliance's operating permit, and consequently also the vehicle's operating permit in some countries, are rendered void if the regulations are not followed.

Material defect claims, warranty claims and liability claims against Truma are excluded in the cases described in the operating instructions under the heading "Warranty exclusions".

**The year when the equipment was first put into operation must be indicated with a cross on the type plate (66).**

## Special information for installation

The appliance and its exhaust gas system must always be installed so that they are easy to access at all times for service work, and also easy to remove and install.

### Location of the heater

**⚠** The driver must not come into contact with the heater from his seat. The heater must not be installed directly behind the driver's seat.

**⚠** Avoid installation in narrow passageways. In particular, accidental contact with hot surfaces or escaping warm air must be prevented by suitable measures where vulnerable persons such as children are present. The installer is responsible for this.

Using the installation template, check whether the floor cut-out for the combustion air intake should be on the left or the right.

**⚠** The combustion air must not be taken from the vehicle interior. The combustion air must always be supplied from outside. The combustion air intake must not be subjected to wheel spray, otherwise fit a splash guard.

**⚠** The floor cut-out for the appliance must be installed so that no contaminated air (exhaust fumes, petrol vapour or oil vapour) can penetrate the interior of the vehicle.

**⚠** There must not be any heat-sensitive materials beneath the appliance (cut out the carpet floor). On PVC floors, discolouration may occur due to heating of the heater base. There must also be no flammable / heat-sensitive materials on the vehicle underbody close to the combustion air infeed.

**⚠** If the heater is installed on a floor base, false floor or similar, it is essential to use the air intake extension 500 mm (with 50 cm air intake duct). The air intake extension must protrude into the air flow approx 5 to 10 cm below the lowest part of the vehicle (pay attention to ground clearance of the vehicle). 2 air intake extensions are required for the S 5004.

**⚠** The floor base or false floor must be sealed off from the vehicle interior and made from non-combustible material, or have an inner lining made from sheet metal. To prevent unburned gas from building up, the floor base must have a vent at least 2 cm<sup>2</sup> in size at its lowest point, or must be open at the bottom.

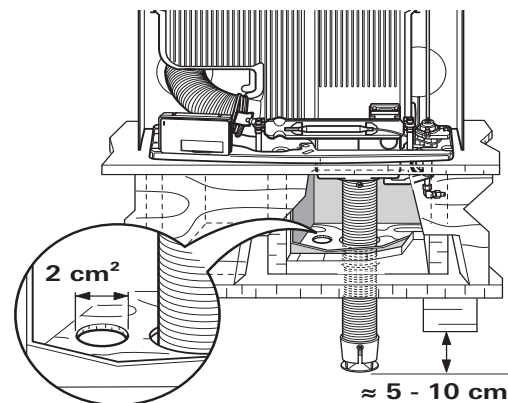


Figure 1

## Selecting a location for the roof cowl

**The heater must always be operated with a roof cowl. This must always be installed vertically or with a maximum incline of 15 degrees!**

The location of the roof cowl must be chosen so that it is in the air flow at all times during heater operation. Roof structures may interfere with the function of the heater.

**i** If the heater goes out regularly while driving, the cowl tops T-2 and T-3 are available in order to influence the flow conditions. Test runs must be carried out if necessary. The cowl top T-3 is essential for motor caravans.

If necessary, a cowl extension AKV must also be installed. This must be secured with a screw.

**!** An open roof window / lifting roof in the vicinity of the roof cowl may allow exhaust gas to penetrate the interior of the vehicle. The cowl must therefore never be positioned near this opening. If this is not completely possible, the heater must not be used when the roof window / lifting roof is open. In order to make this clear, the installer must also affix a sticker (part no. 30090-37100) to the roof window / lifting roof in a clearly visible location.

## Electrical connection

### 12 V connection

If a Truma TEB-3 fan or lighting for the control panels is installed, a 12 V mains supply is required (alternating current ripple is < 1.2 Vss). The heater must be connected to the fuse-protected on-board power supply (5 A).

### 230 V connection ~, 50 Hz

When using a Truma TN-3 fan, a connection to the 230 V AC supply and an external control panel are needed.

### Safety instructions

The appliance must only be installed and repaired by an expert.

Make sure that the power supply is disconnected! Pull out the mains plug!

In-vehicle installations must comply with the technical and administrative regulations of the respective country of use (e.g. EN 1648, VDE 0100-721). National regulations and rules must be followed.

## Warm air distribution

**!** Fire hazard or risk of malfunction if installed incorrectly or if parts other than original Truma parts are used for the warm air distribution.

- Use only original Truma parts for the warm air distribution. The heater is only tested and approved with these components.
- Follow the installation instructions when installing the warm air distribution.

The warm air system for the heater is designed individually for each vehicle type using the modular design principle. A wide range of accessories is available from Truma for this purpose.

**i** In order to achieve even and quick warm air distribution and to minimise the surface temperatures at the warm air outlet grille, we recommend installing a Truma TEB-3 or TN-3 fan. The heater S 5004 can be fitted with two fans. A special installation box is available for this.

## Warm air distribution example

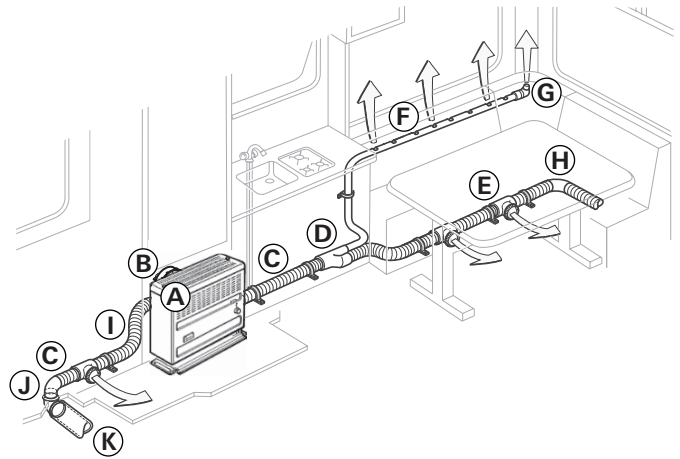


Figure 2

- A Truma S heater S 5004
- B Truma fan TEB-3 or TN-3
- C Duct ÜR, Ø 65 mm – fixing with clamp ÜS
- D Branch AB35 for duct ÜR
- E T-pipe LT, for duct ÜR or VR 72, end outlet EN
- F Duct IR, Ø 35 mm, with holes – fixing with clamp IS
- G Corner air outlet
- H Elbow BG, for duct ÜR or VR 72
- I Duct VR 72, Ø 72 mm – fixing with clamp ÜS 5  
Additional elbow BGC required for mounting on the fan
- J Insulating elbow BGI, for duct ÜR
- K Duct IDR, Ø 75 mm – fixing with clamp ZRS

**i** The fans are available as accessories for the heater – operating and installation instructions are enclosed with the fan.

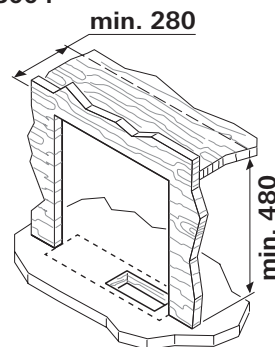
**i** If a water supply is being installed in the vehicle, it must be ensured that sufficient room is left between the water hoses and the heat source (e.g. heater, warm air duct).

A water hose may only be routed at a distance of 1.5 m from the heater at the warm air duct. With lead-through, a spacer (e.g. insulation) must be fitted in order to avoid contact. The Truma hose clip SC can be used for distances greater than 1.5 m.

## Miscellaneous

If a perforated drawer is installed over the heater that is used for drying objects, for example, an intermediate shelf made from non-coated wood must be installed (minimum depth 280 mm or 380 mm for S 5004). The covers of the installation compartment must be made from temperature-resistant material (not PVC or the like).

### S 3004



### S 5004

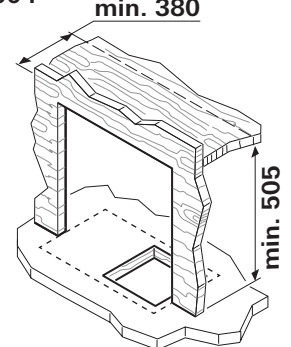


Figure 3

If the vehicle floor is being coated with underfloor protection, all heater parts located beneath the vehicle must be covered so that the resulting spray mist does not cause heater system malfunctions. Remove covers again when the work is complete.

## Preparation work and installation box

**i** For problem-free operation of the appliance, it is important for the bottom edges of the installation box and the heater base to be on the same plane, and the base to be positioned in accordance with the installation template so that the control knob is not too high or too low.

Attach the installation template to the floor of the installation cut-out for the installation box. The arrow must point exactly to the leading edge of the cut-out (R = right-hand installation, L = left-hand installation).

Saw out the floor cut-out and prepare the 5 points for the fastening screws.

Seal interfaces and allow them to dry completely. **Do not use any flammable / heat-sensitive materials.**

### Fig. A (right-hand installation) / fig. B (left-hand installation)

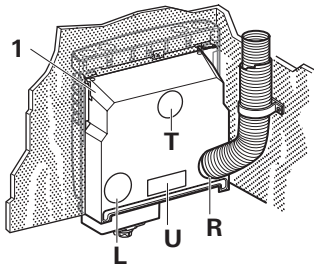
Insert the frame halves (4) into the floor cut-out, push outwards and screw down (pretension by bending open the legs beforehand if necessary so that the frame sits properly).

The sealing means that an additional seal between the frame halves and the floor is not required.

**!** If the vehicle manufacturer stipulates a seal, surplus sealing material, particularly detached threads, must be removed. **Do not use any flammable / heat-sensitive materials.**

Break out the pre-punched breakthrough for the exhaust duct on the installation box (1) (R = right-hand installation, L = left-hand installation). The exhaust duct of the S 5004 heater can also be led through from the side if the installation depth is low (R1 or L1).

### S 3004



### S 5004

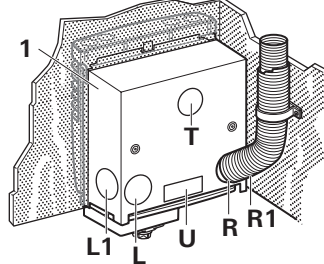


Figure 4

**i** If a Truma fan is being installed, remove the cover T and preinstall the fan on the installation box in accordance with the supplied installation instructions. If a Truma Ultraheat additional electric heater is being installed, remove the cover U and preinstall the additional electric heater on the installation box in accordance with the supplied installation instructions.

## S 3004

Break out the pre-punched breakthrough for the control rod (7) on the installation box (1) (DR = right-hand installation, DL = left-hand installation).

**!** It is essential to close off any unintentionally broken-out unused DR / DL breakthroughs, using suitable material.

– Attach the fan (20) to the installation box with 3 screws (3.5 x 19).

– Place support (60) onto base (1a) of the installation box and engage.

### Internal control panel

– Push the control panel cable (23 – silicone) for the fan through the recess in the support and clip it into the provided cable guide.

### External control panel

– The control panel cable (no picture) must not touch the heater, the fan or the warm air duct. Secure the cable properly.

– Secure the installation box (1) in the installation cut-out with 6 screws (3 x 12), each angled towards the outside. If this is not possible, the installation box can be secured at the side to the front of the installation cut-out with 4 screws.

– Secure the support (60) with 3 screws (3.5 x 16).

– Fit the cover (61) to the 2 centring aids (60a) on the support. Swivel in from above until it snaps into position.

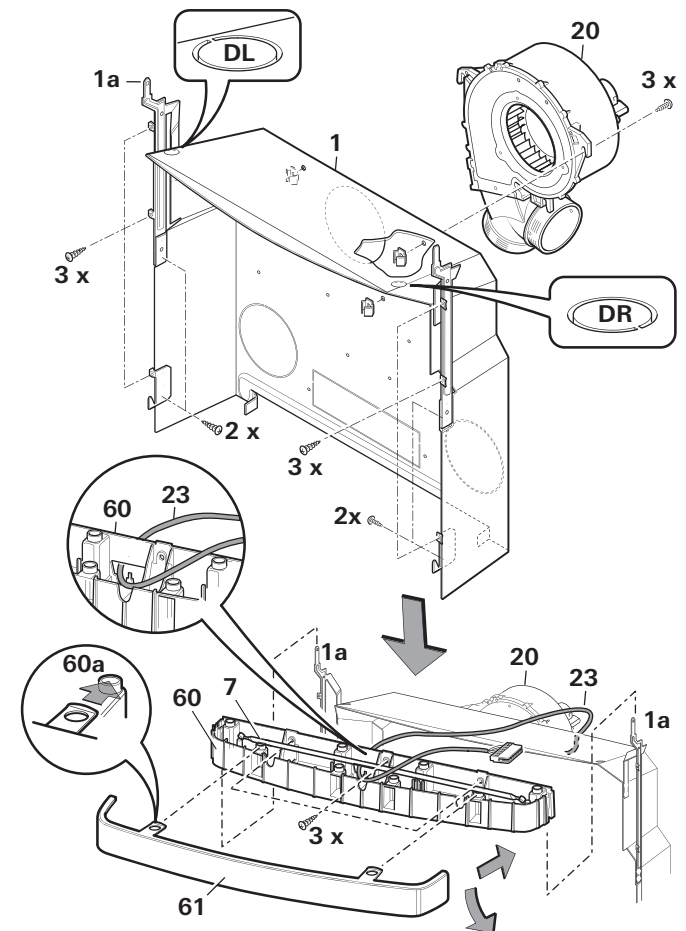


Figure 5

- Place the installation box outer part and inner part together and secure them with 7 screws (3.5 x 9.5) – right-handed installation (R) and left-handed installation (L).
- Secure the fan(s) (20) to the installation box with 3 screws (3.5 x 19) for each. If no fan is installed the screws must be screwed in anyway to prevent the installation box from rattling.
- Place support (60) onto base (1a) in the installation box and snap into place.

#### Internal control panel

- Push the control panel cable(s) (23 – silicon) for the fan through the recess in the support and clip into the provided cable guide.

#### External control panel

- The control panel cable(s) (no picture) must not touch the heater, the fan or the warm air duct. Secure the cable(s) properly.
- Secure the installation box in the installation cut-out with 6 screws (3 x 12), each angled towards the outside. If this is not possible, the installation box can be secured at the side to the front of the installation cut-out with 4 screws.
- Secure the support (60) with 4 screws (3.5 x 16).
- Slide on the panel (61) from the front until it snaps into position.

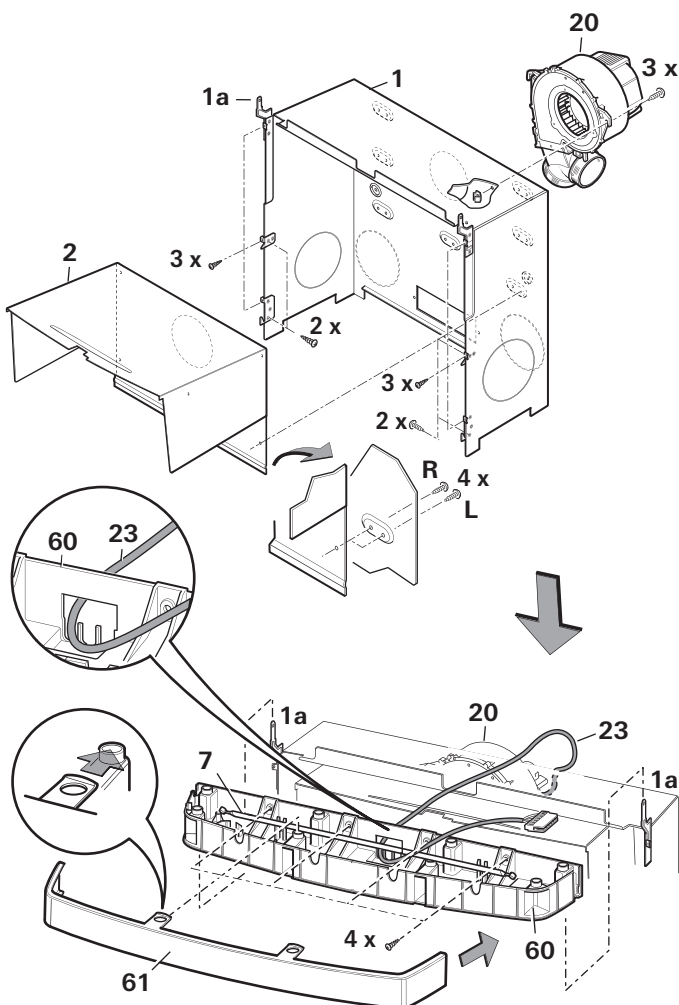


Figure 6

## Installing the heater

### S 3004

#### Fig. A (right-hand installation) / fig. B (left-hand installation)

**!** The thermostat sensor (5) must be fitted to the front of the heater (room side). The thermostat sensor (5) and capillary pipe (6) must not touch the heat exchanger or the heater panelling or be kinked under any circumstances.

#### Left-side installation only

Carefully remove the thermostat sensor (5) at the snap-in clips and place it on the opposite side (mirror-inverted) until it snaps into position.

- Place heater in the floor cut-out.
- Secure the appliance with 5 screws (3) 5.5 x 25 to the prepared points in the corners and secure in the middle at the front. Reinforce the floor structure at the screw-in points using battens, for example.
- Remove the control rod (7) from the support (60), insert it through the bush of the support from underneath and engage it in the safety pilot valve (8).

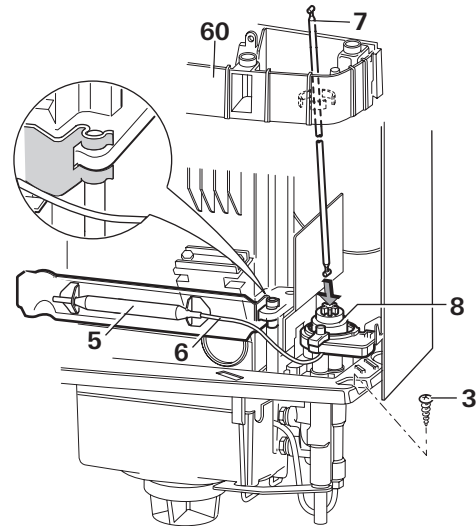


Figure 7



**Fig. A (right-hand installation) / fig. B (left-hand installation)**

**!** The thermostat sensor (5) must be fitted to the front of the heater (room side). The thermostat sensor (5) and capillary pipe (6) must not touch the heat exchanger or the heater panelling or be kinked under any circumstances.

**Left-side installation only**

Carefully remove the thermostat sensor (5) at the snap-in clips and place it on the opposite side (mirror-inverted) until it snaps into position.

- Place heater in the floor cut-out.
- Clip thermostat sensor (5) with heat screen onto screws.

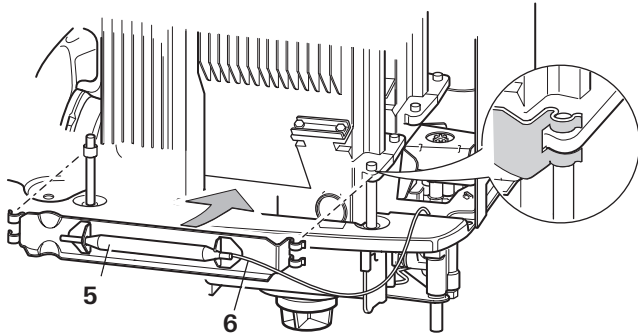


Figure 8

- Secure the appliance with 5 screws (3) 5.5 x 25 to the prepared points in the corners and secure in the middle at the front. Reinforce the floor structure at the screw-in points using battens, for example.
- Remove control rod (7) from the support (60), insert through the bush of the support from underneath and engage in the safety pilot valve (8).

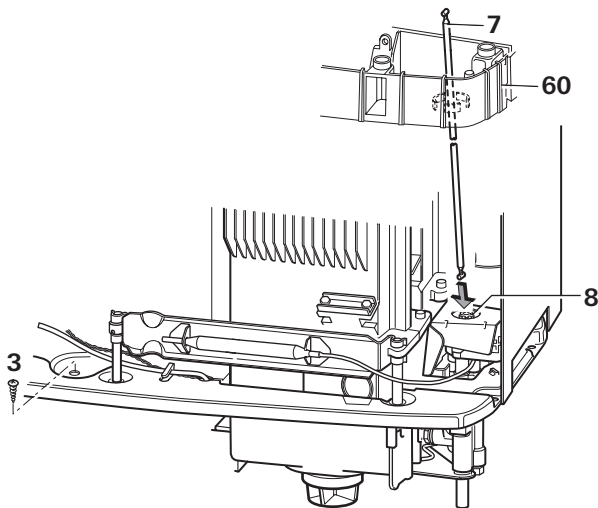


Figure 9

**Auto ignitor removal / installation**

**Removal**

- Before installing the exhaust duct, pull the auto ignitor (9) out of the support.

**Installation**

- Install the auto ignitor (9) after fitting the exhaust duct.
- Before installing the auto ignitor, check that the plug connections (11 + 12) are seated correctly.
- Insert the auto ignitor into the lugs (10) as far as it will go.

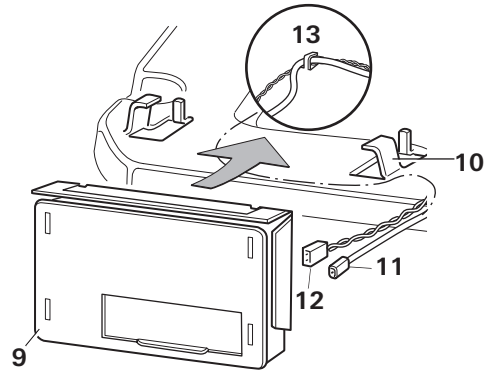


Figure 10

**Roof cowl**

**S 3004 only**

Cut an opening with a diameter of 60 mm + 1 mm. The distance between the centre of the opening and the side walls must be at least 55 mm.

**S 5004 only**

Cut an opening with a diameter of 70 mm + 1 mm. The distance between the centre of the opening and the side walls must be at least 60 mm.

If the roof has a double layer, line cavity with suitable heat-resistant material (30) to stiffen roof so that it is not deformed when the screws are tightened and remains watertight.

Insert cowl through roof from above and tighten from inside with screwing ring (31). Secure screwing ring with screw (32).

**S 3004**

**S 5004**

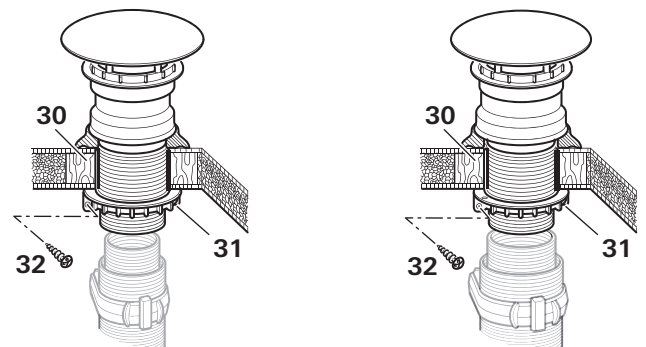


Figure 11

The pipe is sealed by the provided rubber seal – no additional sealing required.

## Exhaust gas system

**!** Fire hazard from overheating and/or danger of suffocation from exhaust fumes if installed incorrectly or if parts other than original Truma parts are used for the exhaust gas system.

- Use only original Truma parts for the exhaust gas system.
- Follow the installation instructions when installing the exhaust gas system.

**!** Possible risk of cut injuries from sharp edges on the exhaust duct. Wear protective gloves during installation.

### Original Truma parts for the exhaust gas system

The heater is only tested and approved with these original Truma parts.

Heater	Exhaust duct	Duct	Clamp
S 3004	AE 3	ÜR	ÜS
S 5004	AE 5	ÜR 5	ÜS 5

### Length of the exhaust duct

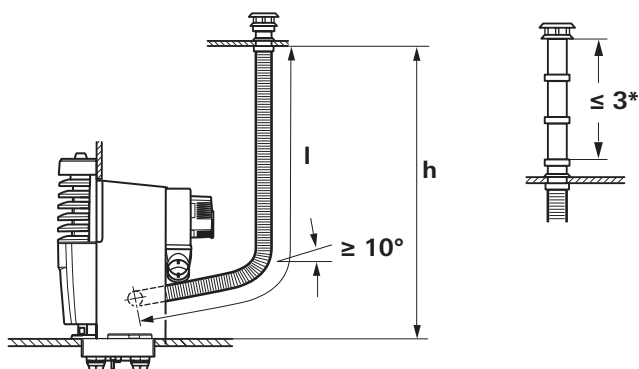


Figure 12

Heater	minimum		maximum	
	h [m]	l [m]	h [m]	l [m]
S 3004	1.6	1.8	2.5	3.0
S 5004	1.9	2.1		

\* Maximum of 3 cowl extensions, each 15 cm

**!** If two or three 15cm extensions are used, they must be removed before the vehicle is in motion so that they are not lost (risk of accident). Remaining extensions must be screwed in place.

**!** Wear protective gloves due to sharp edges!

Using the duct bender (Biege-Boy) makes it easier to bend the exhaust duct and to fit the O-ring.



Figure 13

### Connect exhaust duct to heater

Slide sealing plate (33 – claw points to exhaust connection of heater) about 3 cm onto the exhaust duct (37). Slide on pressure ring (36). Carefully guide O-ring (34) over cut edge of duct by expanding it and insert exhaust duct into the exhaust connection as far as it will go.

Slide O-ring, pressure ring and sealing plate onto exhaust connection. Hook sealing plate (33) into lugs of exhaust connection by rotating and secure by tightening screw (35). Check that exhaust duct is firmly seated.

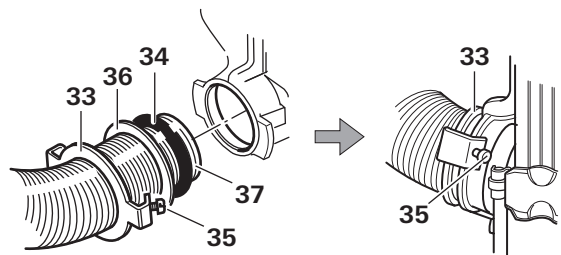


Figure 14

**!** A new O-ring (34) must be fitted whenever the exhaust duct has been removed.

Slide the duct (38) onto the exhaust duct (37) (must extend from cowl to the rear wall of the installation box).

Route ducts upwards against the wall with as little bending as possible. Slide exhaust duct (37) into cowl as far as it will go and secure with self-tapping screw (39 – 3.5 x 16).

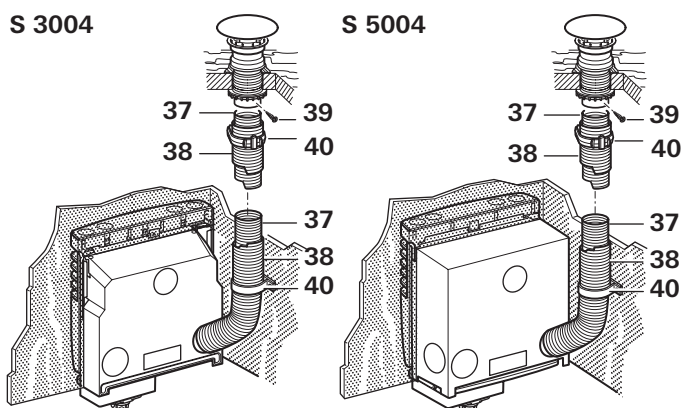


Figure 15

**!** The exhaust duct (37) with duct (38) must be ascending along its entire length and securely and permanently installed using several clamps (40), otherwise a water pocket may form that will prevent the exhaust gas from exiting freely.

Install the auto ignitor after fitting the exhaust duct.

## Gas connection

### Figure A

The operating pressure of the gas supply (30 mbar) must correspond with the operating pressure of the appliance (see type plate – 66).

The gas supply line must be attached to the connection (52) with an 8 mm outer diameter with an olive screw connection.

**!** The gas connection to the heater must not be bent! When the connecting nipple is being tightened it must be carefully counterheld with a spanner!

The duct routing must make it possible for the heater to be removed again for service work.

Before connecting to the heater, please ensure that the gas lines are free of dirt, shavings and the like!

Liquid gas systems must comply with the technical and administrative regulations of the respective country of use (e.g. EN 1949 for vehicles). The national legislation and regulations (e.g. DVGW Work Sheet G 607 in Germany) must be observed.

## Control panels / cover

### Attach control panels

The position of the knob socket (50) for the control knob (51 – gas) is determined by the installation of the heater (right-hand or left-hand installation). The control panels for the fans can be installed in any free opening in the cover (62).

Push the knob socket (50) for the control knob (51 – gas) and the control panel (22 – for TEB-3 fan) into the recesses (pay attention to right-hand or left-hand installation). Attach connector of fan to control panel.

Close off each free recess in the cover (62) with blank covers (63).

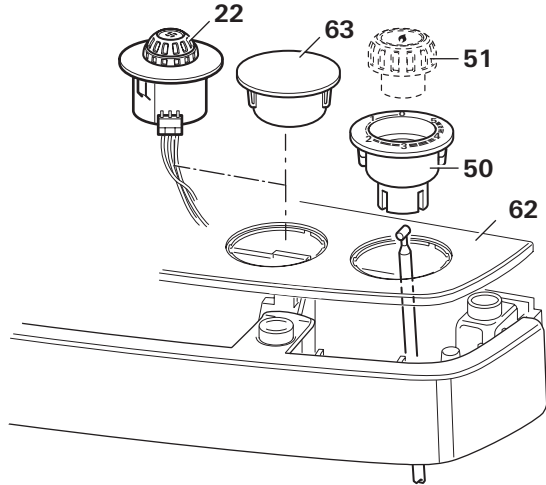



Figure 16

### Version with lighting

 Electrostatic charging can destroy the electronics. Ensure that potential compensation is present before touching the electronics.

The cover is supplied with pre-installed sensor electronics. Attach the connectors of the control panels to the sensor PCB in any order. Secure the cables at the clamping brackets.

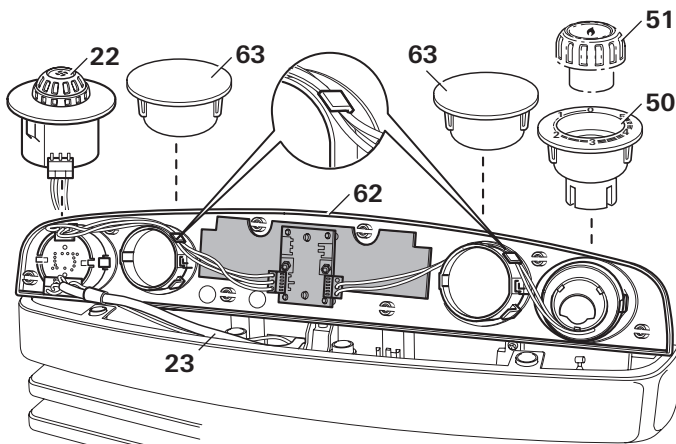


Figure 17

The lighting is supplied with power via the TEB-3 fan.

If the appliance S 3004 / S 5004 is operated without the TEB-3 fan, a separate 12 V line (part no. 30090-38100) from the fuse-protected on-board power supply must be routed for the lighting (alternating current ripple <math>< 1.2 \text{ Vss}</math>).

Fit cover (62) to support (60) and engage. Ensure that the cables are routed without kinking and do not become trapped.

Fit control knob (51 – gas) to control rod (7) in such a way that the mark points to the “0” position.

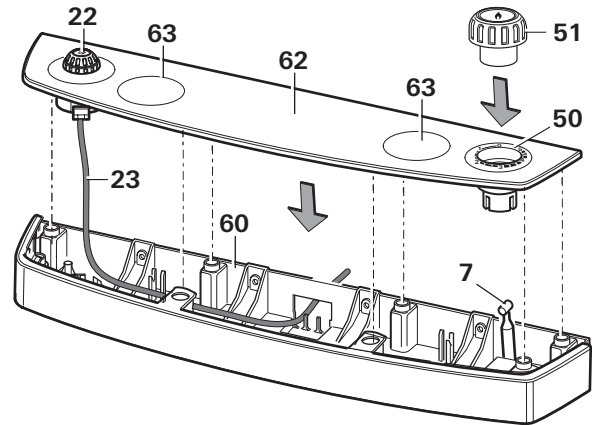


Figure 18

### Figure B

Clip shield (65) into mica window recess of cover (left for right-hand installation and right for left-hand installation).

## Fitting the cover

Hook cover into the lower bearings (1) and swivel in (2) until catch audibly engages. Pull to make sure the cover is firmly attached.

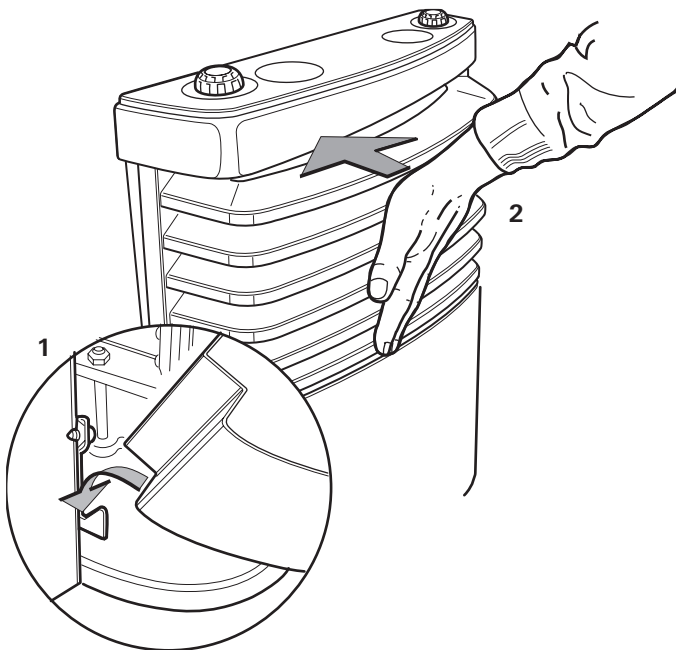



Figure 19

## Removing the cover

 Possible burn injury hazard if contact is made with the hot heater. Do not remove the cover unless the heater is switched off and has cooled down.

The cover is unlocked by pushing the two locking levers (64) outwards simultaneously. It can be swivelled out and lifted from the lower bearings.

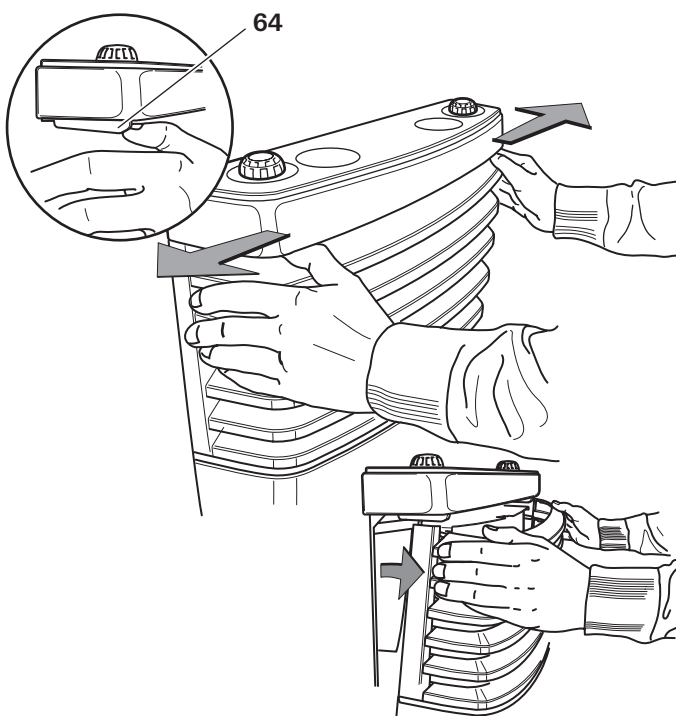



Figure 20

## Function check

 Possible injury / material damage if the heater is operated without a cover. Operate the heater only with the cover fitted.

Following installation, the gas system must be checked for leaks in the first inspection by using the pressure drop method in accordance with EN 1949.

### Version with lighting

The sensor electronics of the lighting calibrate themselves whenever the 12V supply voltage is applied. This can take several seconds. Do not touch the cover during calibration.

Then check all appliance functions as described in the operating instructions.

The operating instructions must be handed over to the vehicle owner.

## Warnings

The stickers enclosed with the appliance must be affixed by the installer or vehicle owner in a location in the vehicle that is clearly visible to all users! Missing stickers can be requested from Truma.

## Technical data

(determined in accordance with EN 624 or Truma test conditions)

### S 3004 / S 5004

#### Gas type

Liquefied gas (propane / butane)

#### Operating pressure

30 mbar (see type plate)

#### Rated heat output

S 3004: 3500 W

S 5004: 6000 W

#### Gas consumption

S 3004: 30 – 280 g/h

S 5004: 60 – 480 g/h

#### Additional information in accordance with EN 624

S 3004:  $Q_n = 4.0$  kW (Hs); 290 g/h;  $C_{51}$

S 5004:  $Q_n = 6.8$  kW (Hs); 490 g/h;  $C_{51}$

Appliance category

Destination countries

$I_{3B/P(30)}$

AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR

$I_{3+(28-30/37)}$

BE, CH, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT, SI

#### Operating voltage

1.5 V (auto ignitor with battery operation)

#### Power consumption

225 mW (ignition)

#### Weight

S 3004: approx. 10.3 kg (without fan)

S 5004: approx. 17.5 kg (without fan)

**CE** 0085

S 3004:    S 5004:   

Subject to technical changes.

Table des matières

Symboles utilisés ..... 25  
**Utilisation** ..... 25  
 Truma S 3004 ..... 25  
 Truma S 5004 ..... 25  
**Informations concernant la sécurité** ..... 26

**Instructions de montage**

**Chauffage pendant le trajet** ..... 27  
**Prescriptions** ..... 27  
**Consignes particulières pour le montage** ..... 27  
 Choix de l'emplacement de l'appareil de chauffage ..... 27  
 Choix de l'emplacement de la cheminée de toit ..... 28  
 Connexion électrique ..... 28  
 Distribution de l'air chaud ..... 28  
 Divers ..... 28  
**Travaux préliminaires et niche** ..... 29  
 S 3004 ..... 29  
 S 5004 ..... 30  
**Montage du chauffage** ..... 30  
 S 3004 ..... 30  
 S 5004 ..... 31  
 Démontage / montage allumeur automatique ..... 31  
**Cheminée de toit** ..... 31  
**Guidage de gaz brûlés** ..... 32  
**Raccord de gaz** ..... 32  
**Éléments de commande / façade** ..... 33  
 Mise en place des éléments de commande ..... 33  
 Mise en place de la façade ..... 34  
 Enlèvement de la façade ..... 34  
**Vérification du fonctionnement** ..... 34  
**Remarques d'avertissement** ..... 34  
**Caractéristiques techniques** ..... 34

**Le mode d'emploi pour cet appareil Truma est une partie essentielle de ces instructions de montage et doit être respecté. Le mode d'emploi est joint à l'appareil en tant que document séparé et peut aussi être téléchargé à l'adresse [www.truma.com](http://www.truma.com) dans la rubrique Produits.**

**Avant de commencer les travaux, lire soigneusement et respecter les instructions de montage et le mode d'emploi ainsi que les informations concernant la sécurité.**

**Utilisation**

Truma S 3004

**Utilisation conforme**

L'appareil est homologué exclusivement pour le montage et le fonctionnement dans les « caravanes de tourisme » et les « caravanes de chantier » de la classe de véhicules « O », les « camping-cars » de la classe de véhicules M1 ainsi que les « mobile-homes » si l'installation de gaz a été installée selon EN 1949. Les prescriptions et les réglementations nationales pour le fonctionnement et les vérifications d'installations de gaz (en Allemagne, par exemple, la fiche de travail DVGW G 607) doivent être respectées.

L'appareil doit être utilisé exclusivement pour réchauffer l'intérieur du véhicule.

Pour faire fonctionner l'appareil pendant le trajet, des dispositifs doivent être présents afin d'empêcher une sortie incontrôlée de gaz liquéfié en raison d'une coupure liée à un accident (conformément au règlement UN-ECE 122).

En cas d'utilisation professionnelle de l'appareil, l'exploitant doit s'appliquer à respecter les règlements spécifiques légaux et de droit des assurances du pays de destination concerné.

**Utilisation non conforme**

Toutes les utilisations autres non mentionnées dans l'utilisation conforme sont non admissibles et donc interdites. Cela s'applique par exemple au montage et au fonctionnement dans :

- les autobus de la classe de véhicules M2 et M3,
- les véhicules utilitaires de la classe de véhicules N,
- les bateaux et autres navires,
- les refuges de chasse/huttes de forêt, maisons de week-end ou auvents.

Le montage dans des remorques et des véhicules destinés au transport de marchandises dangereuses est interdit.

Il est interdit d'utiliser des appareils défectueux.

Il est interdit de faire usage d'appareils installés ou utilisés en ne respectant pas le mode d'emploi et les instructions de montage.

Truma S 5004

**Utilisation conforme**

L'appareil est homologué exclusivement pour le montage et le fonctionnement dans les « caravanes de tourisme » et les « caravanes de chantier » de la classe de véhicules « O » ainsi que les « mobile-homes » si l'installation de gaz a été installée selon EN 1949. Les prescriptions et les réglementations nationales pour le fonctionnement et les vérifications d'installations de gaz (en Allemagne, par exemple, la fiche de travail DVGW G 607) doivent être respectées.

L'appareil doit être utilisé exclusivement pour réchauffer l'intérieur du véhicule.


Pour faire fonctionner l'appareil pendant le trajet, des dispositifs doivent être présents afin d'empêcher une sortie incontrôlée de gaz liquéfié en raison d'une coupure liée à un accident (conformément au règlement UN-ECE 122).

Symboles utilisés

 Ce symbole indique des risques possibles.

 Risque de brûlure ! Surface brûlante.

 Respecter les prescriptions ESD.

 Porter des gants de protection contre d'éventuelles blessures mécaniques.

 Remarque avec informations et conseils.



En cas d'utilisation professionnelle de l'appareil, l'exploitant doit s'appliquer à respecter les règlements spécifiques légaux et de droit des assurances du pays de destination concerné.

### Utilisation non conforme

Toutes les utilisations autres non mentionnées dans l'utilisation conforme sont non admissibles et donc interdites. Cela s'applique par exemple au montage et au fonctionnement dans :

- les « camping-cars » de la classe de véhicules M1,
- les autobus de la classe de véhicules M2 et M3,
- les véhicules utilitaires de la classe de véhicules N,
- les bateaux et autres navires,
- les refuges de chasse/huttes de forêt, maisons de week-end ou auvents.

Le montage dans des remorques et des véhicules destinés au transport de marchandises dangereuses est interdit.

Il est interdit d'utiliser des appareils défectueux.

Il est interdit de faire usage d'appareils installés ou utilisés en ne respectant pas le mode d'emploi et les instructions de montage.

## Informations concernant la sécurité

**Avant la mise en service, lire soigneusement et respecter les informations concernant la sécurité et le mode d'emploi.**



Pour une utilisation sûre et en bonne et due forme, il faut avoir lu soigneusement les instructions de montage et le mode d'emploi ainsi que les documents accompagnant le produit, les respecter et les conserver pour une consultation ultérieure. Respecter les lois, directives et normes en vigueur.

Le non-respect des réglementations dans le mode d'emploi et les instructions de montage peut provoquer des dommages matériels graves et une grave mise en danger de la santé ou de la vie de personnes. Seul l'exploitant ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des dommages en résultant.



Seul du personnel spécialisé et formé a le droit de monter les produits Truma, de les réparer et d'effectuer la vérification du fonctionnement en respectant les instructions de montage et le mode d'emploi ainsi que les règles reconnues de la technique. On entend par personnel spécialisé des personnes qui, en raison de leur formation professionnelle initiale et de formations ultérieures, de leurs connaissances et expériences avec les produits Truma et les normes en vigueur, sont en mesure d'effectuer correctement les travaux nécessaires et de reconnaître les dangers possibles.

**⚠ Le non-respect des instructions de montage ou un mauvais montage peut provoquer une mise en danger de personnes et des dommages matériels.**

**⚠** Risque de blessures à cause des bords tranchants. Impérativement porter des gants de protection lors du montage.

### Chauffage pendant le trajet

La directive UN ECE règlement 122 prescrit un dispositif d'arrêt de sécurité pour le chauffage pendant le trajet afin d'empêcher une sortie incontrôlée de gaz liquéfié en raison d'un accident. L'installation de détente de gaz Truma MonoControl CS remplit cette exigence.

Les prescriptions et les réglementations nationales doivent être respectées.

En l'absence de dispositif d'arrêt de sécurité (par exemple MonoControl CS), la bouteille de gaz doit être fermée pendant le trajet et il faut poser des plaques d'avertissement conformément aux consignes en vigueur.

### Prescriptions

**⚠** Respecter les dispositions dans les instructions de montage et le mode d'emploi ainsi que les lois, directives et normes en vigueur. En cas de non-respect des règlements, l'autorisation d'utiliser l'appareil est annulée et entraîne dans de nombreux pays l'annulation de l'autorisation pour tout le véhicule.

Les droits à garantie des vices cachés ou rédhibitoires, à garantie ainsi qu'à demande de réparation du préjudice vis-à-vis de Truma sont exclus dans les cas décrits sous le point « Exclusion de la garantie » du mode d'emploi.

**L'année de la première mise en service doit être cochée sur la plaque signalétique (66).**

## Consignes particulières pour le montage

L'appareil et son guidage de gaz brûlés doivent toujours être montés de telle sorte qu'ils soient toujours bien accessibles pour les travaux de maintenance et être facilement montés et démontés.

### Choix de l'emplacement de l'appareil de chauffage

**⚠** Pendant le trajet, le conducteur ne doit pas entrer en contact avec le chauffage à partir de sa place. Le chauffage ne doit pas être monté immédiatement derrière le siège du conducteur.

**⚠** Éviter l'installation dans des couloirs étroits. Un contact involontaire avec des surfaces brûlantes ou d'air chaud sortant doit être exclu au moyen de mesures appropriées, en particulier dans la zone de séjour de personnes requérant une protection particulière, par exemple des enfants. La responsabilité à cet effet incombe à l'installateur.

À l'aide du gabarit, vérifier si la découpe de plancher pour l'aspiration d'air de combustion doit se faire à droite ou à gauche.

**⚠** L'air de combustion ne doit pas être extrait depuis l'intérieur du véhicule. L'air de combustion doit toujours être alimenté de l'extérieur. L'aspiration d'air de combustion ne doit pas se trouver dans la zone d'aspersion des roues, sinon poser une protection contre les projections.

**⚠** La découpe de plancher pour l'appareil doit être faite de manière à ce que l'air souillé (gaz d'échappement, vapeurs d'essence ou d'huile) ne puisse pas pénétrer à l'intérieur du véhicule.

**⚠** Aucun matériel sensible à la chaleur ne doit se trouver sous l'appareil (découper la moquette). Le réchauffement du socle du chauffage peut provoquer des décolorations des sols en PVC. Aucun matériau inflammable / sensible à la chaleur ne doit se trouver sur le sous-plancher à proximité de l'aspiration d'air de combustion.

**⚠** Si le chauffage est monté sur un socle, un double-fond ou un dispositif semblable, il faut impérativement utiliser la rallonge d'aspiration 500 mm (avec 50 cm de tuyau d'aspiration). La rallonge d'aspiration doit faire saillie sans obstacles d'env. 5 à 10 cm dans le flux d'air sous le point le plus bas du véhicule (tenir compte de la garde au sol du véhicule). 2 rallonges d'aspiration sont nécessaires pour le S 5004.

**⚠** Le socle ou double-fond doit être étanche par rapport à l'intérieur du véhicule et être fabriqué en matériau non combustible ou être revêtu de tôle à l'intérieur. Pour éviter l'accumulation de gaz non brûlés, le socle doit posséder une purge d'air d'au minimum 2 cm<sup>2</sup> au point le plus bas ou être ouvert vers le bas.

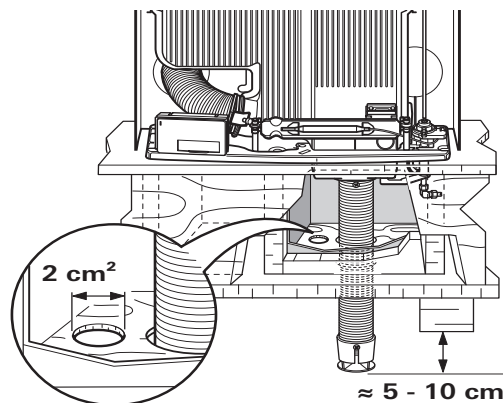


Figure 1

## Choix de l'emplacement de la cheminée de toit

**L'utilisation du chauffage n'est autorisée qu'avec une cheminée de toit. Celle-ci ne doit être installée que verticalement ou inclinée de 15 degrés au maximum.**

Choisir l'emplacement de la cheminée de toit de manière à ce qu'elle soit toujours exposée sans obstacles au flux d'air durant le fonctionnement du chauffage. Les superstructures du toit peuvent gêner le fonctionnement du chauffage.

**i** Si le chauffage s'arrête régulièrement pendant le trajet, des chapeaux de cheminée T-2 et T-3 sont disponibles pour influencer les conditions de flux. Effectuer le cas échéant des trajets d'essai. Le chapeau cheminée de toit T-3 est indispensable pour les camping-cars.

Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'installer une rallonge cheminée de toit AKV supplémentaire. Celle-ci doit être bloquée par une vis.

**!** Une fenêtre de toit ouverte / un toit relevable ouvert dans le périmètre de la cheminée de toit présente un risque de pénétration des gaz brûlés à l'intérieur du véhicule. Il est donc interdit de placer la cheminée à proximité de ce type d'ouverture. S'il n'est pas possible de faire autrement, la fenêtre de toit ou le toit relevable doit alors demeurer fermé pendant la mise en service du chauffage. L'installateur du chauffage est tenu de le signaler en plaçant en plus un autocollant (n° d'art. 30090-37100) de manière bien visible sur la fenêtre de toit / le toit relevable.

## Connexion électrique

### Connexion 12 V

Le montage d'un ventilateur Truma TEB-3 ou d'un éclairage pour les pièces de commande exige une alimentation en tension de 12 V (ondulation de tension alternative < à 1,2 Vcc). Raccorder le chauffage au réseau électrique de bord protégé par fusibles (5 A).

### Connexion 230 V ~, 50 Hz

Le raccordement au réseau à courant alternatif de 230 V et une pièce de commande externe sont requis lors de l'utilisation d'un ventilateur Truma TN-3.

### Informations concernant la sécurité

Le montage et la réparation de l'appareil doivent être effectués uniquement par un spécialiste.

Assurez-vous que l'alimentation en courant est coupée. Retirer la fiche secteur !

Le montage dans des véhicules doit répondre aux dispositions techniques et administratives du pays d'utilisation respectif (par exemple EN 1648, VDE 0100-721). Les prescriptions et les réglementations nationales doivent être respectées.

## Distribution de l'air chaud

**!** Risque d'incendie ou de dysfonctionnement en cas de mauvais montage ou d'utilisation de pièces autres que des pièces originales Truma pour la distribution d'air chaud.

- Utiliser uniquement des pièces originales Truma pour la distribution d'air chaud. Le chauffage est testé et homologué uniquement avec ces pièces.
- Suivre les instructions de montage lors du montage de la distribution d'air chaud.

Le système d'air chaud pour le chauffage est conçu individuellement selon le principe modulaire pour chaque type de véhicule. Une vaste gamme d'accessoires de Truma est disponible à cet effet.

**i** Afin d'obtenir une répartition régulière et rapide de l'air chaud ainsi qu'une réduction des températures de surface sur la grille de sortie d'air chaud, nous recommandons l'installation d'un ventilateur Truma TEB-3 ou TN-3. Le chauffage S 5004 peut être équipé de deux ventilateurs, une niche spéciale est disponible à cet effet.

## Exemple de distribution d'air chaud

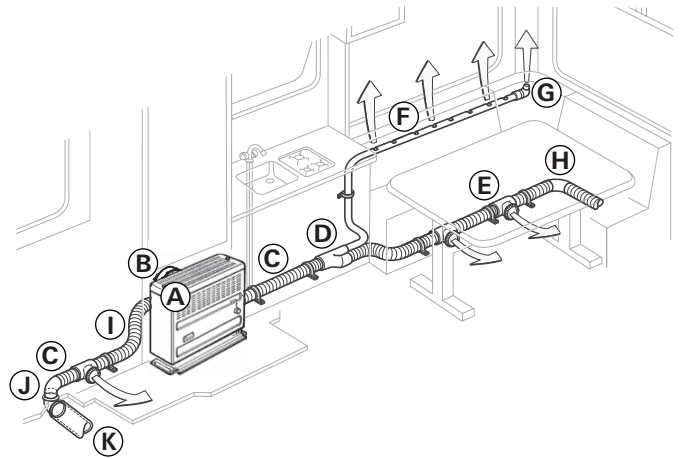


Figure 2

- A Chauffage S Truma S 5004
- B Ventilateur Truma TEB-3 ou TN-3
- C Tuyau ÜR, Ø 65 mm – fixation bride ÜS
- D Déviation AB35 pour tuyau ÜR
- E Pièce en T type LT, pour tuyau ÜR ou VR 72, embout EN
- F Tuyau IR, Ø 35 mm, percé – fixation bride IS
- G Injecteur d'angle
- H Coude BG, pour tuyau ÜR ou VR 72
- I Tuyau VR 72, Ø 72 mm – fixation bride ÜS 5. En plus coude BGC nécessaire pour le montage sur le ventilateur
- J Coude extérieur BGI, pour tuyau ÜR
- K Tuyau IDR, Ø 75 mm – fixation bride ZRS

**i** Les ventilateurs sont disponibles en tant qu'accessoires pour le chauffage – le mode d'emploi et les instructions de montage sont joints au ventilateur.

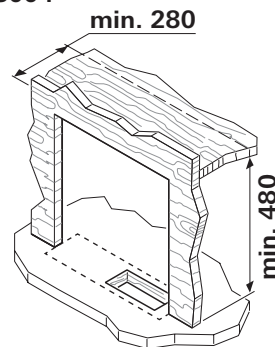
**i** En cas de montage d'une alimentation en eau dans le véhicule, il faut veiller à respecter une distance suffisante entre les tuyaux d'eau et la source de chaleur (par exemple chauffage, tuyau d'air chaud).

Un tuyau d'eau doit être posé contre le tuyau d'air chaud à seulement 1,5 m du chauffage. En cas de passage dans une paroi, il faut poser un écarteur (par exemple une isolation) afin d'éviter le contact. Le clip de tuyau SC de Truma peut être utilisé à partir de 1,5 m de distance.

## Divers

Un fond intermédiaire en bois brut (profondeur minimum de 280 mm ou 380 mm pour le S 5004) est indispensable lors du montage d'un tiroir perforé au-dessus du chauffage pouvant, par exemple, servir au séchage d'objets divers. Les couvercles de l'espace de montage du chauffage doivent être composés de matériaux thermorésistants (pas de PVC ou similaires).

### S 3004



### S 5004

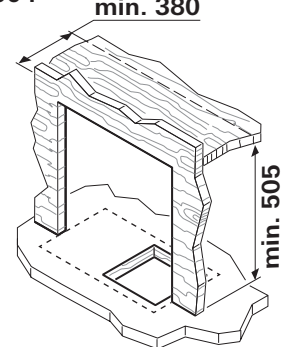


Figure 3

Si le plancher du véhicule est muni d'une protection de bas de caisse, il faut recouvrir toutes les pièces de chauffage se trouvant sous le véhicule afin que le brouillard d'aspersion ne perturbe pas le fonctionnement de l'installation de chauffage. Une fois les travaux terminés, enlever de nouveau les couvercles.

## Travaux préliminaires et niche

**i** Pour assurer le parfait fonctionnement de l'appareil, il est important que les bords inférieurs de la niche et du socle du chauffage aient le même niveau et que le socle soit positionné conformément au gabarit joint afin que le bouton de commande ne soit ni trop haut, ni trop bas.

Fixer le gabarit sur le plancher de la découpe de montage pour la niche ; la flèche doit pointer exactement sur le bord avant de la découpe (R = montage à droite, L = montage à gauche).

Faire une découpe dans le plancher et pointer les 5 points pour les vis de fixation.

Colmater les surfaces de coupe et les faire sécher entièrement. **Ne pas utiliser de matériaux combustibles / sensibles à la chaleur.**

### Figure A (montage à droite) / figure B (montage à gauche)

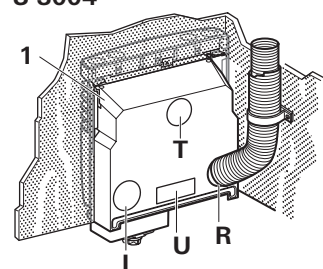
Placer les demi-cadres (4) dans la découpe du plancher, les pousser vers l'extérieur et les boulonner (si nécessaire, tirer au préalable sur les branches pour les déplier légèrement afin que le cadre soit bien mis en place).

Grâce au colmatage, une étanchéification supplémentaire entre les demi-cadres et le sol n'est pas nécessaire.

**!** Si le constructeur du véhicule exige une étanchéification, il faut enlever le matériau d'étanchéité en excédent, en particulier les ruptures de fil. **Ne pas utiliser de matériaux combustibles / sensibles à la chaleur.**

Enfoncer les points de perçage prévus sur la niche (1) pour le tuyau d'évacuation (R = montage à droite, L = montage à gauche). En cas de profondeur de montage réduite, il est possible pour le chauffage S 5004 de placer le tuyau d'évacuation également latéralement (R1 ou L1).

S 3004



S 5004

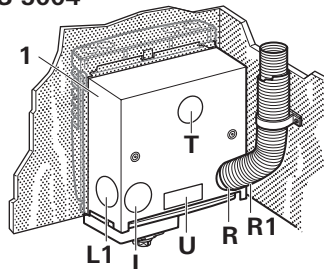


Figure 4

**i** En cas de montage d'un ventilateur Truma, enlever le couvercle T et prémonter le ventilateur sur la niche conformément aux instructions de montage jointes. En cas de montage d'un chauffage auxiliaire électrique Truma Ultraheat, enlever le couvercle U et monter le chauffage auxiliaire électrique sur la niche conformément aux instructions de montage jointes.

## S 3004

Enfoncer les points de perçage prévus sur la niche (1) pour la barre de compression (7) (DR = montage à droite, DL = montage à gauche).

**!** Avec un matériau approprié, obturer impérativement les points de perçage DR / DL enfoncés par inadvertance et inutilisés.

- Fixer le ventilateur (20) avec 3 vis (3,5 x 19) sur la niche.
- Placer le support (60) sur les appuis (1a) de la niche et le faire s'enclencher.

### Pièce de commande interne

- Insérer le câble de pièce de commande (23 – silicone) pour le ventilateur à travers l'évidement dans le support et le connecter au guidage de câble prévu à cet effet.

### Pièce de commande externe

- Le câble de pièce de commande (sans illustration) ne doit pas reposer sur le chauffage, le ventilateur ou le tuyau d'air chaud. Fixer suffisamment le câble.
- Fixer la niche (1) dans la découpe de montage avec 6 vis (3 x 12) engagées obliquement vers l'extérieur. Si ce n'est pas possible, fixer la niche latéralement sur la face frontale de la découpe de montage avec 4 vis.
- Fixer le support (60) avec 3 vis (3,5 x 16).
- Placer le cache (61) contre le support au niveau des 2 centrages (60a). Le faire pivoter par le haut jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

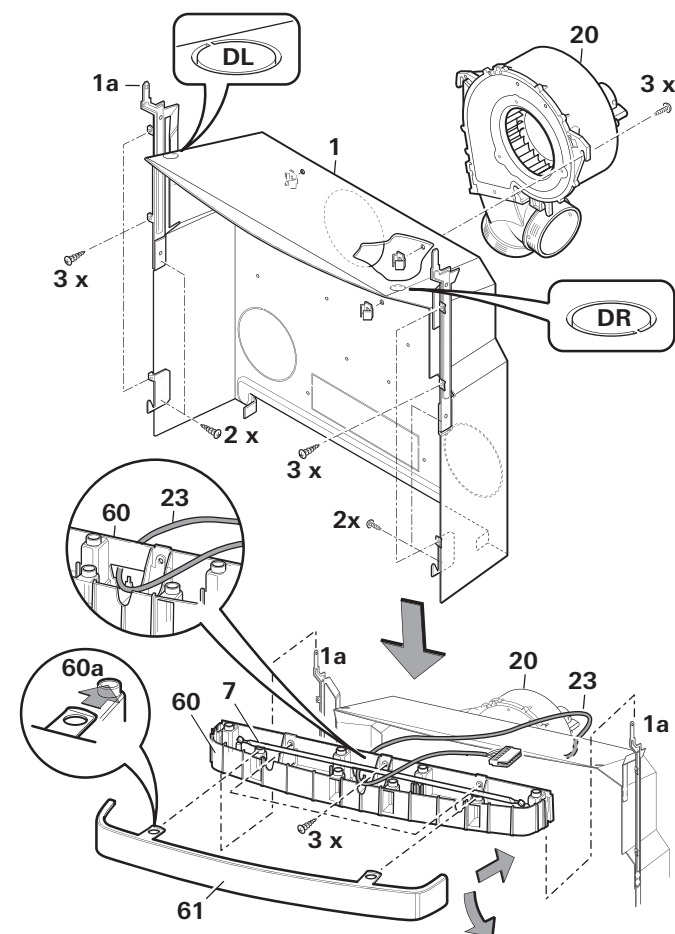


Figure 5

- Placer la partie extérieure et la partie intérieure de la niche l'une sur l'autre et les fixer avec 7 vis (3,5 x 9,5) – montage à droite (R) et montage à gauche (L).
- Fixer le(s) ventilateur(s) (20) avec 3 vis (3,5 x 19) sur la niche. Même si le montage d'un ventilateur n'est pas prévu, les vis doivent être vissées afin d'empêcher la niche de claquer.
- Placer le support (60) sur les appuis (1a) dans la niche et le faire s'enclencher.

#### Pièce de commande interne

- Insérer le(s) câble(s) de pièce de commande (23 – silicone) pour le ventilateur à travers l'évidement dans le support et le connecter au guidage de câble prévu à cet effet.

#### Pièce de commande externe

- Le(s) câble(s) de pièce de commande (sans illustration) ne doit/doivent pas reposer sur le chauffage, le ventilateur ou le tuyau d'air chaud. Fixer suffisamment le(s) câble(s).
- Fixer la niche dans la découpe de montage avec 6 vis (3 x 12) engagées obliquement vers l'extérieur. Si ce n'est pas possible, fixer la niche latéralement sur la face frontale de la découpe de montage avec 4 vis.
- Fixer le support (60) avec 4 vis (3,5 x 16).
- Faire glisser le cache (61) par devant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

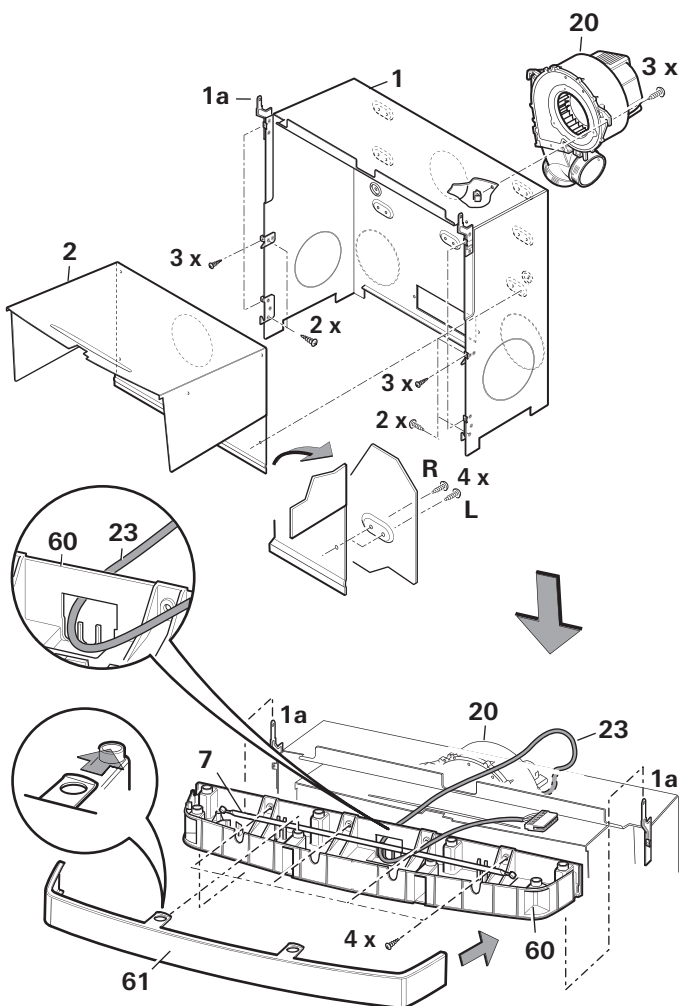


Figure 6

#### Figure A (montage à droite) / figure B (montage à gauche)

**!** Le montage de la sonde thermostatique (5) doit se faire sur le devant du chauffage (côté pièce). La sonde thermostatique (5) et le tube capillaire (6) ne doivent en aucun cas toucher l'échangeur thermique ni la façade du chauffage ou être pliés.

#### Uniquement lors d'un montage à gauche

Retirer la sonde thermostatique (5) avec précaution des pinces d'enclenchement et la placer sur le côté symétriquement opposé jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

- Placer le chauffage dans la découpe du plancher.
- Fixer l'appareil avec 5 vis (3) 5,5 x 25 aux emplacements préalablement pointés dans les coins et au centre à l'avant. Renforcer la construction de plancher aux points de vissage à l'aide de barres par exemple.
- Retirer la barre de compression (7) du support (60), l'introduire par le bas à travers la douille du support et la faire s'enclencher dans la soupape de sécurité d'allumage (8).

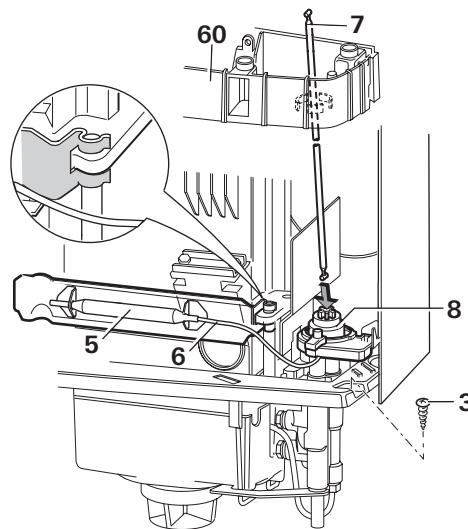



Figure 7



**Figure A (montage à droite) / figure B (montage à gauche)**

 Le montage de la sonde thermostatique (5) doit se faire sur le devant du chauffage (côté pièce). La sonde thermostatique (5) et le tube capillaire (6) ne doivent en aucun cas toucher l'échangeur thermique ni la façade du chauffage ou être pliés.

**Uniquement lors d'un montage à gauche**

Retirer la sonde thermostatique (5) avec précaution des pinces d'enclenchement et la placer sur le côté symétriquement opposé jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

- Placer le chauffage dans la découpe du plancher.
- Enclencher la sonde thermostatique (5) avec la tôle de protection sur les vis.

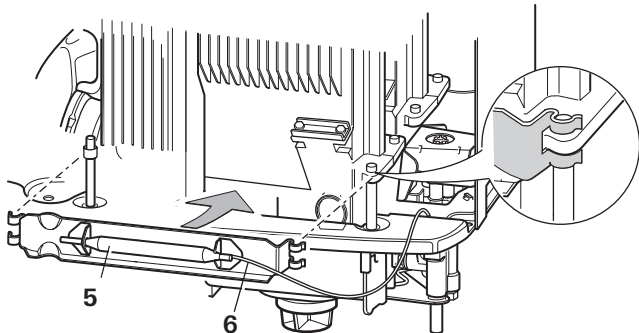


Figure 8

- Fixer l'appareil avec 5 vis (3) 5,5 x 25 aux emplacements préalablement pointés dans les coins et au centre à l'avant. Renforcer la construction de plancher aux points de vissage à l'aide de barres par exemple.
- Retirer la barre de compression (7) du support (60), l'introduire par le bas à travers la douille du support et la faire s'enclencher dans la soupape de sécurité d'allumage (8).

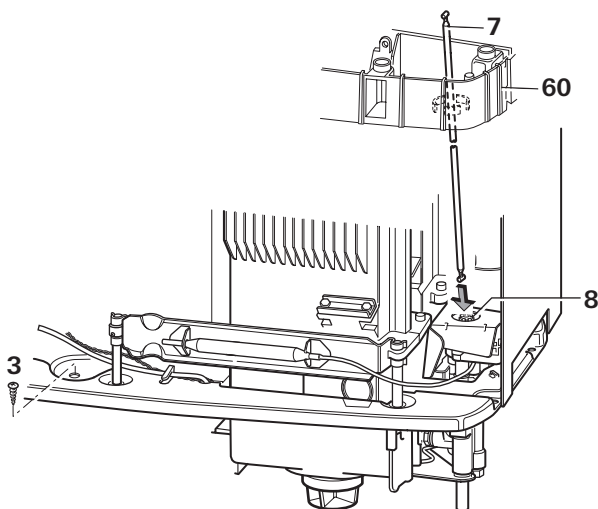


Figure 9

**Démontage / montage allumeur automatique****Démontage**

- Retirer l'allumeur automatique (9) de la fixation avant le montage du tuyau d'évacuation.

**Montage**

- Après le montage du tuyau d'évacuation, monter l'allumeur automatique (9).
- Vérifier la bonne fixation des raccords enfichables (11 + 12) avant de monter l'allumeur automatique.
- Réinsérer l'allumeur automatique jusqu'à la butée dans les attaches (10).

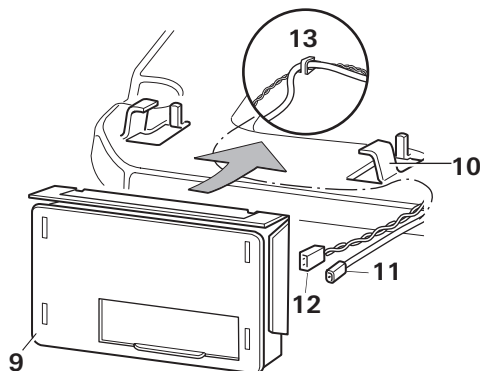


Figure 10

**Cheminée de toit****Uniquement S 3004**

Découper un orifice d'un Ø de 60 mm + 1 mm d'un entraxe d'au moins 55 mm par rapport aux parois latérales.

**Uniquement S 5004**

Découper un orifice d'un Ø de 70 mm + 1 mm d'un entraxe d'au moins 60 mm par rapport aux parois latérales.

Si le toit est à double paroi, garnir l'espace creux d'un matériau approprié et thermorésistant (30) pour raidir le toit de manière à ce qu'il ne se déforme pas lors du serrage du raccordement par vis et reste étanche à la pluie.

Introduire la cheminée par le haut à travers le toit et la serrer à fond de l'intérieur avec l'écrou de serrage (31). Bloquer ensuite l'écrou de serrage avec la vis (32).

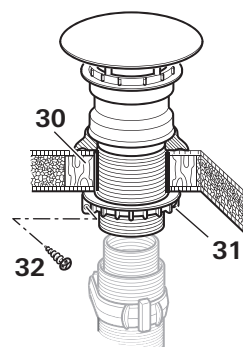
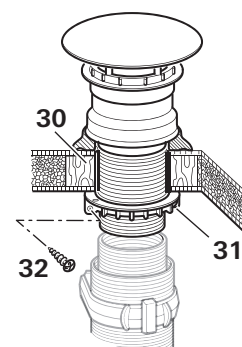
**S 3004****S 5004**

Figure 11

Réaliser l'étanchéité à l'aide du joint caoutchouc fourni, sans autre matériel d'étanchéité.

## Guidage de gaz brûlés

**⚠** Risque d'incendie par surchauffe et/ou danger d'asphyxie par des gaz brûlés en cas de mauvais montage ou d'utilisation de pièces autres que les pièces originales Truma pour le guidage de gaz brûlés.

- Utiliser uniquement des pièces originales Truma pour le guidage de gaz brûlés.
- Suivre les instructions de montage lors du montage du guidage de gaz brûlés.

**⚠** Risque de blessures sur le tuyau d'évacuation à cause des bords tranchants. Porter des gants de protection lors du montage.

### Pièces originales Truma pour le guidage de gaz brûlés

Les chauffages sont testés et homologués uniquement avec ces pièces originales Truma.

Chauffage	Tuyau d'évacuation	Tuyau	Bride
S 3004	AE 3	ÜR	ÜS
S 5004	AE 5	ÜR 5	ÜS 5

### Longueur du tuyau d'évacuation

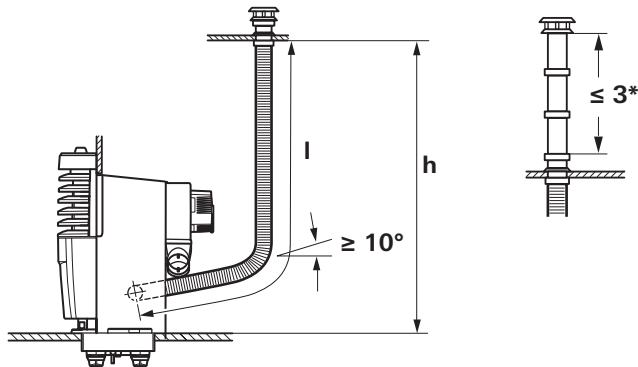


Figure 12

Chauffage	minimum		maximum	
	h [m]	l [m]	h [m]	l [m]
S 3004	1,6	1,8	2,5	3,0
S 5004	1,9	2,1		

\*maximum 3 rallonges de cheminée de 15 cm

**⚠** Si 2 ou 3 rallonges de 15 cm sont utilisées, elles doivent être retirées avant un trajet pour ne pas être perdues (risque d'accident). Une rallonge restée en place doit être vissée et bloquée avec une vis.

**⚠** Porter des gants de protection à cause des bords tranchants.

L'utilisation de la cintreuse pour tuyau (Biege-Boy) facilite le cintrage du tuyau d'évacuation et le montage du joint torique.



Figure 13

### Raccordement du tuyau d'évacuation au chauffage

Faire glisser la plaque d'étanchéité (33 – griffe pointant vers la tubulure d'évacuation du chauffage) d'env. 3 cm sur le tuyau d'évacuation (37). Enfiler la bague de pression (36). Élargir délicatement le joint torique (34), le placer sur le bord de coupe du tuyau d'évacuation et l'enfoncer jusqu'à la butée dans la tubulure d'évacuation.

Rapprocher le joint torique, la bague de pression et la plaque d'étanchéité de la tubulure d'évacuation. Accrocher la plaque d'étanchéité (33) en la tournant au niveau des attaches de la tubulure d'évacuation et la serrer avec la vis (35). Contrôler la bonne fixation du tuyau d'évacuation.

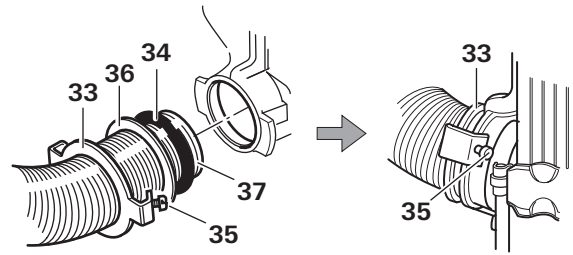


Figure 14

**⚠** Monter un joint torique (34) neuf après chaque démontage.

Pousser le tuyau (38) sur le tuyau d'évacuation (37) (il doit aller de la cheminée à la paroi arrière de la niche).

Installer les tuyaux sur la paroi en évitant les courbures. Enfoncer le tuyau d'évacuation (37) jusqu'à la butée dans la cheminée et le bloquer avec une vis à tôle (39 – 3,5 x 16).

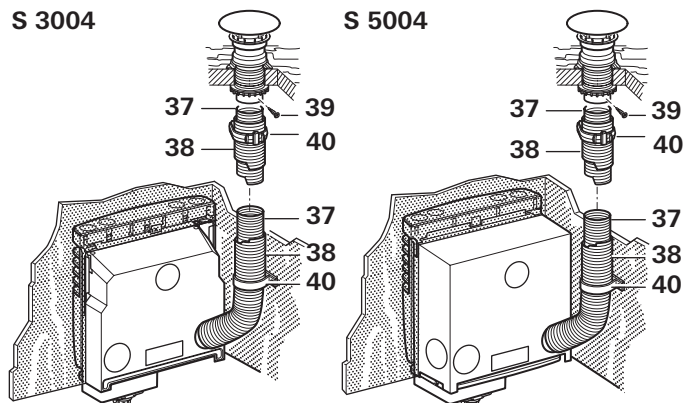


Figure 15

**⚠** Le tuyau d'évacuation (37) avec le tuyau (38) doit être monté en pente ascendante sur toute la longueur et fixé à poste durablement avec plusieurs brides (40) afin d'éviter la formation d'une poche d'eau empêchant la libre évacuation des gaz brûlés.

Après le montage du tuyau d'évacuation, monter l'allumeur automatique.

## Raccord de gaz

### Figure A

La pression de service de l'alimentation en gaz de 30 mbar doit concorder avec la pression de service de l'appareil (voir la plaque signalétique – 66).

La conduite d'alimentation en gaz doit être raccordée au raccord à olive sur la tubulure (52), diamètre extérieur de 8 mm.

**⚠** Ne pas déformer la tubulure de raccordement du gaz sur le chauffage. Maintenir le raccord de liaison avec précaution avec une clé lors du serrage.

Installer les tuyaux de manière à permettre le démontage du chauffage pour les travaux de maintenance.

Avant le raccordement au chauffage, s'assurer que les conduites de gaz sont exemptes de saletés, copeaux ou autres.

Les installations de gaz liquéfié doivent répondre aux dispositions techniques et administratives de leur pays d'utilisation respectif (par exemple norme EN 1949 pour les véhicules). Les prescriptions et les réglementations nationales (en Allemagne, par exemple, la fiche de travail DVGW G 607) doivent être respectées.

## Éléments de commande / façade

### Mise en place des éléments de commande

La position de la douille (50) de la poignée de réglage (51 – gaz) dépend du montage du chauffage (à droite ou à gauche). Le montage des pièces de commande pour les ventilateurs peut se faire dans n'importe quel évidement du couvercle (62).

Introduire la douille (50) de la poignée de réglage (51 – gaz) et la pièce de commande (22 – pour le ventilateur TEB-3) dans les évidements (tenir compte du montage à droite ou à gauche). Connecter la fiche du ventilateur à la pièce de commande.

Obturer chaque évidement libre du couvercle (62) avec un couvercle de fermeture (63).

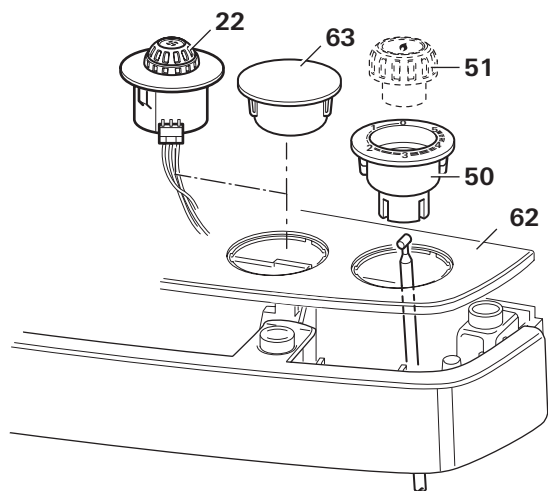



Figure 16

### Version avec éclairage

 Une charge électrostatique peut provoquer la destruction de l'électronique. Avant de toucher l'électronique, établir la compensation de potentiel.

Le couvercle est fourni avec un système électronique de détection pré-monté. Connecter les fiches des pièces de commande à la platine de capteur dans un ordre quelconque. Fixer les câbles avec les serre-câbles.

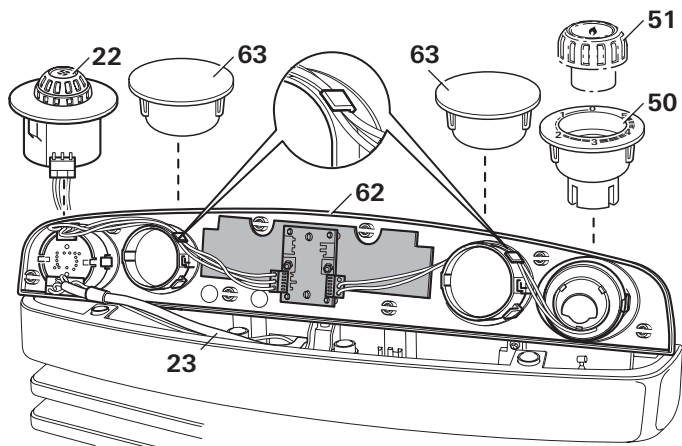


Figure 17

L'alimentation en tension de l'éclairage est assurée par le ventilateur TEB-3.

Si l'appareil S 3004 / S 5004 P est utilisé sans ventilateur TEB-3, il faut poser une conduite séparée de 12 V (n° d'art. 30090-38100) pour l'éclairage du réseau électrique de bord protégé par fusibles (ondulation de tension alternative < à 1,2 Vcc).

Placer le couvercle (62) sur le support (60) et le faire s'enclencher. Veiller à une pose sans plis des câbles et à ne pas les écraser.

Placer la poignée de réglage (51 – gaz) sur la barre de compression (7) de manière à ce que le repère pointe sur « 0 ».

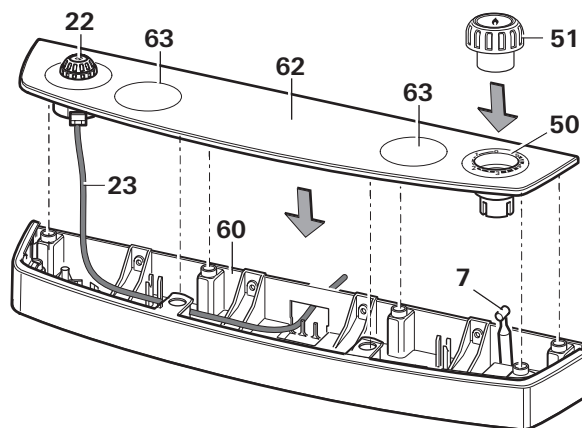


Figure 18

### Figure B

Clipser la plaque (65) dans l'évidement de la façade contenant le voyant (à gauche lors d'un montage à droite et à droite lors d'un montage à gauche).

## Mise en place de la façade

Accrocher la façade dans les attaches inférieures (1), la faire pivoter vers l'intérieur (2) jusqu'au clic de verrouillage. Tirer sur la façade pour s'assurer qu'elle est bien fixée.

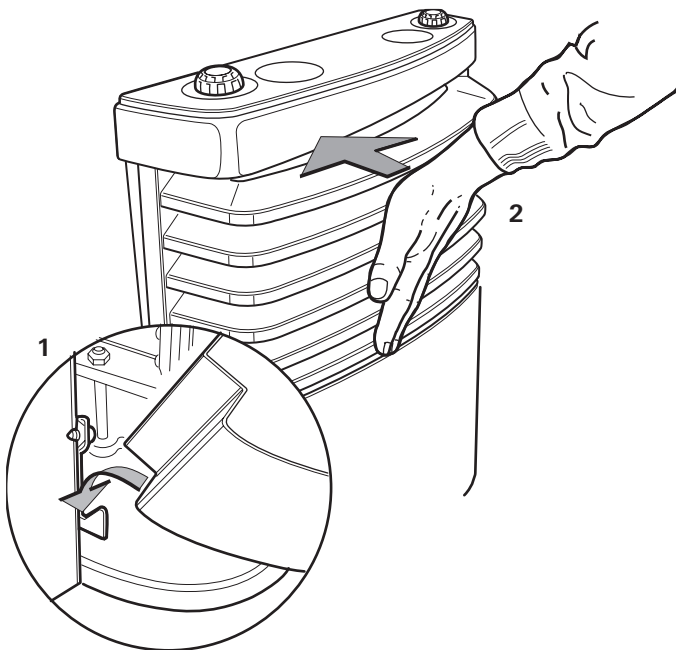



Figure 19

## Enlèvement de la façade

 Danger possible de brûlures en cas de contact avec un chauffage brûlant. Enlever la façade uniquement quand le chauffage est arrêté et froid.

Pour déverrouiller la façade, pousser simultanément les deux leviers de verrouillage (64) vers l'extérieur. Faire pivoter ensuite la façade vers l'extérieur et la soulever hors des attaches inférieures.

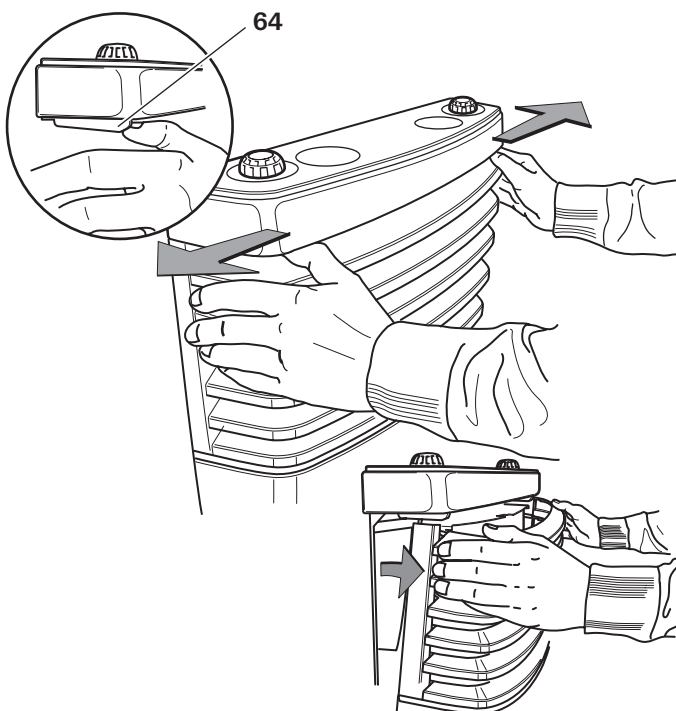



Figure 20

## Vérification du fonctionnement

 Risque de dommages corporels / matériels en cas de fonctionnement du chauffage sans façade. Faire fonctionner le chauffage seulement lorsque la façade est posée.

Après le montage, l'étanchéité de l'installation de gaz doit être testée selon la méthode de diminution de la pression lors de la vérification initiale conformément à EN 1949.

### Version avec éclairage

Après chaque activation de l'alimentation en tension de 12 V, le système électronique de détection calibre l'éclairage. Cela peut prendre quelques secondes. Ne pas toucher le couvercle pendant le calibrage.

Ensuite, vérifier toutes les fonctions de l'appareil conformément au mode d'emploi.

Le mode d'emploi doit être remis au détenteur du véhicule.

## Remarques d'avertissement

L'équipementier ou le détenteur du véhicule est tenu d'aposer les autocollants joints à l'appareil en un endroit bien visible de chaque utilisateur dans le véhicule. Le cas échéant, réclamer l'autocollant auprès de Truma.

## Caractéristiques techniques

(établies selon la norme EN 624 et les conditions de contrôle Truma)

### S 3004 / S 5004

#### Type de gaz

Gaz liquéfié (propane / butane)

#### Pression de service

30 mbar (voir plaque signalétique)

#### Puissance de chauffage nominale

S 3004 : 3500 W

S 5004 : 6000 W

#### Consommation de gaz

S 3004 : 30 – 280 g/h

S 5004 : 60 – 480 g/h

#### Indications supplémentaires selon EN 624

S 3004 :  $Q_n = 4,0$  kW (Hs) ; 290 g/h ;  $C_{51}$

S 5004 :  $Q_n = 6,8$  kW (Hs) ; 490 g/h ;  $C_{51}$

Catégorie d'appareil

Pays de destination

I<sub>3B/P(30)</sub>

AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR

I<sub>3+(28-30/37)</sub>

BE, CH, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT, SI

#### Tension de fonctionnement

1,5 V (allumeur automatique avec fonctionnement à pile)

#### Consommation de courant

225 mW (allumage)

#### Poids

S 3004 : env. 10,3 kg (sans ventilateur)

S 5004 : env. 17,5 kg (sans ventilateur)

CE 0085

S 3004 :    S 5004 :   

Sous réserve de modifications techniques.

## Indice

Simboli utilizzati .....	35
<b>Scopo d'impiego</b> .....	35
Truma S 3004 .....	35
Truma S 5004 .....	35
<b>Avvertenze di sicurezza</b> .....	36

## Istruzioni di montaggio

<b>Uso del riscaldamento durante la marcia</b> .....	37
<b>Prescrizioni</b> .....	37
<b>Indicazioni speciali per l'installazione</b> .....	37
Scelta della posizione del riscaldamento .....	37
Scelta della posizione del camino a tetto .....	38
Collegamento elettrico .....	38
Distribuzione dell'aria calda .....	38
Altro .....	38
<b>Lavori preliminari e nicchia di montaggio</b> .....	39
S 3004 .....	39
S 5004 .....	40
<b>Installazione del riscaldamento</b> .....	40
S 3004 .....	40
S 5004 .....	41
Smontaggio/montaggio accenditore automatico .....	41
<b>Camino a tetto</b> .....	41
<b>Scarico fumi</b> .....	42
<b>Attacco gas</b> .....	42
<b>Elementi di comando / pannello</b> .....	43
Posizionamento degli elementi di comando .....	43
Posizionamento del pannello .....	44
Rimozione del pannello .....	44
<b>Prova di funzionamento</b> .....	44
<b>Avvertenze</b> .....	44
<b>Specifiche tecniche</b> .....	44

## Simboli utilizzati



Il simbolo indica possibili pericoli.



Pericolo di ustione! Superficie molto calda.



Rispettare le norme ESD!



Indossare guanti di protezione per prevenire possibili lesioni dovute a parti meccaniche.



Nota con informazioni e raccomandazioni.

**Le istruzioni per l'uso di questo apparecchio Truma sono parte essenziale di queste istruzioni di montaggio e devono essere osservate. Le istruzioni per l'uso sono fornite insieme all'apparecchio in un documento separato e possono anche essere scaricate dal sito [www.truma.com](http://www.truma.com) alla voce «Prodotti».**

**Prima di iniziare i lavori, leggere attentamente e seguire le istruzioni di montaggio e per l'uso e le avvertenze di sicurezza.**

## Scopo d'impiego

### Truma S 3004

#### Uso conforme

L'apparecchio è omologato esclusivamente per l'installazione e il funzionamento in «caravan» e «caravan per cantieri» della categoria di veicoli O, in camper (autocaravan) della categoria di veicoli M1 e in «case mobili», se l'installazione dell'impianto del gas è stata eseguita secondo la norma EN 1949. Osservare le disposizioni e i regolamenti nazionali per la messa in funzione e le prove di impianti del gas (in Germania ad es. il protocollo di lavoro DVGW G 607).

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per riscaldare l'abitacolo del veicolo.

Per il funzionamento dell'apparecchio durante la marcia devono essere installati dispositivi che impediscano la fuoriuscita incontrollata di gas liquido in caso di distacco in seguito a incidente (secondo il regolamento UN/ECE 122).

In caso di utilizzo commerciale dell'apparecchio, il gestore è tenuto a rispettare le disposizioni di legge e di diritto assicurativo specifiche in vigore nel rispettivo paese di destinazione.

#### Uso non conforme

Qualsiasi uso diverso da quanto indicato nel paragrafo «Uso conforme» è da considerarsi non conforme e quindi non consentito. Ciò si applica ad es. all'installazione e il funzionamento in:

- autobus delle categorie di veicoli M2 e M3
- veicoli commerciali della categoria di veicoli N
- imbarcazioni e altri natanti
- baite/capanni da caccia, case vacanza o verande

È vietata l'installazione in rimorchi e veicoli adibiti al trasporto di merci pericolose.

Non utilizzare apparecchi difettosi.

Non adoperare apparecchi installati o utilizzati contrariamente alle istruzioni per l'uso e di montaggio.

### Truma S 5004

#### Uso conforme

L'apparecchio è omologato esclusivamente per l'installazione e il funzionamento in «caravan» e «caravan per cantieri» della categoria di veicoli O e in «case mobili», se l'installazione dell'impianto del gas è stata eseguita secondo la norma EN 1949. Osservare le disposizioni e i regolamenti nazionali per la messa in funzione e le prove di impianti del gas (in Germania ad es. il protocollo di lavoro DVGW G 607).

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per riscaldare l'abitacolo del veicolo.

Per il funzionamento dell'apparecchio durante la marcia devono essere installati dispositivi che impediscano la fuoriuscita incontrollata di gas liquido in caso di distacco in seguito a incidente (secondo il regolamento UN/ECE 122).



In caso di utilizzo commerciale dell'apparecchio, il gestore è tenuto a rispettare le disposizioni di legge e di diritto assicurativo specifiche in vigore nel rispettivo paese di destinazione.

### **Uso non conforme**

Qualsiasi uso diverso da quanto indicato nel paragrafo «Uso conforme» è da considerarsi non conforme e quindi non consentito. Ciò si applica ad es. all'installazione e il funzionamento in:

- «camper» della categoria di veicoli M1
- autobus delle categorie di veicoli M2 e M3
- veicoli commerciali della categoria di veicoli N
- imbarcazioni e altri natanti
- baite/capanni da caccia, case vacanza o verande

È vietata l'installazione in rimorchi e veicoli adibiti al trasporto di merci pericolose.

Non utilizzare apparecchi difettosi.

Non adoperare apparecchi installati o utilizzati contrariamente alle istruzioni per l'uso e di montaggio.

## **Avvertenze di sicurezza**

**Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente e seguire le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso.**



Per un uso sicuro e conforme, leggere attentamente e osservare le istruzioni per l'uso e di montaggio e l'ulteriore documentazione fornita insieme al prodotto e conservarle per un successivo riutilizzo. Osservare le norme, le direttive e le leggi di volta in volta in vigore.

L'inosservanza delle regole contenute nelle istruzioni per l'uso e di montaggio può provocare gravi danni materiali e mettere seriamente in pericolo la salute o la vita delle persone. Dei danni derivanti risponde unicamente il gestore o l'utilizzatore dell'apparecchio.



Il prodotto Truma deve essere installato, riparato e sottoposto a prova di funzionamento solamente da personale qualificato nel rispetto delle istruzioni per l'uso e di montaggio e delle regole della tecnica attualmente riconosciute. Con personale qualificato s'intendono persone che, sulla base della formazione professionale, delle conoscenze e delle esperienze acquisite con i prodotti Truma e le norme pertinenti, sono in grado di eseguire correttamente i lavori necessari e di individuare possibili pericoli.

**!** La mancata osservanza delle istruzioni di montaggio e/o un montaggio errato possono mettere in pericolo le persone e causare danni materiali.

**!** Possibile pericolo di lesioni provocate da spigoli vivi. Durante l'installazione indossare guanti di protezione!

### Uso del riscaldamento durante la marcia

Per il riscaldamento durante la marcia, il regolamento UN ECE 122 prescrive l'installazione di un dispositivo di intercettazione di sicurezza per impedire la fuoriuscita incontrollata di gas in caso di incidente. Il sistema di regolazione della pressione del gas Truma MonoControl CS soddisfa questo requisito.

Rispettare le norme e i regolamenti nazionali.

Se non è montato alcun dispositivo di intercettazione di sicurezza (ad es. un Truma MonoControl CS), durante la marcia la bombola del gas deve essere chiusa e occorre apporre targhette di avvertenza secondo le direttive in vigore.

### Prescrizioni

**!** Osservare le regole indicate nelle istruzioni per l'uso e di montaggio e le norme, le direttive e le leggi di volta in volta in vigore. L'inosservanza di tali regole comporta la decadenza della licenza d'uso dell'apparecchio e, in alcuni paesi, anche del permesso di circolazione del veicolo.

Sono esclusi diritti di garanzia e responsabilità per vizi della cosa nei confronti di Truma nei casi descritti al punto «Esclusione della garanzia» delle istruzioni per l'uso.

**Contrassegnare l'anno della prima messa in funzione sulla targa dati (66) con una croce.**

## Indicazioni speciali per l'installazione

In generale, installare l'apparecchio e il relativo scarico fumi in modo da potervi accedere facilmente in qualsiasi momento per interventi di assistenza e consentire agevoli operazioni di smontaggio e rimontaggio.

### Scelta della posizione del riscaldamento

**!** Durante la marcia, il conducente non deve venire a contatto con il riscaldamento dal proprio posto di guida. Non installare il riscaldamento subito dietro il sedile del conducente.

**!** Non installare l'apparecchio in passaggi stretti. Fare in modo, mediante misure idonee, di escludere un contatto accidentale con parti molto calde o con l'aria calda soffiata da parte di persone vulnerabili, ad es. bambini. L'installatore è responsabile in tal senso.

Verificare con la dima di montaggio se l'apertura sul pianale per l'aspirazione dell'aria di combustione deve essere a destra o a sinistra.

**!** L'aria di combustione non deve essere prelevata dall'abitacolo. L'aria di combustione deve essere sempre aspirata dall'esterno. L'aspirazione dell'aria di combustione non deve essere collocata in un'area in cui può essere raggiunta dagli spruzzi delle ruote; in caso contrario, installare un paraspruzzi.

**!** Posizionare l'apertura sul pianale per l'apparecchio in modo che non possa penetrare aria «inquinata» (gas di scarico, vapori d'olio o di benzina) all'interno del veicolo.

**!** Sotto l'apparecchio non devono trovarsi materiali sensibili al calore (ritagliare la moquette). In caso di pianali in PVC, il riscaldamento della base dell'apparecchio può farne sbiadire il colore. Materiali infiammabili / sensibili al calore non devono trovarsi nemmeno nel sottoscocca del veicolo in prossimità dell'aspirazione dell'aria di combustione.

**!** Se il riscaldamento viene montato su una base, un doppio pianale o simili, è indispensabile utilizzare la prolunga di aspirazione da 500 mm (con tubo di aspirazione da 50 cm). La prolunga di aspirazione deve sporgere liberamente nel flusso d'aria di ca. 5 – 10 cm al di sotto del punto più basso del veicolo (tenere conto dell'altezza libera dal suolo del veicolo). Per la S 5004 sono necessarie 2 prolunghe.

**!** La base o il doppio pianale deve essere stagna/o rispetto all'abitacolo del veicolo e prodotta/o in materiale non infiammabile o rivestita/o internamente di lamiera. Per evitare l'accumulo di gas incombusto, la base deve essere provvista di sfiato di min. 2 cm<sup>2</sup> nel punto più basso o essere aperta verso il basso.

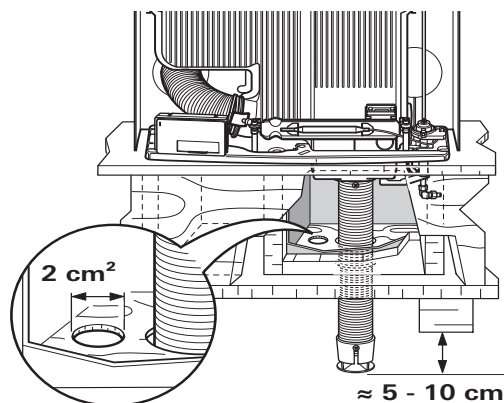


Figura 1

## Scelta della posizione del camino a tetto

**Il riscaldamento può funzionare solo con camino a tetto. Installare il camino solo in verticale o con un'inclinazione massima di 15°!**

Scegliere la posizione del camino a tetto in modo che, durante il funzionamento del riscaldamento, possa sempre tirare bene. Strutture sul tetto possono compromettere il funzionamento del riscaldamento.

**i** Se il riscaldamento si spegne regolarmente durante la marcia, sono disponibili gli appositi tiraggi T-2 e T-3 con funzione antivento. Eventualmente, eseguire giri di prova. Il tiraggio T-3 è obbligatorio per i camper.

All'occorrenza, montare una prolunga per camino AKV e assicurarla con una vite.

**!** Lasciando un oblò a tetto / un tetto a soffietto aperto intorno al camino a tetto, si corre il rischio che i fumi penetrino all'interno del veicolo. Non posizionare quindi mai il camino in prossimità di questa apertura. Se ciò non fosse del tutto possibile, utilizzare il riscaldamento solo con l'oblò a tetto / il tetto a soffietto chiuso. Per evidenziare quanto detto, l'installatore è tenuto a posizionare anche un adesivo (n° art. 30090-37100) in un punto ben visibile dall'oblò a tetto / dal tetto a soffietto.

## Collegamento elettrico

### Collegamento 12 V

Se è montato un ventilatore TEB-3 Truma o un'illuminazione per le unità di comando, è necessaria un'alimentazione di tensione a 12 V (oscillazione della tensione alternata < 1,2 Vpp). Collegare il riscaldamento alla rete di bordo protetta (5 A).

### Collegamento 230 V ~, 50 Hz

Se si utilizza un ventilatore Truma TN-3, sono necessari il collegamento alla rete di tensione alternata a 230 V e un'unità di comando esterna.

### Avvertenze di sicurezza

Far eseguire il montaggio e le riparazioni dell'apparecchio solamente da un tecnico qualificato.

Accertarsi che l'alimentazione di corrente sia scollegata!  
Staccare la spina di rete!

L'installazione in veicoli deve essere conforme alle norme tecniche e amministrative del rispettivo paese di utilizzo (ad es. EN 1648, VDE 0100-721). Rispettare le norme e i regolamenti nazionali.

## Distribuzione dell'aria calda

**!** Pericolo di incendio o malfunzionamento in caso di errato montaggio o di utilizzo di parti non originali Truma per la distribuzione dell'aria calda.

- Per la distribuzione dell'aria calda utilizzare esclusivamente parti originali Truma. Il riscaldamento è stato testato e omologato solo con questi componenti.
- Per montare la distribuzione dell'aria calda attenersi alle relative istruzioni.

Il sistema di distribuzione dell'aria calda per il riscaldamento è progettato specificatamente per ogni tipo di veicolo nella progettazione della struttura modulare. A tale scopo, è disponibile una vasta gamma di accessori di Truma.

**i** Per ottenere una distribuzione uniforme e rapida dell'aria calda, nonché una riduzione della temperatura delle superfici sulla griglia di uscita dell'aria calda, consigliamo di installare un ventilatore Truma TEB-3 o TN-3. Il riscaldamento S 5004 può essere equipaggiato con due ventilatori; a tale scopo, è disponibile una speciale nicchia di montaggio.

## Esempio di distribuzione dell'aria calda

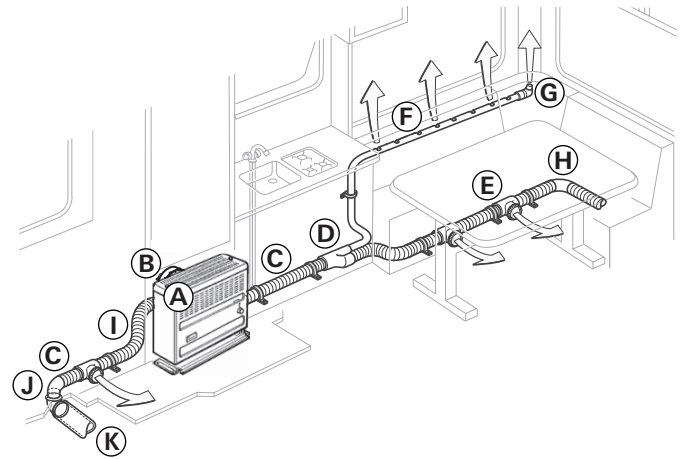


Figura 2

- A Riscaldamento Truma S 5004
- B Ventilatore TEB-3 o TN-3 Truma
- C Tubo ÜR, Ø 65 mm – fissaggio con fascetta ÜS
- D Derivazione AB35 per tubo ÜR
- E Raccordo a T LT per tubo ÜR o VR 72, bocchetta terminale EN
- F Tubo IR, Ø 35 mm, forato – fissaggio con fascetta IS
- G Bocchetta angolare
- H Gomito BG per tubo ÜR o VR 72
- I Tubo VR 72, Ø 72 mm – fissaggio con fascetta ÜS 5. Necessaria ulteriore gomito BGC da montare sul ventilatore
- J Curva con sifone BGI per tubo ÜR
- K Tubo IDR, Ø 75 mm – fissaggio con fascetta ZRS

**i** I ventilatori sono disponibili come accessori del riscaldamento – le istruzioni di montaggio e per l'uso sono fornite insieme al ventilatore.

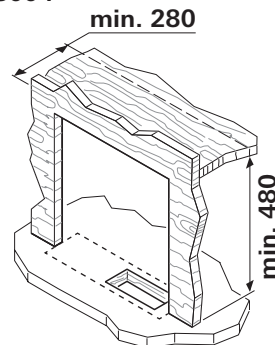
**i** Nel montare l'alimentazione dell'acqua nel veicolo prestare attenzione che i tubi flessibili dell'acqua siano ad una distanza adeguata dalla fonte di calore (ad es. riscaldamento, tubo dell'aria calda).

Posare il tubo flessibile dell'acqua sul tubo dell'aria calda ad una distanza di 1,5 m dal riscaldamento. In caso di passaggio, posizionare anche un distanziale (ad es. un isolamento), per evitare il contatto. La clip per tubi flessibili SC Truma può essere utilizzata a partire da 1,5 m di distanza.

## Altro

Nel montare un cassetto forato sul riscaldamento, ad es. per asciugare oggetti, è indispensabile montare un doppiofondo in legno non rivestito (profondità minima 280 mm o 380 mm per S 5004). Le coperture del vano di montaggio devono essere costituite da materiale resistente al calore (no PVC o simili).

### S 3004



### S 5004

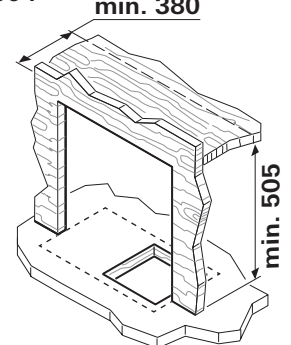


Figura 3

Nel caso in cui al pianale del veicolo sia applicata una protezione sottoscocca, tutte le parti del riscaldamento poste sotto il veicolo devono essere coperte per evitare che la nebbia generata dagli spruzzi provochi malfunzionamenti dell'impianto di riscaldamento. A lavoro eseguito, togliere di nuovo le protezioni.

**i** Per un funzionamento ottimale del riscaldamento, è importante che i bordi inferiori della nicchia di montaggio e della base dello stesso siano in piano e che la base sia posizionata secondo la dima di montaggio fornita, in modo che il pulsante non sia né troppo basso, né troppo alto.

Fissare la dima di montaggio sul fondo dell'apertura per la nicchia di montaggio; la freccia deve essere rivolta verso il bordo anteriore dell'apertura (R = montaggio destro, L = montaggio sinistro)

Ritagliare l'apertura sul pianale ed eseguire i 5 fori per le viti di fissaggio.

Sigillare le superfici tagliate e farle asciugare completamente.  
**Non utilizzare materiali infiammabili / sensibili al calore.**

### Figura A (montaggio destro) / Figura B (montaggio sinistro)

Inserire i semitelai (4) nell'apertura sul pianale, premere verso l'esterno e serrare a fondo (ev. precaricare piegando le estremità, in modo da assicurare un perfetto alloggiamento del telaio).

La sigillatura rende superflua un'ulteriore impermeabilizzazione tra i semitelai e il pianale.

**!** Se il costruttore del veicolo prescrive un'impermeabilizzazione, rimuovere il materiale di tenuta in eccesso, in particolare i corti strappi dei filetti. **Non utilizzare materiali infiammabili / sensibili al calore.**

Aprire il foro prestampato per il tubo di scarico fumi nella nicchia di montaggio (1) (R = montaggio destro, L = montaggio sinistro). Per il riscaldamento S 5004, se la profondità di montaggio è minima è possibile far passare il tubo di scarico fumi anche di lato (R1 o L1).

### S 3004

### S 5004

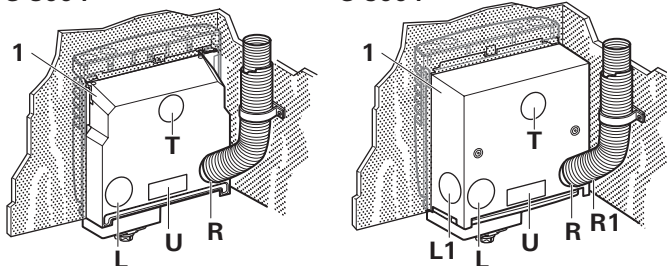


Figura 4

**i** Se si monta un ventilatore Truma, rimuovere il coperchio T e premontare il ventilatore sulla nicchia di montaggio in base alle istruzioni di montaggio fornite. Se si monta un riscaldamento elettrico supplementare Truma Ultraheat, rimuovere il coperchio U e montare l'apparecchio nella nicchia di montaggio in base alle apposite istruzioni fornite.

Aprire il foro prestampato per l'asta di pressione (7) nella nicchia di montaggio (1) (DR = montaggio destro, DL = montaggio sinistro).

**!** Se si dovesse aprire per errore un foro DR / DL senza utilizzarlo, è indispensabile chiuderlo con un materiale idoneo.

- Fissare il ventilatore (20) con 3 viti (3,5 x 19) alla nicchia di montaggio.
- Posizionare il supporto (60) sui sostegni (1a) della nicchia di montaggio e bloccarlo in posizione.

### Unità di comando interna

- Infilare il cavo dell'unità di comando (23 – in silicone) per il ventilatore attraverso il foro nel supporto e bloccarlo nell'apposito passacavo.

### Unità di comando esterna

- Il cavo dell'unità di comando (senza figura) non deve poggiare sul riscaldamento, sul ventilatore o sul tubo dell'aria calda. Fissare il cavo adeguatamente.
- Fissare obliquamente verso l'esterno la nicchia di montaggio (1) nell'apertura con 6 viti (3 x 12). Se ciò non fosse possibile, la nicchia di montaggio può essere fissata con 4 viti di lato, sulla parte anteriore dell'apertura di installazione.
- Fissare il supporto (60) con 3 viti (3,5 x 16).
- Posizionare la mascherina (61) sui 2 ausili di centraggio (60a) sul supporto. Ruotare da sopra finché si inserisce in posizione con uno scatto.

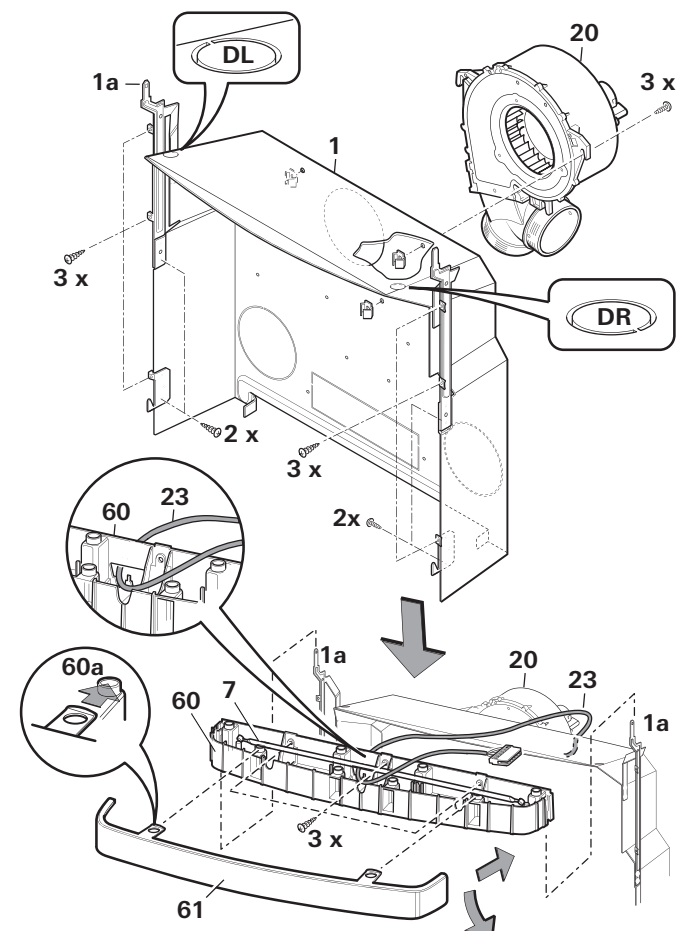


Figura 5

- Sovrapporre la parte esterna e quella interna della nicchia di montaggio e fissare con 7 viti (3,5 x 9,5) – montaggio destro (R) e montaggio sinistro (L).
- Fissare il/i ventilatore/i (20) con 3 viti (3,5 x 19) ciascuno alla nicchia di montaggio. Se non si monta nessun ventilatore, avvitare comunque le viti per evitare che la nicchia di montaggio possa «sbattere».
- Posizionare il supporto (60) sui sostegni (1a) nella nicchia di montaggio e bloccarlo in posizione.

#### Unità di comando interna

- Infilare il/i cavo/i dell'unità di comando (23 – in silicone) per il ventilatore attraverso il foro nel supporto e bloccarlo/i nell'apposito passacavo.

#### Unità di comando esterna

- Il/i cavo/i dell'unità di comando (senza figura) non devono poggiare sul riscaldamento, sul ventilatore o sul tubo dell'aria calda. Fissare il/i cavo/i adeguatamente.
- Fissare obliquamente verso l'esterno la nicchia di montaggio nell'apertura con 6 viti (3 x 12). Se ciò non fosse possibile, la nicchia di montaggio può essere fissata con 4 viti di lato, sulla parte anteriore dell'apertura di installazione.
- Fissare il supporto (60) con 4 viti (3,5 x 16).
- Spingere la mascherina (61) dal davanti finché si inserisce in posizione con uno scatto.

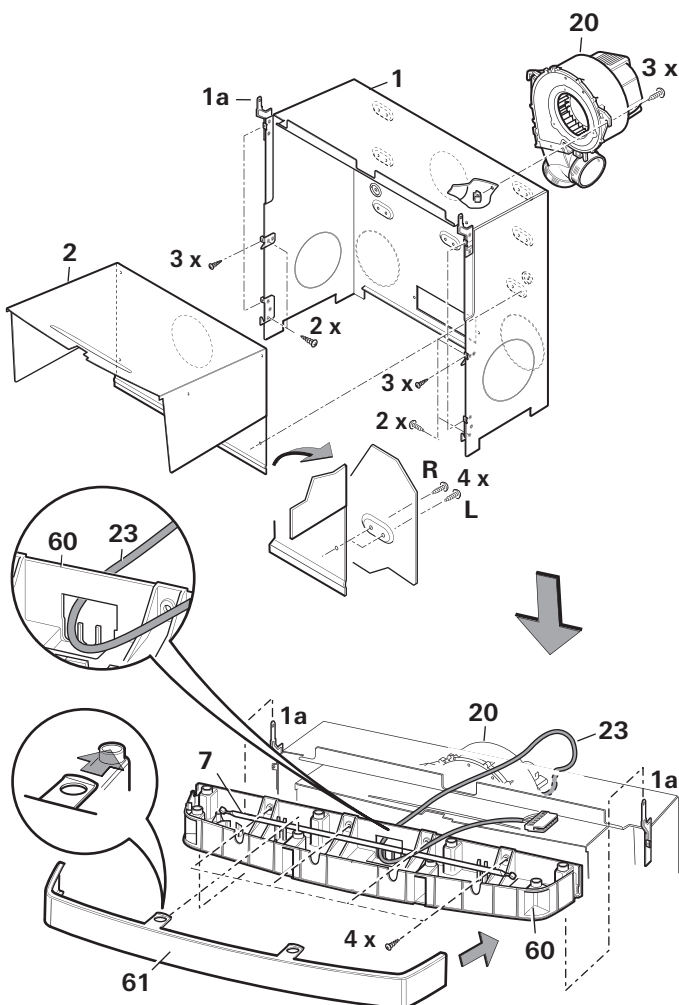


Figura 6

#### Figura A (montaggio destro) / Figura B (montaggio sinistro)

**!** Montare il sensore termico (5) davanti sul riscaldamento (lato ambiente). Non poggiare in nessun caso il sensore termico (5) e il tubo capillare (6) sullo scambiatore di calore o sul pannello del riscaldamento, né piegarli.

#### Solo per montaggio sinistro

Estrarre il sensore termico (5) con molta cautela dai morsetti di fissaggio e montarlo sul lato opposto, in modo speculare, finché si blocca in posizione.

- Posizionare il riscaldamento nell'apertura sul pianale.
- Fissare l'apparecchio con 5 viti (3) 5,5 x 25 nei punti prefornati negli angoli e al centro sul davanti. Rinforzare la struttura del pianale nei punti di avvitarimento ad es. con listelli.
- Estrarre l'asta di pressione (7) dal supporto (60), inserirla dal basso attraverso la boccola del supporto e bloccarla in posizione nella valvola di sicurezza accensione (8).

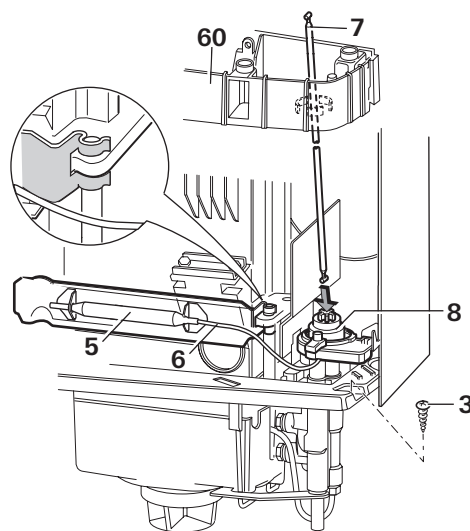



Figura 7



**Figura A (montaggio destro) / Figura B (montaggio sinistro)**

 Montare il sensore termico (5) davanti sul riscaldamento (lato ambiente). Non poggiare in nessun caso il sensore termico (5) e il tubo capillare (6) sullo scambiatore di calore o sul pannello del riscaldamento, né piegarli.

**Solo per montaggio sinistro**

Estrarre il sensore termico (5) con molta cautela dai morsetti di fissaggio e montarlo sul lato opposto, in modo speculare, finché si blocca in posizione.

- Posizionare il riscaldamento nell'apertura sul pianale.
- Agganciare il sensore termico (5) con la lamiera di protezione sulle viti.

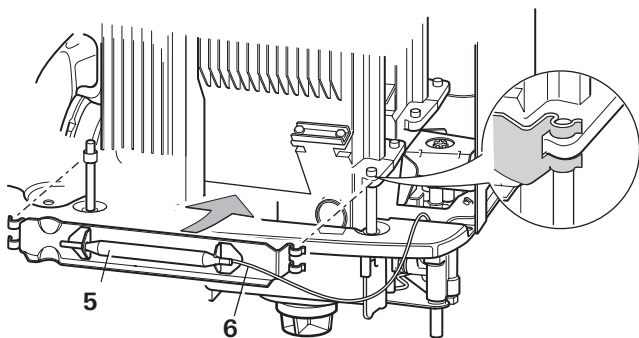


Figura 8

- Fissare l'apparecchio con 5 viti (3) 5,5 x 25 nei punti preforati negli angoli e al centro sul davanti. Rinforzare la struttura del pianale nei punti di avvitamento ad es. con listelli.
- Estrarre l'asta di pressione (7) dal supporto (60), inserirla dal basso attraverso la boccola del supporto e bloccarla in posizione nella valvola di sicurezza accensione (8).

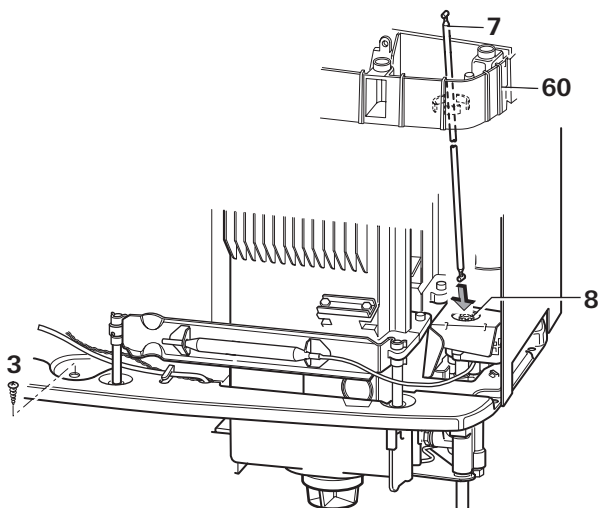


Figura 9

**Smontaggio/montaggio accenditore automatico****Smontaggio**

- Prima di montare il tubo di scarico fumi, estrarre l'accenditore automatico (9) dal supporto.

**Montaggio**

- Installare l'accenditore automatico (9) dopo aver montato il tubo di scarico fumi.
- Prima di montare l'accenditore automatico, verificare che i connettori piatti (11 + 12) siano posizionati correttamente.
- Spingere nuovamente l'accenditore automatico nelle linguette (10) fino all'arresto.

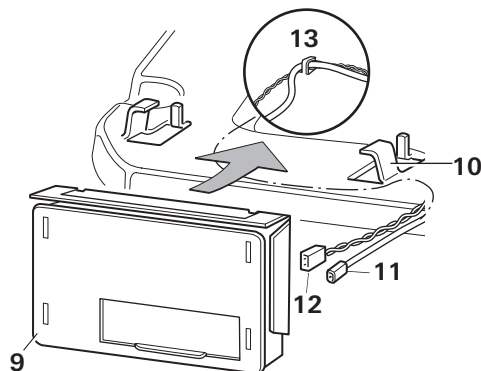


Figura 10

**Camino a tetto****Solo S 3004**

Praticare un foro di  $\varnothing 60 \text{ mm} + 1 \text{ mm}$  a una distanza di almeno 55 mm dal centro del foro e le pareti laterali.

**Solo S 5004**

Praticare un foro di  $\varnothing 70 \text{ mm} + 1 \text{ mm}$  a una distanza di almeno 60 mm dal centro del foro e le pareti laterali.

In caso di doppio tetto riempire l'intercapedine con materiale idoneo resistente alle alte temperature (30) per rinforzare il tetto in modo che, nel fissare il raccordo a vite, non si deformi e rimanga impermeabile.

Introdurre il camino dall'alto attraverso il tetto e fissare all'interno con un anello filettato (31). Fissare l'anello filettato con la vite (32).

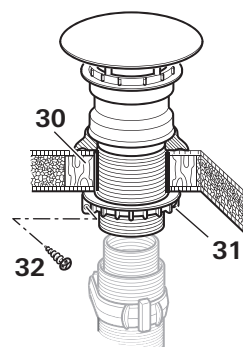
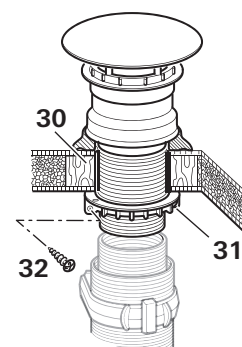
**S 3004****S 5004**

Figura 11

La tenuta è realizzata dalla guarnizione in gomma fornita senza utilizzare altri sigillanti.

## Scarico fumi

**!** Pericolo di incendio da surriscaldamento e/o pericolo di soffocamento da fumi in caso di errato montaggio o di utilizzo di parti non originali Truma per lo scarico fumi.

- Per lo scarico fumi utilizzare esclusivamente parti originali Truma.
- Per montare lo scarico fumi attenersi alle relative istruzioni.

**!** Possibile pericolo di lesioni provocate da spigoli vivi sul tubo di scarico fumi. Durante il montaggio indossare guanti di protezione!

### Parti originali Truma per lo scarico fumi

I riscaldamenti sono stati testati e omologati solo con questi componenti.

Riscaldamento	Tubo di scarico fumi	Tubo	Fascetta
S 3004	AE 3	ÜR	ÜS
S 5004	AE 5	ÜR 5	ÜS 5

### Lunghezza del tubo di scarico fumi

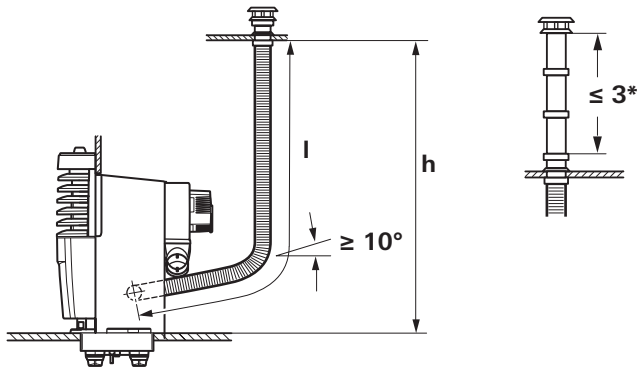


Figura 12

Riscaldamento	minima		massima	
	h [m]	l [m]	h [m]	l [m]
S 3004	1,6	1,8	2,5	3,0
S 5004	1,9	2,1		

\* max. 3 prolunghes camino di 15 cm ciascuna

**!** Se si utilizzano 2 o 3 prolunghes da 15 cm, è necessario rimuoverle prima di partire per evitare che si stacchino (pericolo di incidente). Se si lascia una prolunga, avvitarla saldamente e fissarla con una vite.

**!** Spigoli vivi: indossare guanti di protezione!

Per facilitare la piega del tubo di scarico fumi e il posizionamento dell'o-ring, utilizzare l'apposito piegatubi (Biege-Boy).



Figura 13

### Collegamento del tubo di scarico fumi al riscaldamento

Infilare la piastra di tenuta (33 – con graffa rivolta verso il bocchettone di scarico del riscaldamento) per circa 3 cm sul tubo di scarico fumi (37). Aprire l'anello di spinta (36). Allargandolo con cautela, infilare l'o-ring (34) sul bordo tagliato del tubo e inserire il tubo di scarico fumi nel bocchettone fino all'arresto.

Infilare l'o-ring, l'anello di spinta e la piastra di tenuta sul bocchettone di scarico. Ruotare la piastra di tenuta (33),

agganciarla alle linguette del bocchettone di scarico e serrare con una vite (35). Controllare che il tubo di scarico fumi sia posizionato saldamente.

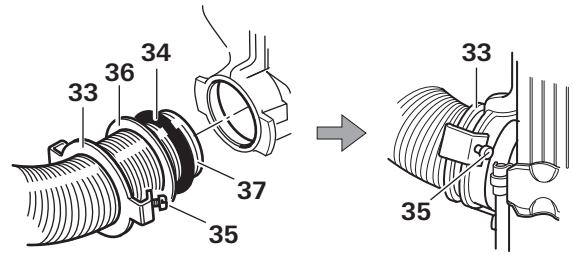


Figura 14

**!** Montare un nuovo o-ring (34) dopo ogni smontaggio.

Infilare il tubo (38) sul tubo di scarico fumi (37) (deve andare dal camino fino alla parete posteriore della nicchia di montaggio).

Posare i tubi in alto lungo la parete con meno pieghe possibili. Infilare il tubo di scarico fumi (37) nel camino fino all'arresto e fissare con la vite per lamiera (39 – 3,5 x 16).

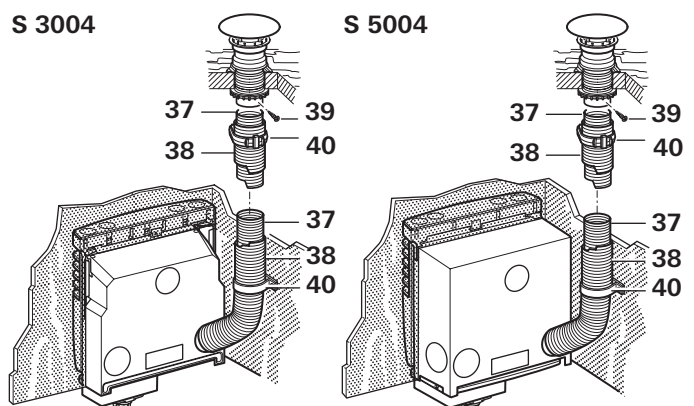


Figura 15

**!** Montare il tubo di scarico fumi (37) con il tubo (38) in modo fisso e permanente in direzione ascendente su tutta la lunghezza e con più fascette (40), poiché altrimenti può formarsi una sacca d'acqua che impedisce il libero tiraggio dei fumi.

Installare l'accenditore automatico dopo aver montato il tubo di scarico fumi.

## Attacco gas

### Figura A

La pressione d'esercizio dell'alimentazione del gas (30 mbar) deve coincidere con la pressione d'esercizio dell'apparecchio (v. targa dati – 66).

Collegare il tubo di alimentazione del gas al bocchettone (52 – diametro esterno 8 mm) con un raccordo a ogiva.

**!** Non piegare il bocchettone di raccordo del gas del riscaldamento! Nel serrare il nipplo di raccordo esercitare una forza antagonista con una chiave con la massima cautela!

Posare i tubi in modo da poter rismontare il riscaldamento per eventuali lavori di manutenzione.

Prima di collegare i tubi del gas al riscaldamento, accertare che siano privi di sporcizia, bavature e simili!

Gli impianti a gas liquido devono essere conformi alle norme tecniche e amministrative del rispettivo paese di utilizzo (ad es. la norma EN 1949 per veicoli). Osservare le disposizioni e i regolamenti nazionali (in Germania ad es. il protocollo di lavoro DVGW G 607).

## Elementi di comando / pannello

### Posizionamento degli elementi di comando

La posizione della boccola dell'impugnatura (50) per la manopola di comando (51 – gas) dipende dal montaggio del riscaldamento (destra o sinistra). Le unità di comando per i ventilatori possono essere montate in qualunque apertura libera del coperchio (62).

Infilare la boccola dell'impugnatura (50) per la manopola di comando (51 – gas) e l'unità di comando (22 – per ventilatore TEB-3) negli incavi (tenere conto del montaggio destro o sinistro!). Collegare il connettore del ventilatore all'unità di comando.

Chiudere ogni incavo libero del coperchio (62) con un tappo (63).

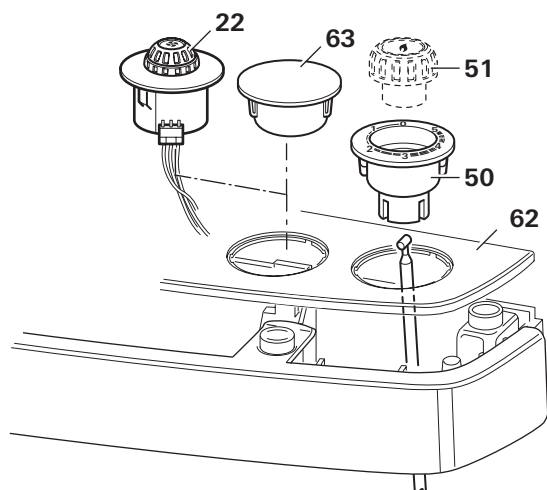


Figura 16

### Versione con illuminazione

⚠ Una carica elettrostatica può causare la distruzione della centralina elettronica. Prima di toccare la centralina elettronica, creare il collegamento equipotenziale.

Il coperchio viene fornito con l'elettronica del sensore pre-montata. Collegare i connettori delle unità di comando alla scheda del sensore senza seguire una sequenza particolare. Fissare i cavi ai morsetti.

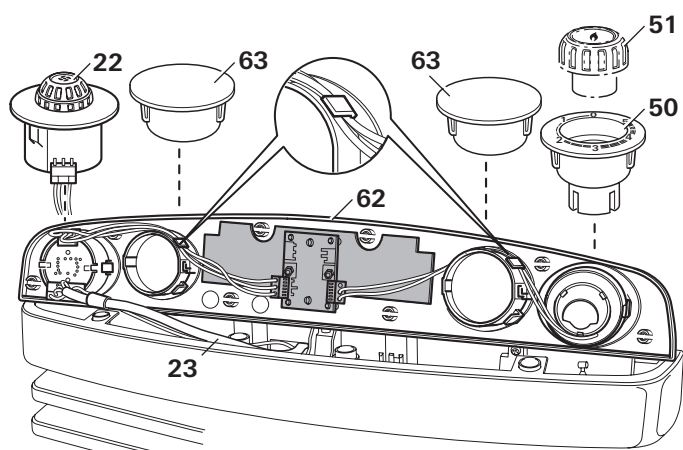


Figura 17

L'illuminazione viene alimentata di tensione attraverso il ventilatore TEB-3.

Se l'apparecchio S 3004 / S 5004 viene utilizzato senza il ventilatore TEB-3, per l'illuminazione è necessario posare una linea a 12 V separata (n° art. 30090-38100) dalla rete di bordo protetta (oscillazione della tensione alternata < 1,2 Vpp).

Posizionare il coperchio (62) sul supporto (60) e farlo innestare in posizione. Prestare attenzione che i cavi siano posati senza pieghe e che non rimangano impigliati.

Posizionare la manopola di comando (51 – gas) sull'asta di pressione (7) in modo che la marcatura sia rivolta verso lo «0».

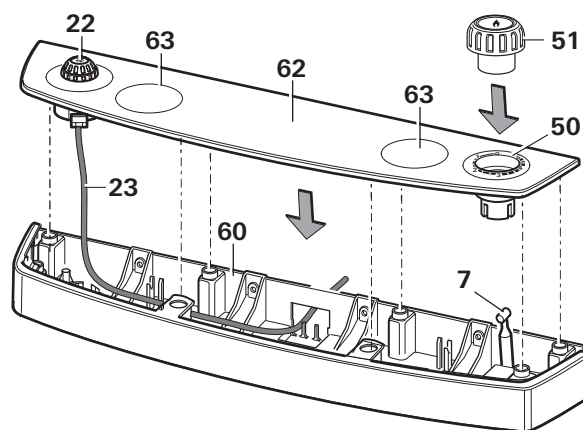


Figura 18

### Figura B

Agganciare la targhetta (65) nella cavità della finestra del pannello (a sinistra con montaggio destro, a destra con montaggio sinistro).

## Posizionamento del pannello

Agganciare il pannello nei supporti inferiori (1) e ruotarlo verso l'interno (2) finché si blocca in posizione con uno scatto. Controllare che sia fissato correttamente provando a tirarlo.

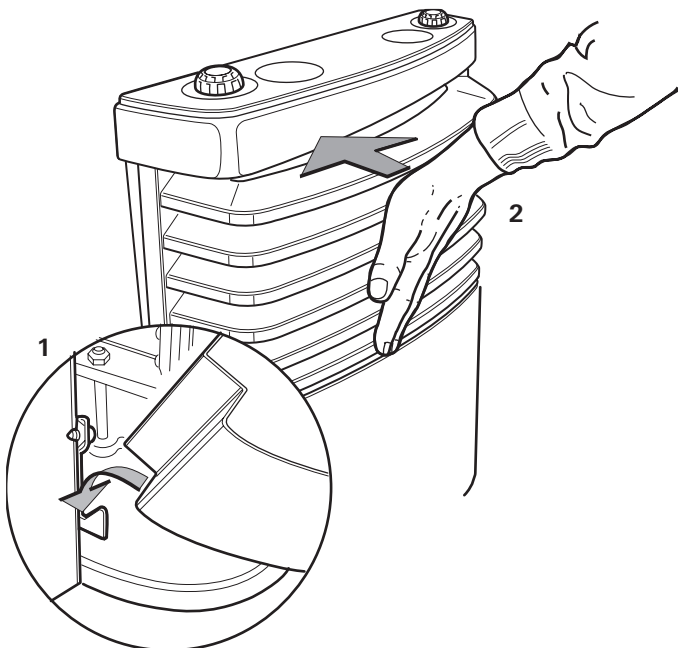



Figura 19

## Rimozione del pannello

 Possibile pericolo di ustioni per contatto con il riscaldamento rovente. Togliere il pannello solo a riscaldamento spento e freddo.

Per sbloccare il pannello, premere contemporaneamente le due leve di chiusura (64) verso l'esterno. Ora è possibile rimuoverlo ruotandolo verso l'esterno e sollevandolo dai supporti inferiori.

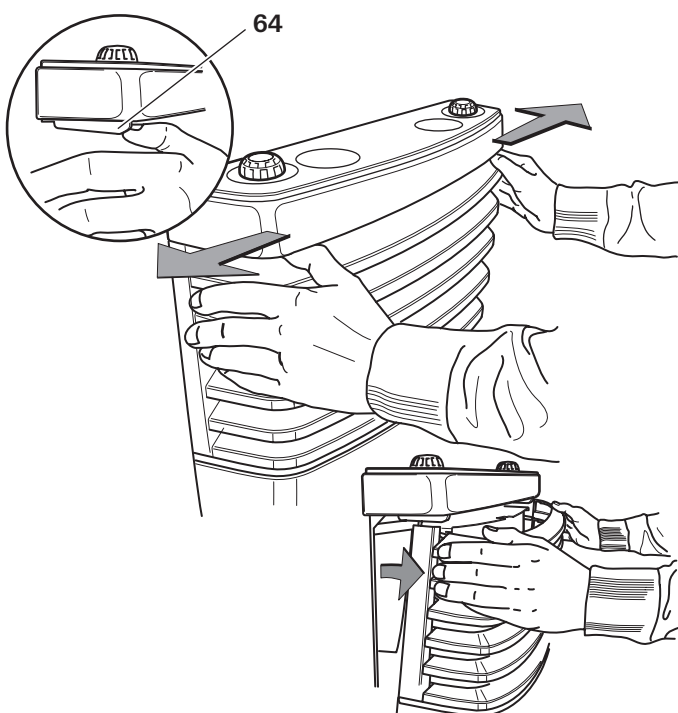



Figura 20

## Prova di funzionamento

 Possibili danni a cose / persone dovuti all'utilizzo del riscaldamento senza pannello. Utilizzare il riscaldamento solo con il pannello montato.

Dopo l'installazione, il collaudo deve comprendere anche una prova di tenuta dell'impianto del gas secondo il metodo a caduta di pressione di cui alla norma EN 1949.

### Versione con illuminazione

Ogni volta che viene applicata l'alimentazione di tensione a 12 V, l'elettronica del sensore dell'illuminazione si calibra. Ciò può richiedere alcuni secondi. Non toccare il coperchio durante la calibrazione.

Successivamente, sottoporre l'apparecchio a una prova di funzionamento in base alle istruzioni per l'uso.

Le istruzioni per l'uso devono essere consegnate al proprietario del veicolo.

## Avvertenze

L'installatore o il proprietario del veicolo è tenuto a posizionare gli adesivi forniti insieme all'apparecchio in un punto del veicolo ben visibile a tutti gli utilizzatori! Gli eventuali adesivi mancanti possono essere richiesti a Truma.

## Specifiche tecniche

(rilevate secondo la norma EN 624 o le condizioni di prova Truma)

### S 3004 / S 5004

#### Tipo di gas

Gas liquido (propano / butano)

#### Pressione di esercizio

30 mbar (v. targa dati)

#### Potenza termica nominale

S 3004: 3500 W

S 5004: 6000 W

#### Consumo di gas

S 3004: 30 – 280 g/h

S 5004: 60 – 480 g/h

#### Dati supplementari secondo la norma EN 624

S 3004:  $Q_n = 4,0$  kW (Hs); 290 g/h;  $C_{51}$

S 5004:  $Q_n = 6,8$  kW (Hs); 490 g/h;  $C_{51}$

Categoria degli apparecchi      Paesi d'uso

$I_{3B/P(30)}$       AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR

$I_{3+(28-30/37)}$       BE, CH, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT, SI

#### Tensione di esercizio

1,5 V (accenditore automatico alimentato a batteria)

#### Corrente assorbita

225 mW (accensione)

#### Peso

S 3004: ca. 10,3 kg (senza ventilatore)

S 5004: ca. 17,5 kg (senza ventilatore)

**CE** 0085

S 3004:    S 5004:   

Salvo modifiche tecniche!

## Inhoudsopgave

Gebruikte symbolen .....	45
<b>Gebruiksdoel</b> .....	45
Truma S 3004 .....	45
Truma S 5004 .....	45
<b>Veiligheidsrichtlijnen</b> .....	46

## Inbouwhandleiding

<b>Gebruik van de verwarming tijdens het rijden</b> .....	47
<b>Voorschriften</b> .....	47
<b>Speciale aanwijzingen voor de inbouw</b> .....	47
Kiezen van een plaats voor het verwarmingstoestel .....	47
Keuze van de plaats van de dakafvoer .....	48
Elektrische aansluiting .....	48
Verdeling van de warme lucht .....	48
Overige .....	48
<b>Vorbereidende werkzaamheden en inbouwkast</b> .....	49
S 3004 .....	49
S 5004 .....	50
<b>Verwarming inbouwen</b> .....	50
S 3004 .....	50
S 5004 .....	51
Uit-/inbouw ontstekingsautomaat .....	51
<b>Dakafvoer</b> .....	51
<b>Rookgasafvoer</b> .....	52
<b>Gasaansluiting</b> .....	52
<b>Bedieningselementen / ommanteling</b> .....	53
Bedieningselementen aanbrengen .....	53
Ommanteling aanbrengen .....	54
Ommanteling verwijderen .....	54
<b>Controle van de werking</b> .....	54
<b>Waarschuwingen</b> .....	54
<b>Technische gegevens</b> .....	54

## Gebruikte symbolen



Symbool wijst op mogelijke gevaren.



Gevaar voor verbranding! Heet oppervlak.



Neem de ESD-voorschriften in acht!



Draag werkhandschoenen tegen mogelijk mechanisch letsel.



Opmerking met informatie en tips.

**De gebruiksaanwijzing van dit Truma-toestel maakt een essentieel deel uit van deze inbouwhandleiding en moet in acht worden genomen. De gebruiksaanwijzing is als een apart document bij het toestel gevoegd en kan ook via [www.truma.com](http://www.truma.com) in de rubriek „producten” worden gedownload.**

**Alvorens te beginnen met de werkzaamheden de inbouwhandleiding en gebruiksaanwijzing en de veiligheidsrichtlijnen zorgvuldig doorlezen en opvolgen.**

## Gebruiksdoel

### Truma S 3004

#### Gebruik overeenkomstig de bestemming

Het toestel is uitsluitend goedgekeurd voor de inbouw en het gebruik in „kampeerwagens” (caravans) en „bouwwagens” van de voertuigklasse O, „kampeervoertuigen” (campers) van de voertuigklasse M1 en „stacaravans” als de installatie van de gasinstallatie volgens EN 1949 is uitgevoerd. Nationale voorschriften en regelingen voor het gebruik en keuringen van gasinstallaties (in Duitsland bijv. het DVGW-werkblad G 607) moeten in acht worden genomen.

Het toestel mag uitsluitend ten behoeve van het verwarmen van de binnenruimte van het voertuig worden gebruikt.

Om het toestel tijdens het rijden te mogen gebruiken, moeten er voorzieningen voorhanden zijn, om een ongecontroleerd ontsnappen van vloeibaar gas, bijv. door een breuk als gevolg van een ongeval, te voorkomen (conform de UN/ECE-regeling 122).

Bij bedrijfsmatige toepassingen van het toestel moet de gebruiker zorgen voor naleving van bijzondere wettelijke en verzekeringsrechtelijke voorschriften van het respectievelijke land van bestemming.

#### Oneigenlijk gebruik

Alle andere vormen van gebruik, die niet onder het gebruik overeenkomstig de bestemming staan genoemd, zijn ontoelaatbaar en daarom verboden. Dat geldt bijvoorbeeld voor de inbouw en het gebruik in:

- bussen van de voertuigklasse M2 en M3,
- bedrijfswagens van de voertuigklasse N,
- boten en andere vaartuigen,
- jacht-/boshutten, weekendhuisjes of voortenten.

De inbouw in aanhangers en voertuigen voor het transport van gevaarlijke stoffen is verboden

Toestellen met een defect mogen niet worden gebruikt.

Het gebruik van toestellen die in strijd met de inbouwhandleiding en gebruiksaanwijzing zijn geïnstalleerd of worden gebruikt, is niet toegestaan.

### Truma S 5004

#### Gebruik overeenkomstig de bestemming

Het toestel is uitsluitend goedgekeurd voor de inbouw en het gebruik in „kampeerwagens” (caravans) en „bouwwagens” van de voertuigklasse O en „stacaravans” als de installatie van de gasinstallatie volgens EN 1949 is uitgevoerd. Nationale voorschriften en regelingen voor het gebruik en keuringen van gasinstallaties (in Duitsland bijv. het DVGW-werkblad G 607) moeten in acht worden genomen.

Het toestel mag uitsluitend ten behoeve van het verwarmen van de binnenruimte van het voertuig worden gebruikt.

Om het toestel tijdens het rijden te mogen gebruiken, moeten er voorzieningen voorhanden zijn, om een ongecontroleerd ontsnappen van vloeibaar gas, bijv. door een breuk als gevolg van een ongeval, te voorkomen (conform de UN/ECE-regeling 122).



Bij bedrijfsmatige toepassingen van het toestel moet de gebruiker zorgen voor naleving van bijzondere wettelijke en verzekeringrechtelijke voorschriften van het respectievelijke land van bestemming.

### **Oneigenlijk gebruik**

Alle andere vormen van gebruik, die niet onder het gebruik overeenkomstig de bestemming staan genoemd, zijn ontoelaatbaar en daarom verboden. Dat geldt bijvoorbeeld voor de inbouw en het gebruik in:

- „kampeervoertuigen“ van de voertuigklasse M1
- bussen van de voertuigklasse M2 en M3,
- bedrijfswagens van de voertuigklasse N,
- boten en andere vaartuigen,
- jacht-/boshutten, weekendhuisjes of voortenten.

De inbouw in aanhangers en voertuigen voor het transport van gevaarlijke stoffen is verboden

Toestellen met een defect mogen niet worden gebruikt.

Het gebruik van toestellen die in strijd met de inbouwhandleiding en gebruiksaanwijzing zijn geïnstalleerd of worden gebruikt, is niet toegestaan.

## **Veiligheidsrichtlijnen**

**Vóór de ingebruikneming de veiligheidsrichtlijnen en de gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorlezen en in acht nemen.**



Voor een veilige en juiste toepassing de inbouwhandleiding en gebruiksaanwijzing en andere productbegeleidende documenten zorgvuldig lezen, in acht nemen en voor later gebruik bewaren. Neem de telkens geldende wetten, richtlijnen en normen in acht.

Het niet in acht nemen van de regelingen in de gebruiksaanwijzing en in de inbouwhandleiding kan ernstige materiële schade en ernstige risico's voor de gezondheid of het leven van personen tot gevolg hebben. Voor de daardoor ontstane schade is alleen de gebruiker van het toestel aansprakelijk.



Alleen vakkundig en geschoold personeel (vaktechnisch geschoold personeel) mag met inachtneming van de inbouwhandleiding en gebruiksaanwijzing en de meest recente regels van de techniek het Truma product inbouwen, repareren en de goede werking ervan controleren. Vaktechnisch geschoold personeel zijn personen die op grond van hun vaktechnische opleiding en scholing, hun kennis en ervaring met de producten van Truma en de toepasselijke normen de vereiste werkzaamheden correct kunnen uitvoeren en mogelijke gevaren kunnen onderkennen.

**!** Het niet in acht nemen van de inbouwvoorschriften of een verkeerde inbouw kan personen in gevaar brengen en materiële schade tot gevolg hebben.

**!** Mogelijk gevaar voor letsel door scherpe randen. Draag tijdens de inbouw absoluut altijd werkhandschoenen!

### Gebruik van de verwarming tijdens het rijden

Voor het verwarmen tijdens het rijden is in de UN ECE-regeling 122 een veiligheidsafsluiter voorgeschreven, om het ongecontroleerd ontsnappen van gas bij een ongeval te voorkomen. De gasdrukregelinstallatie Truma MonoControl CS voldoet aan deze eis.

Nationale voorschriften en regelingen moeten in acht worden genomen.

Als er geen veiligheidsafsluiter (bijv. geen Truma MonoControl CS) is geïnstalleerd, moet de gasfles tijdens het rijden worden gesloten en moeten de waarschuwingsplaatjes volgens de geldende voorschriften worden aangebracht.

### Voorschriften

**!** De regelingen in de inbouwhandleiding en de gebruiksaanwijzing en de telkens geldende wetten, richtlijnen en normen moeten in acht worden genomen. Bij het niet in acht nemen van de regelingen vervalt de algemene typegoedkeuring van het verwarmingstoestel en daardoor in veel landen ook de typegoedkeuring van het voertuig.

Materiële defecten, garantieclaims en aansprakelijkheidsclaims jegens Truma zijn uitgesloten in de gevallen zoals beschreven in het hoofdstuk „Uitsluiting van garantie” in de gebruiksaanwijzing.

**Het jaar waarin het toestel voor het eerst in gebruik wordt genomen, moet op het typeplaatje (66) worden aangekruist.**

## Speciale aanwijzingen voor de inbouw

Het toestel en de rookgasafvoer ervan moeten zodanig worden ingebouwd dat het voor servicewerkzaamheden te allen tijde goed toegankelijk is en gemakkelijk kan worden uit- en ingebouwd.

### Kiezen van een plaats voor het verwarmingstoestel

**!** De bestuurder mag tijdens het rijden vanaf zijn zitplaats niet met de verwarming in contact komen. De verwarming mag niet direct achter de stoel van de bestuurder worden ingebouwd.

**!** Vermijd installatie in smalle doorgangen. Een onbedoeld contact met hete oppervlakken of ontsnappende warme lucht moet door passende maatregelen worden voorkomen, met name in de leefruimte van kwetsbare personen, zoals kinderen. De verantwoordelijkheid daarvoor ligt bij de installateur.

Controleer met behulp van de inbouwjabloon of de uitsparing in de bodem voor de aanzuiging van de verbrandingslucht rechts of links moet worden gemaakt.

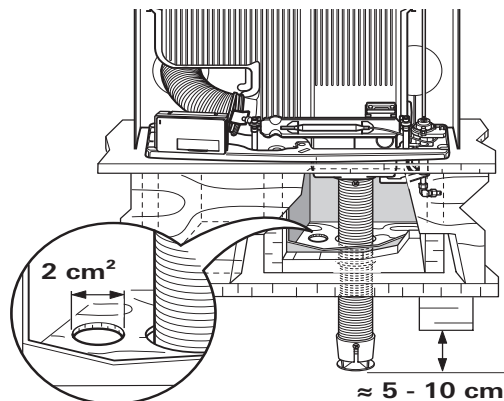
**!** De verbrandingslucht mag niet uit de binnenruimte van het voertuig worden gehaald. De verbrandingslucht moet altijd van buiten worden aangevoerd. De aanzuiging van de verbrandingslucht mag zich niet binnen het spatbereik van de wielen bevinden, anders een spatvanger aanbrengen.

**!** De uitsparing in de bodem voor het toestel moet zodanig worden aangebracht dat er geen verontreinigde lucht (uitlaatgassen, benzine- of oliedampen) in de binnenruimte van het voertuig kan komen.

**!** Onder het toestel mogen zich geen warmtegevoelige materialen bevinden (vloerbedekking wegsnijden). Bij PVC-vloeren kan er door de verwarming van de verwarmingsvoet een verkleuring optreden. Ook onder de bodem van het voertuig ter hoogte van de aanzuiging van de verbrandingslucht mogen zich geen brandbare / warmtegevoelige materialen bevinden.

**!** Als de verwarming op een voet, dubbele vloer of dergelijke wordt gemonteerd, moet absoluut altijd de aanzuigverlenging 500 mm (met 50 cm aanzuigbuis) worden gebruikt. De aanzuigverlenging moet onbelemmerd ca. 5 tot 10 cm onder de laagste plaats van het voertuig in de luchtstroom uitsteken (houd rekening met de bodemvrijheid van het voertuig). Voor de S 5004 zijn 2 aanzuigverlengingen nodig.

**!** De voet of de dubbele vloer moeten ten opzichte van de binnenruimte van het voertuig zijn afgedicht en gemaakt zijn van niet-brandbaar materiaal of van binnen met plaatwerk worden bekleed. Om een ophoping van onverbrand gas te voorkomen, moet de voet een ontluchting van min. 2 cm<sup>2</sup> op de laagste plaats hebben of naar beneden toe open zijn.



Afbeelding 1

## Keuze van de plaats van de dakafvoer

**De verwarming mag uitsluitend met dakafvoer worden gebruikt. Deze mag alleen verticaal of onder een hoek van maximaal 15 graden worden gemonteerd!**

De plaats van de dakafvoer moet zodanig worden gekozen dat terwijl de verwarming werkt de vrije luchtstroom rond de dakafvoer niet wordt belemmerd. Dakopbouwen kunnen de werking van de verwarming verstoren.

**i** Als de verwarming tijdens het rijden regelmatig dooft, zijn er opzetstukken T-2 en T-3 voor de dakafvoer beschikbaar om de stromingsomstandigheden te beïnvloeden. Zo nodig moeten er proefritten worden uitgevoerd. Het opzetstuk dakafvoer T-3 is verplicht voor campers.

Eventueel moet er ook een dakafvoerlenging AKV worden gemonteerd. Deze moet met een schroefje worden geborgd.

**!** Een geopend dakraam / hefdak in de buurt van de dakafvoer houdt het risico in dat er rookgas in het voertuig kan binnendringen. Daarom mag de dakafvoer in geen geval in de buurt van deze opening worden geplaatst. Is dit niet volledig mogelijk, dan mag de verwarming alleen bij gesloten dakraam / hefdak worden gebruikt. Om dit te verduidelijken, moet de inbouwfirmabovendien een sticker (art.-nr. 30090-37100) goed zichtbaar bij het dakraam / hefdak aanbrengen.

## Elektrische aansluiting

### Aansluiting 12 V

Als er een Truma ventilator TEB-3 of een verlichting voor de bedieningselementen wordt gemonteerd, is daarvoor een 12 V-voedingsspanning nodig (wisselspanningsrimpel < 1,2 V<sub>ss</sub>). De verwarming moet op het gezeekerde boordnet (5 A) worden aangesloten.

### Aansluiting 230 V ~, 50 Hz

Bij het gebruik van een Truma ventilator TN-3 zijn een aansluiting op het 230 V wisselspanningsnet en een extern bedieningselement nodig.

### Veiligheidsrichtlijnen

Inbouw en reparatie van het toestel mogen uitsluitend door geschoold personeel worden uitgevoerd.

Overtuig u ervan dat de stroom niet is aangesloten! Trek de stekker uit het stopcontact!

De inbouw in voertuigen moet voldoen aan de technische en administratieve bepalingen van het betreffende land van gebruik (bijv. EN 1648, VDE 0100-721). Nationale voorschriften en regelingen moeten in acht worden genomen.

## Verdeling van de warme lucht

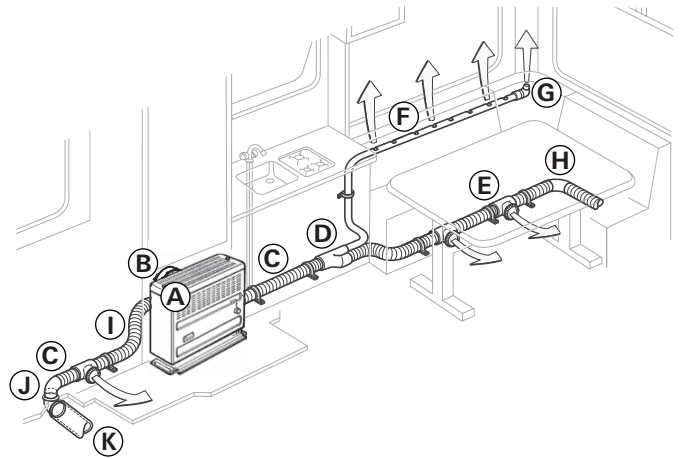
**!** Risico van een brand of een verkeerde werking bij verkeerde inbouw of gebruik van andere dan originele Truma onderdelen voor de warmeluchtverdeling.

- Gebruik uitsluitend originele Truma onderdelen voor de warmeluchtverdeling. De verwarming is alleen met deze onderdelen gekeurd en toegelaten.
- Houd u bij de montage van de warmeluchtverdeling aan de inbouwhandleiding.

Het warmeluchtsysteem voor de verwarming wordt voor elk type voertuig individueel modulair ontworpen. Daarvoor is een uitgebreid accessoires-programma van Truma beschikbaar.

**i** Om een gelijkmatige en snelle verdeling van de warme lucht en een daling van de oppervlaktetemperaturen bij het uitlaatrooster van de warme lucht te bereiken, adviseren wij de montage van een Truma ventilator TEB-3 of TN-3. De verwarming S 5004 kan met twee ventilatoren worden uitgerust, daarvoor is een speciale inbouwkast leverbaar.

## Voorbeeld van een warmeluchtverdeling



Afbeelding 2

- A Truma S-verwarming S 5004
- B Truma ventilator TEB-3 of TN-3
- C Buis ÜR, Ø 65 mm – bevestiging klem ÜS
- D Aftakking AB35 voor buis ÜR
- E T-stuk LT, voor buis ÜR of VR 72, eindstuk EN
- F Buis IR, Ø 35 mm, geperforeerd – bevestiging klem IS
- G Hoekmondstuk
- H Bocht BG, voor buis ÜR of VR 72
- I Buis VR 72, Ø 72 mm – bevestiging klem ÜS 5. Extra bocht BGC voor de montage aan de ventilator vereist
- J Duikerbuisbocht BGI, voor buis ÜR
- K Buis IDR, Ø 75 mm – bevestiging klem ZRS

**i** De ventilatoren zijn als accessoire bij de verwarming leverbaar – gebruiksaanwijzing en inbouwhandleiding zijn bij de ventilator gevoegd.

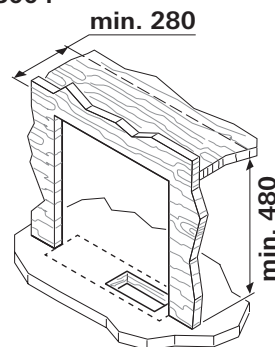
**i** Bij de inbouw van een watervoorziening in het voertuig moet erop worden gelet dat er tussen de waterslangen en de warmtebron (bijv. verwarming, warmeluchtbuis) voldoende afstand wordt aangehouden.

Een waterslang mag pas op een afstand van 1,5 m van de verwarming langs de warmeluchtbuis worden gelegd. Bij een doorvoer moet er een afstandhouder (bijv. isolatiemateriaal) worden aangebracht om het contact te vermijden. De Truma slangclip SC kan vanaf een afstand van 1,5 m worden gebruikt.

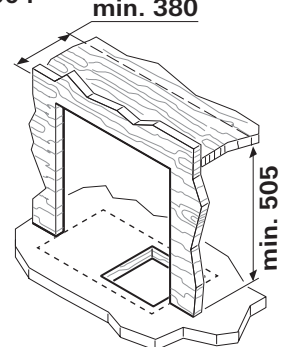
## Overige

Bij het aanbrengen van een geperforeerde lade boven de verwarming die bijvoorbeeld dient voor het drogen van voorwerpen is er absoluut altijd een tussenschot van ongelamineerd hout (min. diepte 280 mm resp. 380 mm bij S 5004) nodig. Afdekkingen van de inbouwruimte moeten uit temperatuurbestendig materiaal (geen PVC of dergelijke) bestaan.

### S 3004



### S 5004



Afbeelding 3

Als de voertuigbodem wordt getectyleerd, moeten alle delen van het verwarmingssysteem die zich onder de wagen bevinden worden afgedekt, zodat de ontstane spuitnevel niet kan leiden tot storingen in de werking van de verwarmingsinstallatie. Na afronding van de werkzaamheden de afdekkingen weer verwijderen.

## Vorbereidende werkzaamheden en inbouwkast

**i** Voor een goede werking van het toestel is het belangrijk dat de onderkanten van de inbouwkast en de voet van de verwarming zich op gelijk niveau bevinden en de voet volgens het bijgevoegde inbouwsjabloon zo wordt gepositioneerd dat de bedieningsknop niet te laag en niet te hoog zit.

Maak de inbouwsjabloon aan de onderkant van de uitsparing voor de inbouwkast vast, de pijl moet exact naar de voorkant van de uitsparing wijzen (R = inbouw rechts, L = inbouw links).

Zaag de uitsparing uit de bodem en prik de 5 punten voor de bevestigingsschroeven voor.

Snijvlakken sealen en volledig laten drogen. **Gebruik geen brandbare / warmtegevoelige materialen.**

### Afbeelding A (inbouw rechts) / afbeelding B (inbouw links)

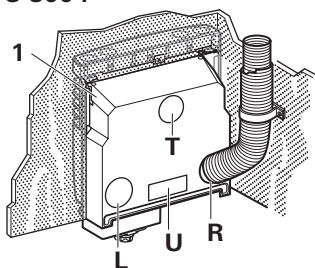
Plaats de framehelften (4) in de uitsparing, druk ze naar buiten en schroef ze vast (evt. eerst door het openbuigen van de pootjes voorspannen, zodat het frame goed zit).

Door de sealing is een extra afdichting tussen framehelften en vloer niet vereist.

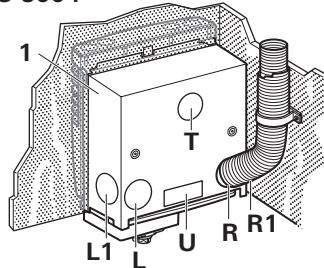
**!** Indien door de fabrikant van het voertuig een afdichting wordt geëist, moet overtollig afdichtingsmateriaal, met name kitdraden, worden verwijderd. **Gebruik geen brandbare / warmtegevoelige materialen.**

In de inbouwkast (1) het voorgestane uitbrekplaatje voor de rookgasafvoerbuis uitbreken (R = inbouw rechts, L = inbouw links). Bij een geringe inbouwdiepte kan bij de verwarming S 5004 de rookgasafvoerbuis ook door de zijkant worden aangebracht (R1 of L1).

S 3004



S 5004



Afbeelding 4

**i** Als er een Truma ventilator wordt gemonteerd, verwijder dan dop T en monteer de ventilator volgens de telkens bijgevoegde inbouwhandleiding in de inbouwkast. Als er een additionele elektrische bijverwarming Truma Ultraheat wordt gemonteerd, verwijder dan dop U en monteer de extra verwarming volgens de telkens bijgevoegde inbouwhandleiding in de inbouwkast.

S 3004

In de inbouwkast (1) het voorgestane uitbrekplaatje voor drukstang (7) uitbreken (DR = inbouw rechts, DL = inbouw links).

**!** Een per ongeluk uitgebroken, ongebruikte opening DR / DL absoluut altijd, met geschikt materiaal, afdichten.

– Bevestig de ventilator (20) met 3 schroeven (3,5 x 19) aan de inbouwkast.

– Plaats de drager (60) op de steunen (1a) van de inbouwkast en klik hem vast.

### Intern bedieningselement

– Schuif de bedieningselementkabel (23 – silicone) voor de ventilator door de uitsparing in de drager en zet hem vast in de daarvoor bedoelde kabelgeleiding.

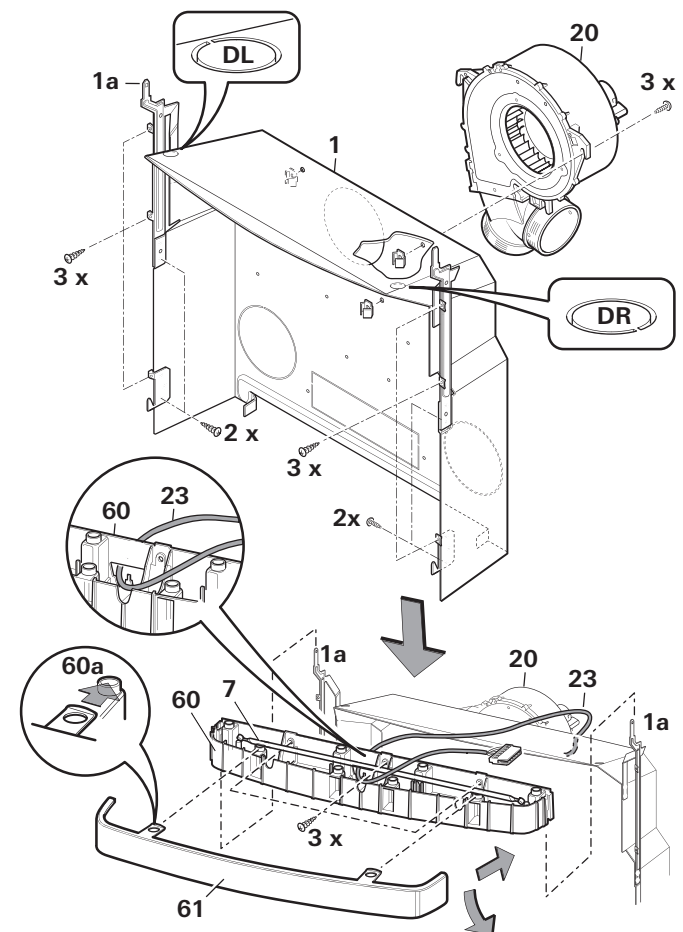
### Extern bedieningselement

– De bedieningselementkabel (zonder afbeelding) mag niet tegen de verwarming, de ventilator of een warmeluchtbus aanliggen. De kabel afdoende vastzetten.

– Bevestig de inbouwkast (1) in de uitsparing met 6 schroeven (3 x 12), steeds schuin naar buiten. Is dit niet mogelijk, dan kan de inbouwkast aan de zijkant, in de kopse kant van de uitsparing, met vier schroeven worden bevestigd.

– Bevestig de drager (60) met 3 schroeven (3,5 x 16).

– Het paneel (61) met de twee centreerhulpen (60a) tegen de drager aan zetten. Van bovenaf een slag draaien tot het paneel vastklikt.



Afbeelding 5

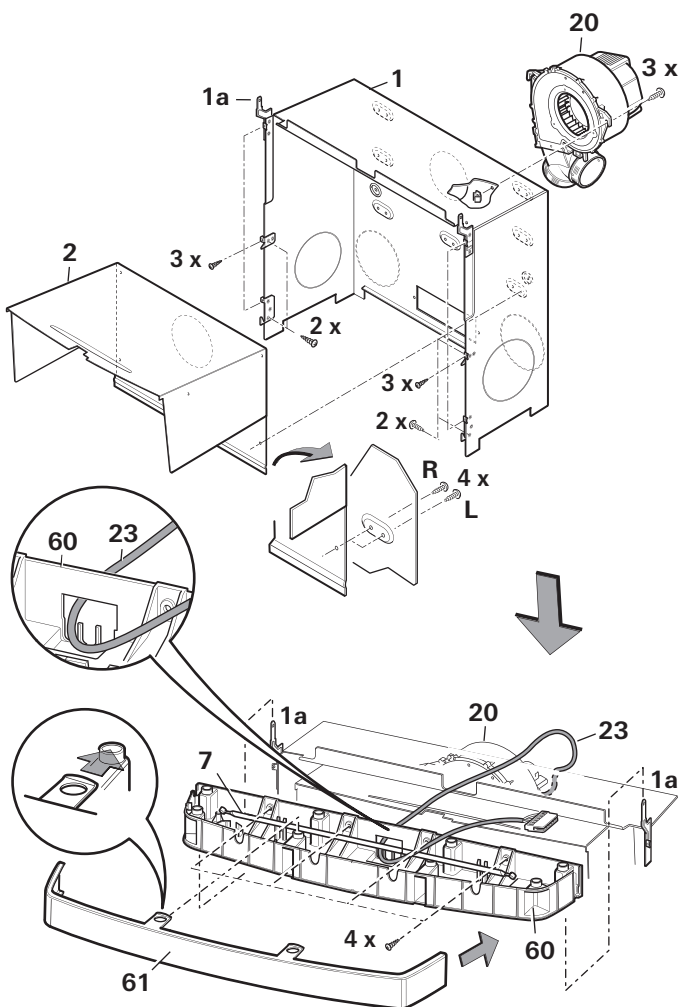
- Het buitenste deel en het binnenste deel van de inbouwkast op elkaar leggen en met 7 schroeven (3,5 x 9,5) – inbouw rechts (R) en inbouw links (L) bevestigen.
- Bevestig de ventilator(en) (20) met telkens 3 schroeven (3,5 x 19) aan de inbouwkast. Als er geen ventilator wordt gemonteerd, moeten de schroeven er desondanks in worden gedraaid om klapperen van de inbouwkast te voorkomen.
- Plaats de drager (60) op de steunen (1a) in de inbouwkast en klik hem vast.

#### Intern bedieningselement

- Schuif de bedieningselementkabel(s) (23 – silicone) voor de ventilator door de uitsparing in de drager en zet deze vast in de daarvoor bedoelde kabelgeleiding.

#### Extern bedieningselement

- De bedieningselementkabel(s) (zonder afbeelding) mag / mogen niet tegen de verwarming, de ventilator of een warmeluchtbuis aanliggen. De kabel(s) afdoende vastzetten.
- Bevestig de inbouwkast in de uitsparing met 6 schroeven (3 x 12), steeds schuin naar buiten. Is dit niet mogelijk, dan kan de inbouwkast aan de zijkant, in de kopse kant van de uitsparing, met vier schroeven worden bevestigd.
- Bevestig de drager (60) met 4 schroeven (3,5 x 16).
- Schuif het paneel (61) er van voren op tot het vastklikt.



Afbeelding 6

## Verwarming inbouwen

### S 3004

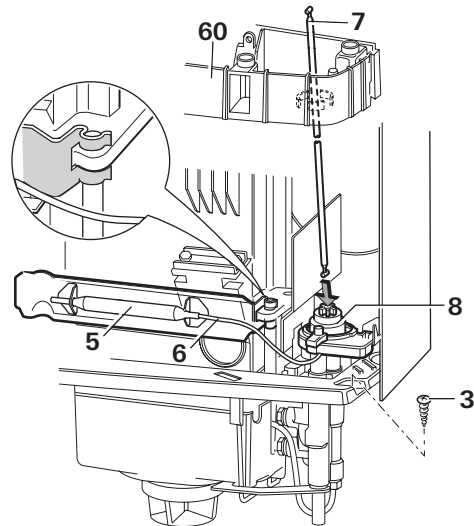
#### Afbeelding A (inbouw rechts) / afbeelding B (inbouw links)

**!** De thermostaatsensor (5) moet aan de voorkant van de verwarming (kant kamer) zijn gemonteerd. De thermostaatsensor (5) en de capillair (6) mogen in geen geval tegen de warmtewisselaar of tegen de ommanteling van de verwarming aanliggen of worden geknikt.

#### Alleen bij inbouw links

Trek de thermostaatsensor (5) voorzichtig bij de vergrendelingsklemmen los en breng hem aan de tegenoverliggende kant – in spiegelbeeld – aan tot hij vastklikt.

- Plaats de verwarming in de uitsparing in de bodem.
- Bevestig het toestel met 5 schroeven (3) 5,5 x 25 in de voorgeprikte punten in de hoeken en aan de voorkant in het midden. De bodemconstructie bij de schroefpunten bijv. door strips versterken.
- Haal de drukstang (7) uit de drager (60), schuif hem van onderen door de opening in de drager en klik hem vast in het thermokoppel (8).



Afbeelding 7



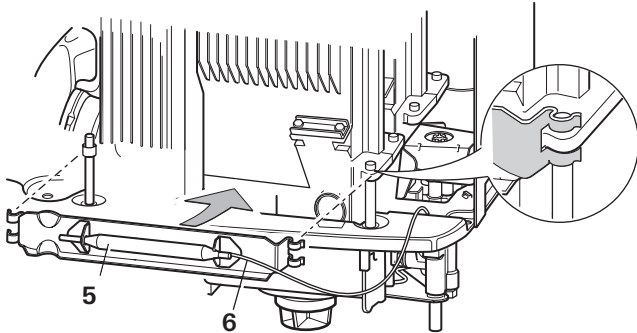
**Afbeelding A (inbouw rechts) / afbeelding B (inbouw links)**

De thermostaatsensor (5) moet aan de voorkant van de verwarming (kant kamer) zijn gemonteerd. De thermostaatsensor (5) en de capillair (6) mogen in geen geval tegen de warmtewisselaar of tegen de ommanteling van de verwarming aanliggen of worden geknikt.

**Alleen bij inbouw links**

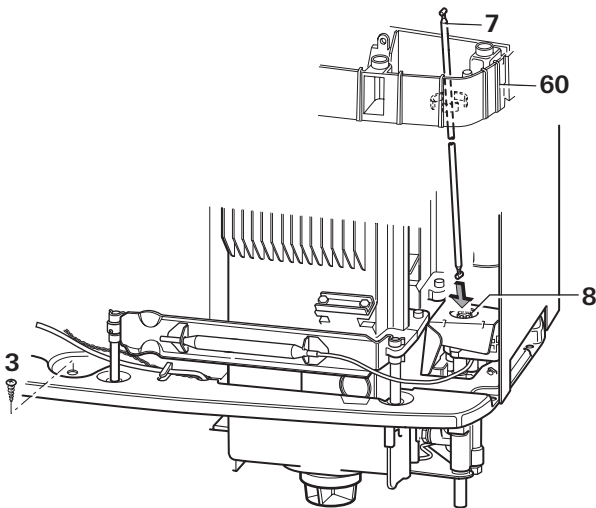
Trek de thermostaatsensor (5) voorzichtig bij de vergrendelingsklemmen los en breng hem aan de tegenoverliggende kant – in spiegelbeeld – aan tot hij vastklikt.

- Plaats de verwarming in de uitsparing in de bodem.
- De thermostaatsensor (5) met de afschermplaat op schroeven vastklikken.



Afbeelding 8

- Bevestig het toestel met 5 schroeven (3) 5,5 x 25 in de voorgeprikte punten in de hoeken en aan de voorkant in het midden. De bodemconstructie bij de schroefpunten bijv. door strips versterken.
- Haal de drukstang (7) uit de drager (60), schuif hem van onderen door de opening in de drager en klik hem vast in het thermokoppel (8).



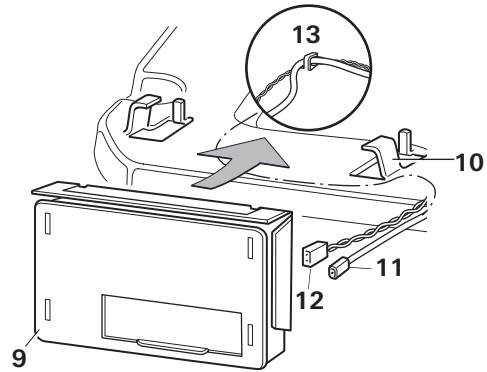
Afbeelding 9

**Uit-/inbouw ontstekingsautomaat****Uitbouw**

- Vóór de montage van de rookgasafvoerbuis de ontstekingsautomaat (9) uit de houder trekken.

**Inbouw**

- Monteer de ontstekingsautomaat (9) na montage van de rookgasafvoerbuis.
- Vóór de inbouw van de ontstekingsautomaat controleren of de stekkers (11 + 12) goed zijn aangesloten.
- De ontstekingsautomaat weer tot de aanslag in de klemmetjes (10) schuiven.



Afbeelding 10

**Dakafvoer****Alleen S 3004**

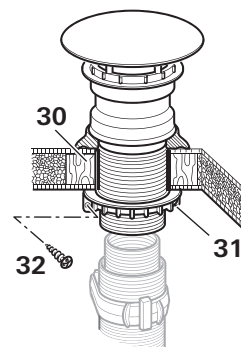
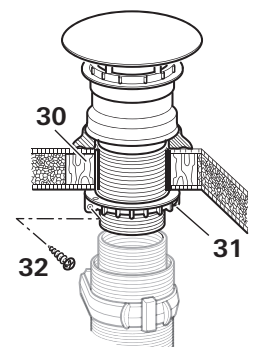
Zaag een opening van  $\varnothing 60 \text{ mm} + 1 \text{ mm}$  op een hartafstand van min. 55 mm van de zijwanden uit.

**Alleen S 5004**

Zaag een opening van  $\varnothing 70 \text{ mm} + 1 \text{ mm}$  op een hartafstand van min. 60 mm van de zijwanden uit.

Bij dubbelwandige daken de holle ruimte met geschikt, hittebestendig materiaal (30) opvullen om het dak zo te verstevigen dat het bij het vastschroeven niet vervormt en regendicht blijft.

Steek de afvoer van boven door het dak en schroef hem aan de binnenkant met wartel (31) vast. Borg de wartel met schroefje (32).

**S 3004****S 5004**

Afbeelding 11

Het afdichten gebeurt met de bijgeleverde rubberen afdichting zonder verdere afdichtmiddelen.

## Rookgasafvoer

**!** Risico van een brand door oververhitting en/of verstikingsgevaar door rookgassen bij verkeerde inbouw of gebruik van andere dan originele Truma onderdelen voor de rookgasafvoer.

- Gebruik uitsluitend originele Truma onderdelen voor de rookgasafvoer.
- Houd u bij de montage van de rookgasafvoer aan de inbouwhandleiding.

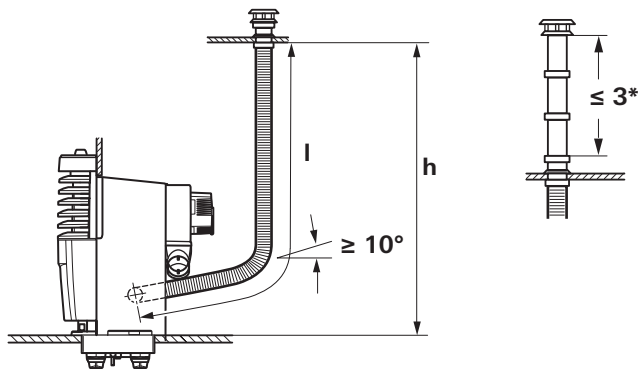
**!** Mogelijk gevaar voor letsel door scherpe randen van de rookgasafvoerbuïs. Draag tijdens de montage werkhandschoenen!

### Originele Truma onderdelen voor de rookgasafvoer

De verwarmingstoestellen zijn alleen met deze originele Truma onderdelen gekeurd en toegelaten.

Verwarming	Rookgasafvoerbuïs	Buïs	Klem
S 3004	AE 3	ÜR	ÜS
S 5004	AE 5	ÜR 5	ÜS 5

### Lengte van de rookgasafvoerbuïs



Afbeelding 12

Verwarming	minimaal		maximaal	
	h [m]	l [m]	h [m]	l [m]
S 3004	1,6	1,8	2,5	3,0
S 5004	1,9	2,1		

\*Maximaal 3 stuks dakafvoer verlengingen van elk 15 cm

**!** Worden er 2 of 3 verlengstukken à 15 cm gebruikt, dan moeten deze vóór een rit worden verwijderd om te voorkomen dat ze onderweg worden verloren (gevaar voor ongelukken). Een verlenging die op de afvoer blijft, moet worden vastgeschroefd en met een schroefje worden geborgd.

**!** Draag werkhandschoenen vanwege scherpe randen!

Met het gebruik van de buiginrichting (Biege-Boy) gaat het buigen van rookgasafvoerbuïs en het aanbrengen van de O-ring gemakkelijker.

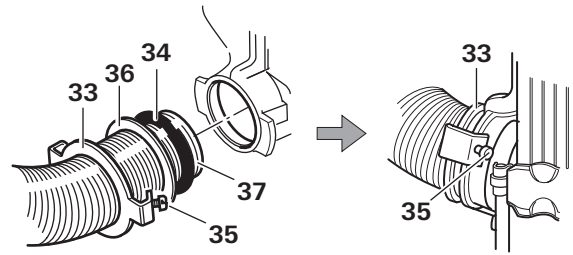


Afbeelding 13

### Rookgasafvoerbuïs aansluiten op de verwarming

Schuif de vergrendelingsring (33 – de klauw wijst richting rookgasafvoeraansluiting van de verwarming) ongeveer 3 cm op de rookgasafvoerbuïs (37). Schuif de drukring (36) erop. De O-ring (34) door oprekken voorzichtig over de schuine kant van de pijp drukken en de rookgasafvoerbuïs tot aan de aanslag in de rookgasafvoeraansluiting steken.

De O-ring, de drukring en de vergrendelingsring tegen de rookgasafvoeraansluiting schuiven. Draai de vergrendelingsring (33) achter de klemmen van de rookgasafvoeraansluiting en zet hem met schroefje (35) goed vast. Controleer of de rookgasafvoerbuïs goed vast zit.

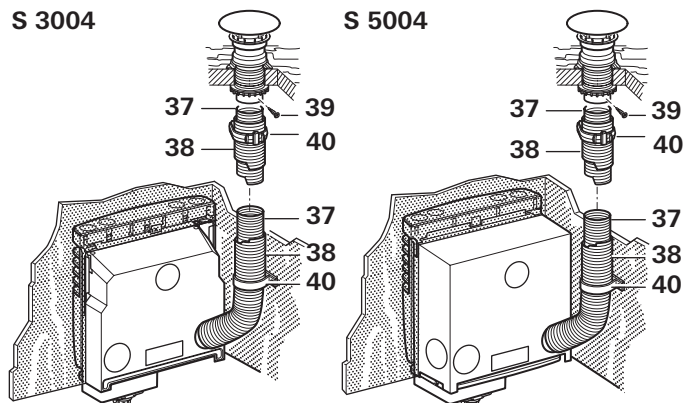


Afbeelding 14

**!** Na elke demontage moet er een nieuwe O-ring (34) worden gemonteerd.

Schuif buïs (38) over rookgasafvoerbuïs (37) (moet van de dakafvoer tot aan de achterwand van de inbouwkast reiken).

Leg de buïzen met zo min mogelijk bochten langs de wand omhoog. Schuif de rookgasafvoerbuïs (37) tot aan de aanslag in de afvoer en borg hem met een parker (39 – 3,5 x 16).



Afbeelding 15

**!** De rookgasafvoerbuïs (37) met buïs (38) moet over de hele lengte stijgend en met meerdere klemmen (40) stevig en duurzaam zijn gemonteerd, omdat er zich anders een waterzak kan vormen die de vrije afvoer van de rookgassen verhindert.

Monteer de ontstekingsautomaat na montage van de rookgasafvoerbuïs.

## Gasaansluiting

### Afbeelding A

De werkdruk van de gastoevoer 30 mbar moet overeenstemmen met de werkdruk van het toestel (zie typeplaatje – 66).

De gastoevoerleiding moet met een snijringkoppeling op de aansluiting (52), met een buitendiameter van 8 mm, worden aangesloten.

**!** De gasaansluiting aan de verwarming mag niet worden verbogen! Bij het vastdraaien van de aansluitnippel deze zorgvuldig met een sleutel tegenhouden!

De leiding moet zodanig worden gelegd dat voor servicewerkzaamheden de verwarming weer kan worden uitgebouwd.

Overtuig u er alvorens de aansluiting met de verwarming te maken van dat de gasleidingen vrij van vuil, spanen en dergelijke zijn!

Vloeibaar-gasinstallaties moeten aan de technische en administratieve bepalingen van het land van gebruik voldoen (bijv. EN 1949 voor voertuigen). Nationale voorschriften en regelingen (in Duitsland bijv. het DVGW-werkblad G 607) moeten in acht worden genomen.

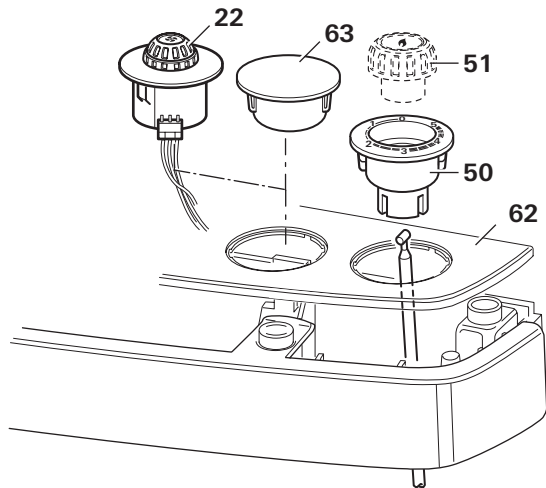
## Bedieningselementen / ommanteling

### Bedieningselementen aanbrengen

De positie van de gripbus (50) voor de bedieningsknop (51 – gas) wordt door de inbouw van de verwarming bepaald (inbouw rechts of links). De bedieningselementen voor de ventilatoren kunnen in elke vrije opening van de afdekplaat (62) worden ingebouwd.


Druk de gripbus (50) voor de bedieningsknop (51 – gas) en het bedieningselement (22 – voor ventilator TEB-3) in de uitsparingen (let op inbouw rechts of links!). Sluit de stekker van de ventilator op het bedieningselement aan.

Sluit elke vrije uitsparing van de afdekplaat (62) met een afsluitplaatje (63) af.

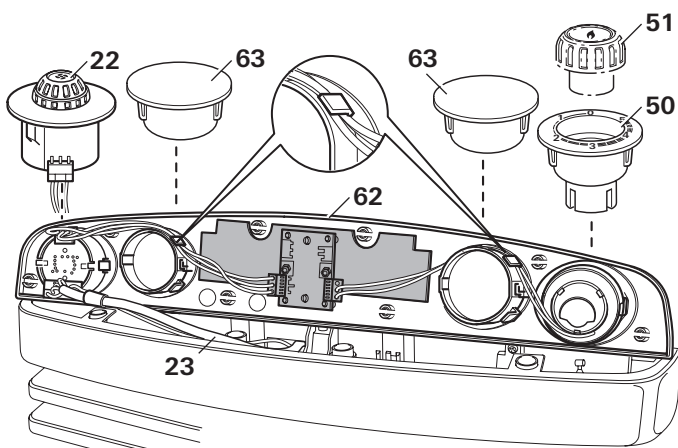


Afbeelding 16

### Uitvoering met verlichting

 Statische elektriciteit kan tot vernieling aan de elektronica leiden! Alvorens de elektronica aan te raken zorgen voor potentiaalvereffening.

De afdekplaat wordt met voormonteerde sensorelektronica geleverd. Breng de stekkers van de bedieningselementen op de sensorprintplaat in willekeurige volgorde aan. Zet de kabels met de klembeugels vast.



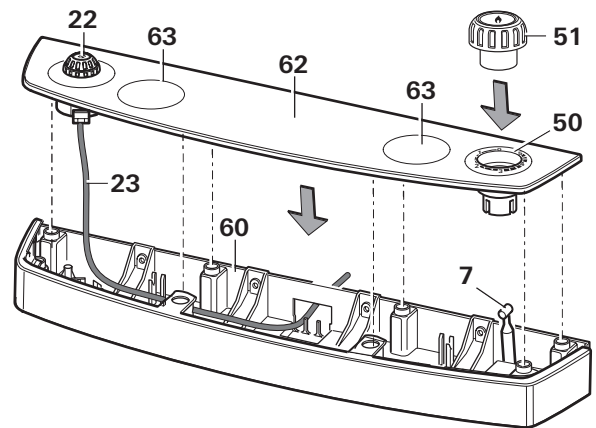
Afbeelding 17

De spanning voor de verlichting wordt geleverd via de ventilator TEB-3.

Als het toestel S 3004 / S 5004 zonder ventilator TEB-3 wordt gebruikt, moet voor de verlichting een aparte 12 V-leiding (art.-nr. 30090-38100), vanaf het gezeekerde boordnet, worden gelegd (wisselspanningsrimpel < 1,2 Vss).

De afdekplaat (62) op de drager (60) zetten en vastklikken. Let erop dat de kabels zonder knikken worden gelegd en niet beklemd raken.

Breng de bedieningsknop (51 – gas) zo op de drukstang (7) aan dat de markering naar de „0“-stand wijst.



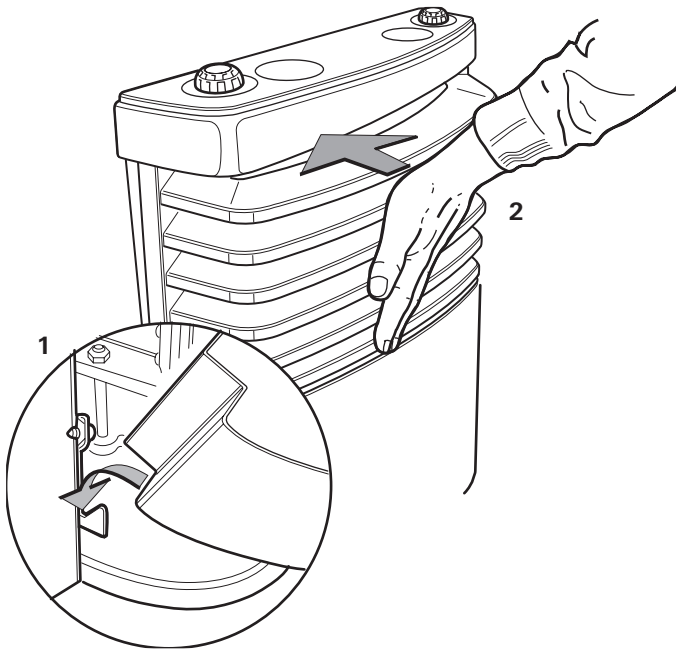
Afbeelding 18

### Afbeelding B

Klik het plaatje (65) in de kijkvenster-uitsparing van de ommanteling (bij inbouw rechts – links, bij inbouw links – rechts).


## Ommanteling aanbrengen

De ommanteling in de onderste steunen (1) haken en aandrukken (2) tot de vergrendeling hoorbaar vastklikt. Door trekken controleren of deze goed vastzit.

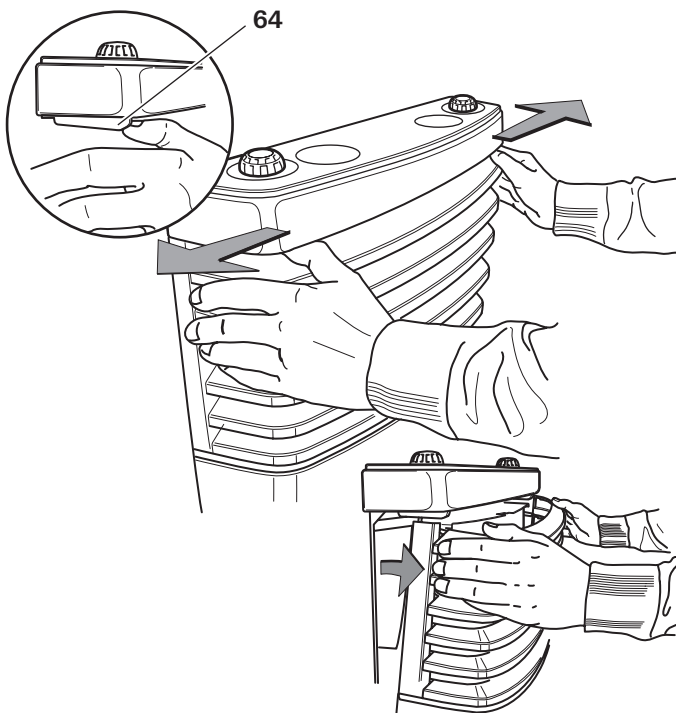


Afbeelding 19

## Ommanteling verwijderen

 Mogelijk gevaar voor brandwonden bij contact met de hete verwarming. De ommanteling alleen bij uitgeschakelde en afgekoelde verwarming verwijderen.

Door de twee sluitlippen (64) tegelijkertijd naar buiten te drukken, wordt de ommanteling ontgrendeld. Deze kan vervolgens naar voren worden gekanteld en uit de steunen worden getild.



Afbeelding 20

## Controle van de werking

 Mogelijk(e) persoonlijk letsel / materiële schade door gebruik van de verwarming zonder ommanteling. Gebruik de verwarming alleen met aangebrachte ommanteling.

Na de inbouw moet bij de eerste controle het gassysteem lek-dicht zijn volgens de drukvalmethode conform EN 1949.

### Uitvoering met verlichting

Telkens na het inschakelen van de 12 V-voedingsspanning wordt de elektronica van de sensor van de verlichting opnieuw gekalibreerd. Dit kan enkele seconden duren. Tijdens het kalibreren het deksel niet aanraken.

Ten slotte volgens de gebruiksaanwijzing alle functies van het toestel controleren.

De gebruiksaanwijzing moet aan de houder van het voertuig worden overhandigd.

## Waarschuwingen

De bij het toestel geleverde stickers dienen door de inbouwfirm of de houder van het voertuig op een voor elke gebruiker goed zichtbare plaats in het voertuig te worden aangebracht! Als er stickers ontbreken, kunnen deze bij Truma worden aangevraagd.

## Technische gegevens

(gemeten volgens EN 624 of Truma-testvoorwaarden)

### S 3004 / S 5004

#### Gassoort

Vloeibaar gas (propan / butaan)

#### Werkdruk

30 mbar (zie typeplaatje)

#### Nominaal thermisch vermogen

S 3004: 3500 W

S 5004: 6000 W

#### Gasverbruik

S 3004: 30 – 280 g/h

S 5004: 60 – 480 g/h

#### Extra gegevens volgens EN 624

S 3004:  $Q_n = 4,0$  kW (Hs); 290 g/h;  $C_{51}$

S 5004:  $Q_n = 6,8$  kW (Hs); 490 g/h;  $C_{51}$

Toestelcategorie Bestemmingslanden

$I_{3B/P(30)}$  AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR

$I_{3+(28-30/37)}$  BE, CH, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT, SI

#### Bedrijfsspanning

1,5 V (op batterij werkende ontstekingsautomaat)

#### Stroomopname

225 mW (ontsteken)

#### Gewicht

S 3004: ca. 10,3 kg (zonder ventilator)

S 5004: ca. 17,5 kg (zonder ventilator)

CE 0085

S 3004:    S 5004:   

Technische wijzigingen voorbehouden!

## Indholdsfortegnelse

Anvendte symboler .....	55
<b>Anvendelse</b> .....	55
Truma S 3004 .....	55
Truma S 5004 .....	55
<b>Sikkerhedsanvisninger</b> .....	56

## Monteringsanvisning

<b>Opvarmning under kørsel</b> .....	57
<b>Forskrifter</b> .....	57
<b>Særlige henvisninger vedr. montering</b> .....	57
Valg af varmeanlæggets monteringssted .....	57
Tagskorstenens monteringssted .....	58
Elektrisk tilslutning .....	58
Varmluftfordeling .....	58
Øvrigt .....	58
<b>Forberedelser og indbygningskasse</b> .....	59
S 3004 .....	59
S 5004 .....	60
<b>Montering af varmeanlægget</b> .....	60
S 3004 .....	60
S 5004 .....	61
Afmontering/montering af tændingsautomaten .....	61
<b>Tagskorsten</b> .....	61
<b>Forbrændingsgasføring</b> .....	62
<b>Gastilslutning</b> .....	62
<b>Betjeningselementer / beklædning</b> .....	63
Montering af betjeningselementerne .....	63
Montering af beklædningen .....	64
Afmontering af beklædningen .....	64
<b>Funktionskontrol</b> .....	64
<b>Advarsler</b> .....	64
<b>Tekniske data</b> .....	64

## Anvendte symboler



Symbolerne henviser til mulige farer.



Forbrændingsfare! Varm overflade.



Overhold ESD-forskrifterne!



Anvend beskyttelseshandsker mod mulige mekaniske kvæstelser.



Henvisning med informationer og tips.

**Brugsanvisningen for dette Truma anlæg er en væsentlig del af denne monteringsanvisning og skal derfor overholdes. Brugsanvisningen er vedlagt anlægget som separat dokument og kan også downloades på [www.truma.com](http://www.truma.com) under overskriften Produkter.**

**Inden arbejdet påbegyndes læses og følges monterings- og brugsanvisningen omhyggeligt.**

## Anvendelse

### Truma S 3004

#### Tilsigtet anvendelse

Anlægget er udelukkende godkendt til montering og drift i »campingvogne« (caravans) og »skurvogne« i køretøjsklasse O, »autocampere« (motorcaravans) i køretøjsklasse M1 og »mobilhomes«, når installationen af gasanlægget er foretaget iht. EN 1949. De nationale forskrifter og direktiver vedrørende drift og kontrol af gasinstallationer (i Tyskland f.eks. DVGW-arbejds-papir G 607) skal overholdes.

Anlægget må udelukkende anvendes til opvarmning af køretøjskabinen.

Til drift af anlægget under kørsel skal der være udstyr til stede, der forhindrer et ukontrolleret udslip af flydende gas på grund af en ulykkesbetinget frakobling (iht. UN-ECE forskrift 122).

Hvis anlægget anvendes til erhvervsbrug, skal ejeren sørge for overholdelsen af de lovbestemte og forskriftsmæssige forskrifter i det pågældende bestemmelsesland.

#### Ikke-tilsigtet anvendelse

Alle andre anvendelser, der ikke er angivet under tilsigtet anvendelse, er ikke tilladte og derfor forbudte. Dette gælder f.eks. for montering og drift i:

- busser i køretøjsklasse M2 og M3,
- erhvervsmotorkøretøjer i køretøjsklasse N,
- både og andre skibe,
- jagt-/skovhytter, weekendhuse eller fortelte.

Montering i anhængere og køretøjer til transport af farligt gods er forbudt.

Defekte anlæg må ikke tages i brug.

Anlæg, der installeres eller anvendes stik imod brugs- og monteringsanvisningerne må ikke anvendes.

### Truma S 5004

#### Tilsigtet anvendelse

Anlægget er udelukkende godkendt til montering og drift i »campingvogne« (caravans) og »skurvogne« i køretøjsklasse O og »mobilhomes«, når installationen af gasanlægget er foretaget iht. EN 1949. De nationale forskrifter og direktiver vedrørende drift og kontrol af gasinstallationer (i Tyskland f.eks. DVGW-arbejds-papir G 607) skal overholdes.

Anlægget må udelukkende anvendes til opvarmning af køretøjskabinen.

Til drift af anlægget under kørsel skal der være udstyr til stede, der forhindrer et ukontrolleret udslip af flydende gas på grund af en ulykkesbetinget frakobling (iht. UN-ECE forskrift 122).

Hvis anlægget anvendes til erhvervsbrug, skal ejeren sørge for overholdelsen af de lovbestemte og forskriftsmæssige forskrifter i det pågældende bestemmelsesland.



### **Ikke-tilsigtet anvendelse**

Alle andre anvendelser, der ikke er angivet under tilsigtet anvendelse, er ikke tilladte og derfor forbudte. Dette gælder f.eks. for montering og drift i:

- »autocampere« i køretøjsklasse M1,
- busser i køretøjsklasse M2 og M3,
- erhvervsmotorkøretøjer i køretøjsklasse N,
- både og andre skibe,
- jagt-/skovhytter, weekendhuse eller fortelte.

Montering i anhængere og køretøjer til transport af farligt gods er forbudt.

Defekte anlæg må ikke tages i brug.

Anlæg, der installeres eller anvendes stik imod brugs- og monteringsanvisningerne må ikke anvendes.

## **Sikkerhedsanvisninger**

**Læs sikkerhedsanvisningerne og brugsanvisningen grundigt, inden ibrugtagning og sørg for at følge anvisningerne.**



For en sikker og faglig korrekt anvendelse læses og overholdes monterings- og brugsanvisningen og andre dokumenter, der følger med produktet, omhyggeligt og opbevares til senere anvendelse. De gældende love, direktiver og standarder skal overholdes.

Hvis reglerne i brugs- og monteringsanvisningen ikke overholdes, kan det medføre alvorlige materielle skader og en alvorlig risiko for personers helbred eller liv. Det er alene ejeren eller brugeren af anlægget, der hæfter for skader, der er opstået på grund af dette.



Kun fagkyndigt og uddannet personale (fagfolk) må ved overholdelse af monterings- og brugsanvisningen og de aktuelt anerkendte tekniske regler montere og reparere Truma-produktet samt gennemføre funktionskontrollen. Fagfolk er personer, der på grund af deres faglige uddannelse og kurser, deres kendskab og erfaringer med Truma-produkter og de relevante standarder kan gennemføre det nødvendige arbejde korrekt og kan identificere mulige farer.

**!** Tilsidesættelse af monteringsanvisningerne eller forkert montering kan medføre fare for personer og materielle skader.

**!** Mulig fare for kvæstelser på grund af skarpe kanter. Anvend altid beskyttelseshandsker ved monteringen!

### Opvarmning under kørsel

Til opvarmning under kørsel er der i UN ECE forskrift 122 foreskrevet en sikkerhedsafspærringsventil, for at forhindre ukontrolleret udslip af gas ved en ulykke. Gastrykreguleringsanlægget Truma MonoControl CS overholder disse krav. Overhold altid nationale forskrifter og bestemmelser. Hvis der ikke er monteret en sikkerhedsafspærringsventil (f.eks. ingen Truma MonoControl CS), skal gasflasken være lukket under kørsel og der skal anbringes henvisningsskilte iht. de gældende forskrifter.

### Forskrifter

**!** Reglerne i monterings- og brugsanvisningen og de gældende love, direktiver og standarder skal overholdes. Hvis disse regler ikke overholdes bortfalder brugsretten til anlægget og dermed også i mange lande køretøjets typegodkendelse.

Mangel-, garantikrav samt erstatningskrav over for Truma er udelukket i de tilfælde, der beskrives under punktet »Udelukkelse af garanti« i brugsanvisningen.

**Året for første ibrugtagning skal afkrydses på typeskiltet (66).**

## Særlige henvisninger vedr. montering

Anlægget og dets forbrændingsgasudgang bør monteres, så det altid er let tilgængeligt i forbindelse med servicearbejde og nemt kan afmonteres og monteres.

### Valg af varmeanlæggets monteringssted

**!** Føreren må under kørslen ikke kunne komme i berøring med varmeanlægget fra sit sæde. Varmeanlægget må ikke monteres lige bag førersædet.

**!** Installationen i snævre passager skal undgås. En utilsigtet kontakt med varme overflader eller udtrædende varmluft skal specielt i opholdsområder for personer med behov for beskyttelse, f.eks. børn, udelukkes med egnede foranstaltninger. Montøren har ansvaret for dette.

Kontroller vha. monteringskabelonen, om bundudskæringen til forbrændingsluftindsugningen skal være til højre eller venstre.

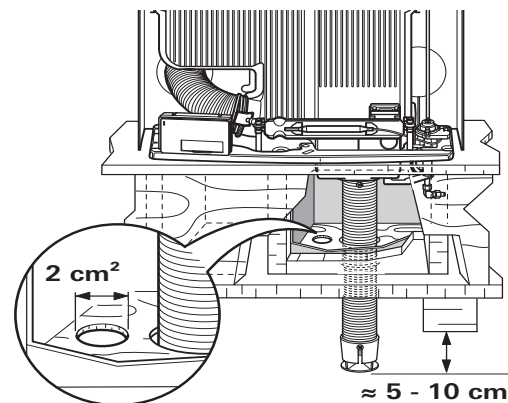
**!** Forbrændingsluften må ikke tages fra kabinen. Forbrændingsluften skal altid tilføres udefra. Forbrændingsluftindsugningen må ikke ligge i hjulenes stænkområde, ellers monteres en stænkbeskyttelse.

**!** Bundudskæringen til anlægget skal placeres sådan, at der ikke kommer forurenede luft (forbrændingsgas, benzin- eller oliedampe) ind i køretøjet.

**!** Der må ikke være varmfølsomme materialer under anlægget (gulvtæppet skæres ud). Ved PVC-gulve kan der opstå en misfarvning pga. at anlæggets sokkel opvarmes. Også ved køretøjets undervogn i nærheden af forbrændingsluftindsugningen må der ikke befinde sig brændbare / varmfølsomme materialer.

**!** Hvis varmeanlægget monteres på en sokkel, dobbeltbund eller lignende, skal der anvendes en indsugningsforlænger 500 mm (med 50 cm indsugningsrør). Indsugningsforlængeren skal frit i luftstrømmen rage ca. 5 bis 10 cm ud under køretøjets laveste sted (overhold køretøjets frihøjde). Til S 5004 kræves der to 2 indsugningsforlængere.

**!** Soklen eller dobbeltbunden skal være tæt i forhold til kabinen, og være fremstillet af ikke-brændbare materialer eller beklædt med metalplader indvendigt. For at undgå ophobning af uforbrændt gas skal soklen på det laveste sted være forsynet med en udsugning på min. 2 cm<sup>2</sup> eller være åben nedadtil.



Figur 1

## Tagskorstenens monteringssted

**Det er kun tilladt at anvende varmeanlægget med en tagskorsten. Denne må kun monteres lodret eller med maks. 15 graders hældning!**

Stedet til tagskorstenen skal vælges således, at denne under varmeanlæggets drift altid ligger frit i luftstrømmen. Tagkonstruktioner kan forstyrre varmeanlæggets funktion.

**i** Hvis varmeanlægget slukker regelmæssigt under kørslen, er der skorstenshætter T-2 og T-3 til rådighed for at påvirke strømningsforholdene. Der skal eventuelt gennemføres prøvekørsler. Skorstenshætte T-3 kræves til autocampere.

Der skal eventuelt også monteres en skorstensforlænger AKV. Den skal sikres med en skrue.

**!** Et åbent tagvindue / løftetag i tagskorstenens område kan medføre, at der kommer forbrændingsgas ind i køretøjet. Derfor må skorstenen aldrig placeres i nærheden af denne åbning. Hvis dette ikke kan undgås helt, må varmeanlægget kun anvendes ved lukket tagvindue / løftetag. For at tydeliggøre dette skal den, der monterer anlægget anbringe et mærkat (art.-nr. 30090-37100) godt synligt på tagvinduet / løftetaget.

## Elektrisk tilslutning

### 12 V-tilslutning

Hvis der monteres en Truma blæser TEB-3 eller en belysning til betjeningsdelene, kræves der hertil en 12 V-spændingsforsyning (vekselspænding <1,2 Vss). Varme­anlægget skal tilsluttes ved et sikret ledningsnet (5 A).

### Tilslutning 230 V ~, 50 Hz

Hvis der anvendes en Truma blæser TN-3, kræves en tilslutning til 230 V-vekselstrømsnettet og en ekstern betjeningsdel.

### Sikkerhedsanvisninger

Montering og reparation af anlægget må kun udføres af en fagmand.

Kontroller, at strømmen er afbrudt! Træk netstikket ud!

Montering i køretøjer skal ske i overensstemmelse med de tekniske og administrative bestemmelser i det pågældende anvendelsesland (f.eks. EN 1648, VDE 0100-721). Overhold altid nationale forskrifter og bestemmelser.

## Varmluftfordeling

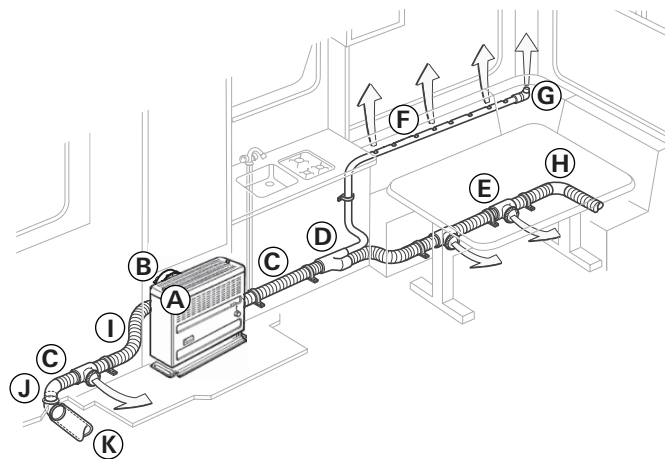
**!** Risiko for brand eller en fejlfunktion ved forkert montering eller anvendelsen af andre dele end originale Truma-dele til varmluftfordelingen.

- Anvend kun originale Truma-dele til varmluftfordelingen. Varme­anlægget er kun kontrolleret og godkendt med disse dele.
- Følg monteringsanvisningen ved montering af varmluftfordelingen.

Varmluftsystemet til varmeanlægget konstrueres individuelt for alle køretøjsmodeller efter et modulprincip. Der står et bredt tilbehørssortiment til rådighed fra Truma.

**i** For at opnå en ensartet og hurtig varmluftfordeling samt en reduktion af overfladetemperaturerne ved udgangsgitteret for varmluft, anbefaler vi at montere en Truma-blæser TEB-3 eller TN-3. Varme­anlægget S 5004 kan udstyres med to blæsere, til dette kan der leveres en speciel indbygningskasse.

## Eksempel på en varmluftfordeling



Figur 2

- A Truma S-varmeanlæg S 5004
- B Truma blæser TEB-3 eller TN-3
- C Rør ÜR, Ø 65 mm – fastgørelse spændebånd ÜS
- D Forgørelse AB35 til rør ÜR
- E T-stykke LT, til rør ÜR eller VR 72, endestykke EN
- F Rør IR, Ø 35 mm, med huller – fastgørelse spændebånd IS
- G Hjørnedyse
- H Rørbøjning BG, til rør ÜR eller VR 72
- I Rør VR 72, Ø 72 mm – fastgørelse spændebånd ÜS 5. Ekstra rørbøjning BGC til montering på blæser kræves
- J Dykkerbøjning BGI, til rør ÜR
- K Rør IDR, Ø 75 mm – fastgørelse spændebånd ZRS

**i** Blæserne kan leveres som tilbehør til varmeanlægget – brugs- og monteringsanvisning er vedlagt blæseren.

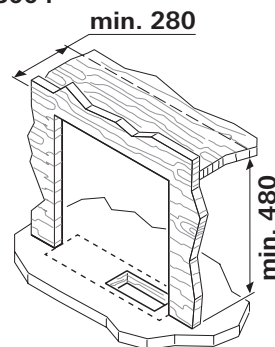
**i** Ved montering af en vandforsyning i køretøjet skal du være opmærksom på, at der mellem vandslangerne og varmekilden (f.eks. varme­anlæg, varmlufttrør) overholdes en tilstrækkelig afstand.

En vandslange må først placeres ved varmlufttrøret med en afstand på 1,5 m til varmlufts­anlægget. Der skal placeres en afstandsholder (f.eks. en isolering) for at undgå kontakt ved en gennemføring. Truma slangeclip SC kan anvendes fra 1,5 m afstand.

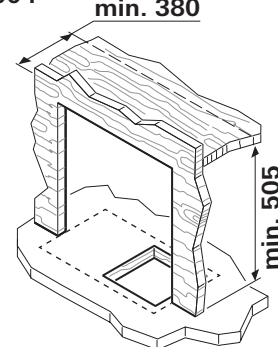
## Øvrigt

Ved montering af en skuffe med hul over varmeanlægget, der f.eks. anvendes til tørring af genstande, kræves der et dobbelt gulv af ubelagt træ (min. dybde 280 mm eller 380 mm ved S 5004). Monteringsrummets afskærmninger skal bestå af temperaturbestandigt materiale (ingen PVC eller lignende).

### S 3004



### S 5004



Figur 3

Hvis køretøjets bund har fået undervognsbeskyttelse, skal alle varme­anlægsdele, der befinder sig under vognen, dækkes af, så den opståede sprøjtetåge ikke medfører funktionsfejl i varme­anlægget. Fjern afskærmningerne efter afslutning af arbejdet.

## Forberedelser og indbygningskasse

**i** For at anlægget fungerer problemfrit er det vigtigt, at indbygningskassens og anlægssoklens nederste kanter er på niveau, og at soklen placeres iht. den vedlagte montage-skabelon, så betjeningsknappen hverken sidder for lavt eller for højt.

Fastgør montageskabelonen på indbygningsudskæringens bund til indbygningskassen, pilen skal pege nøjagtigt hen på udsækningens forreste kant (R = højremontering, L = venstremontering).

Sav bundudskæringen ud, og stik de 5 huller til fastspændingsboltene.

Snitfladerne skal forsegles og blive helt tørre. **Der må ikke anvendes brændbare / varmfølsomme materialer.**

### Fig. A (højremontering) / fig. B (venstremontering)

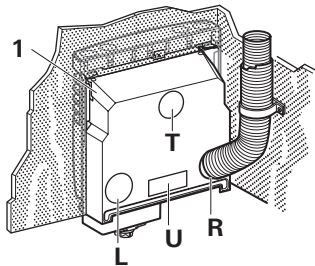
Ilæg rammehalvdelen (4) i bundudskæringen, tryk udad og skru fast (forspænd evt. inden ved at bøje benene op, så rammen sidder godt).

På grund af forseglingen er det ikke nødvendigt med en ekstra tætning mellem rammehalvdele og gulv.

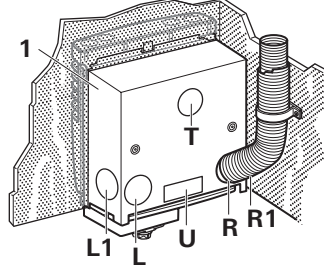
**!** Hvis køretøjsproducenten kræver en tætning, skal over-skydende tætningsmateriale, specielt trådrester, fjernes. **Der må ikke anvendes brændbare / varmfølsomme materialer.**

Bræk det forstansede hul til aftræksrøret ud ved indbygningskassen (1) (R = højremontering, L = venstremontering). Ved lille monteringsdybde kan aftræksrøret ved varmeanlæg S 5004 også føres igennem på siden (R1 eller L1).

### S 3004



### S 5004



Figur 4

**i** Hvis der monteres en Truma blæser, skal dæksel T fjernes og blæseren skal formonteres på indbygningskassen iht. den vedlagte monteringsanvisning. Hvis der monteres et ekstra el-varmeanlæg Truma Ultraheat, skal dæksel T fjernes og det ekstra el-varmeanlæg skal monteres på indbygningskassen iht. den vedlagte monteringsanvisning.

## S 3004

Bræk det forstansede hul til trykstangen (7) ud ved indbygningskassen (1) (DR = højremontering, DL = venstremontering).

**!** Et hul DR / DL, der er brækket ud ved en fejltagelse og ikke anvendes, skal altid lukkes med egnet materiale.

– Fastgør blæseren (20) på indbygningskassen med 3 skruer (3,5 x 19).

– Sæt holderen (60) på indbygningskassens støtter (1a), og sæt i hak.

### Intern betjeningsdel

– Skub betjeningsdelkablet (23 – silikone) til blæseren gennem udsparingen i holderen, og klem det ind i den dertil beregnede kabelføring.

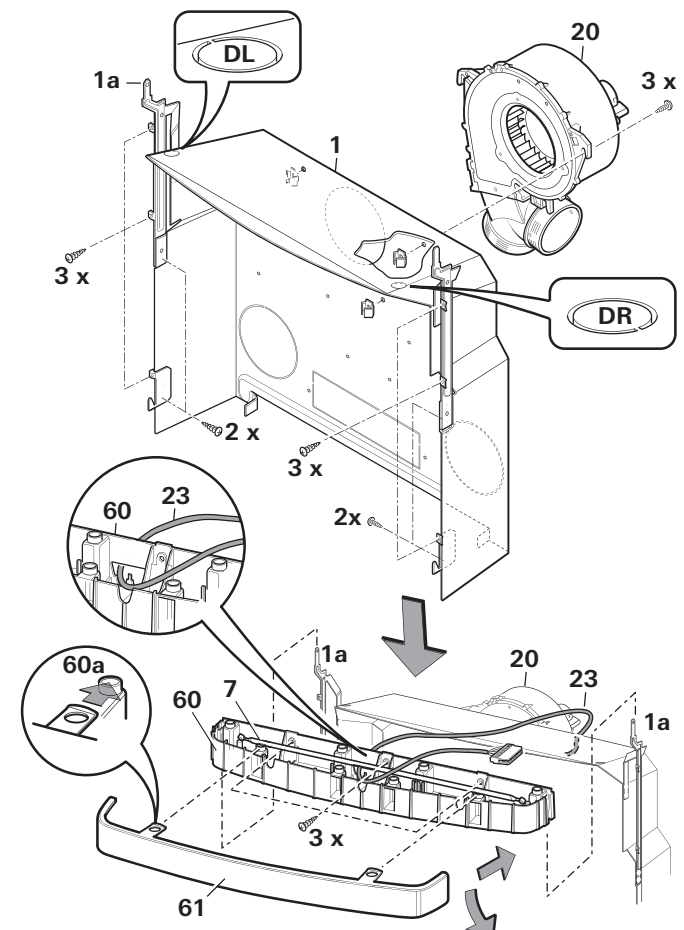
### Ekstern betjeningsdel

– Betjeningsdelkablet (uden ill.) må ikke røre ved varme-anlægget, blæseren eller varmlufrøret. Fastgør kablet tilstrækkeligt.

– Fastgør indbygningskassen (1) i indbygningsudskæringen med 6 skruer (3 x 12), skråt udad. Hvis dette ikke er muligt, kan indbygningskassen fastgøres med fire skruer på siden, på forsiden af indbygningsudskæringen.

– Fastgør holderen (60) med 3 skruer (3,5 x 16).

– Placer blænden (61) ved de 2 centreringshjælpeanordninger (60a) på holderen. Sving ind fra oven, til disse går i hak.



Figur 5





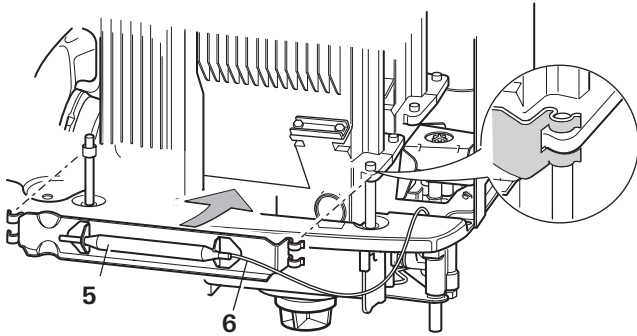
**Fig. A (højremonteret) / fig. B (venstremonteret)**

Termostatføleren (5) skal være monteret foran ved varmeanlægget (rumsiden). Termostatføler (5) og kapillarrør (6) må aldrig røre ved varmeveksleren eller varmeanlæggets beklædning eller knækkes.

**Kun ved venstremonteret**

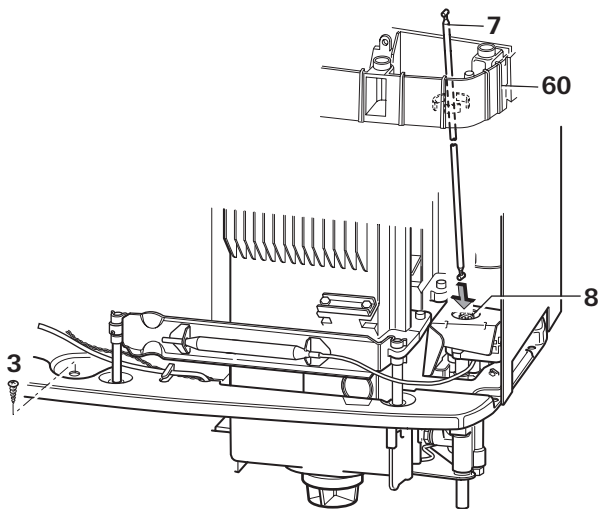
Træk termostatføleren (5) forsigtigt af ved låseklemmerne og sæt den på til den går i hak på den modsatte side – spejlvendt.

- Stil varmeanlægget i bundudskæringen.
- Sæt termostatføler (5) med afskærmningsplade i hak på skruer.



Figur 8

- Fastgør anlægget med 5 skruer (3) 5,5 x 25 ved de udstukne huller i hjørnerne og foran i midten. Forstærk gulvkonstruktionen ved skruerpunkterne med f.eks. lister.
- Tag trykstangen (7) ud af holderen (60), stik den gennem holderens tyllende nedefra og sæt den i hak i tændsikringsventilen (8).



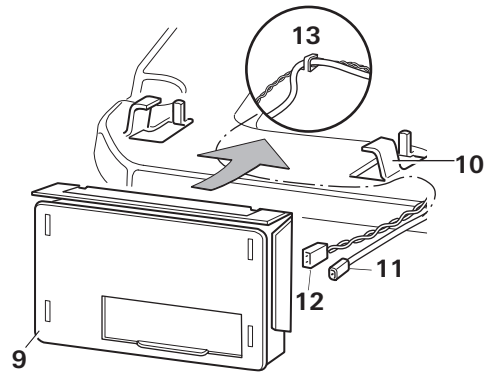
Figur 9

**Afmontering/montering af tændingsautomaten****Afmontering**

- Inden montering af aftræksrøret trækkes tændingsautomaten (9) ud af holderen.

**Montering**

- Efter montering af aftræksrøret monteres tændingsautomaten (9).
- Inden tændingsautomaten monteres, kontrolleres at stiktilslutningerne (11 + 12) sidder korrekt.
- Skub atter tændingsautomaten ind til anslag i laskerne (10).



Figur 10

**Tagskorsten****Kun S 3004**

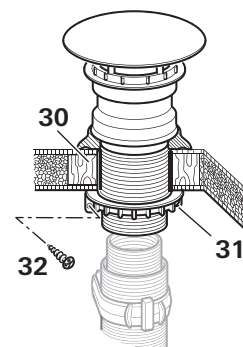
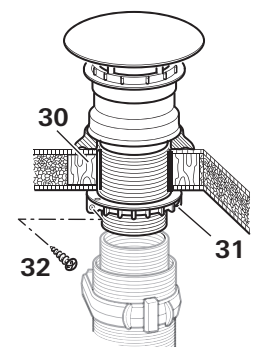
Skær en åbning ud på Ø 60 mm + 1 mm med en centerafstand på min. 55 mm til væggene i siden.

**Kun S 5004**

Skær en åbning ud på Ø 70 mm + 1 mm med en centerafstand på min. 60 mm til væggene i siden.

Ved et tag med dobbelt lag fores hulrummet med egnet, varmebestandigt materiale (30), for at afstive taget sådan, at det ikke deformeres, når forskruningen spændes og forbliver regntæt.

Stik skorstenen gennem taget fra oven, spænd indvendigt med en skrue (31). Sikr skrue (32).

**S 3004****S 5004**

Figur 11

Tætningen foretages med den vedlagte gummitætning uden andre tætningsmidler.

## Forbrændingsgasføring

**!** Risiko for brand på grund af overophedning og/eller risiko for kvælning på grund af forbrændingsgasser ved forkert montering eller anvendelsen af andre dele end originale Truma-dele til forbrændingsgasføringen.

- Anvend kun originale Truma-dele til forbrændingsgasføringen.
- Følg monteringsanvisningen ved montering af forbrændingsgasføringen.

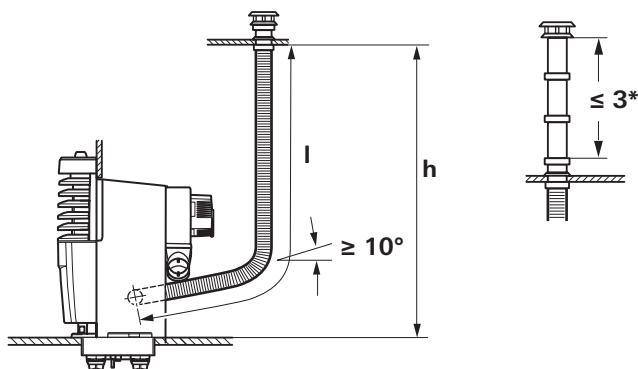
**!** Mulig fare for kvæstelser på grund af skarpe kanter ved aftræksrøret. Brug beskyttelseshandsker ved monteringen!

### Originale Truma-dele til forbrændingsgasføringen

Varme anlæggene er kun kontrolleret og godkendt med disse originale Truma-dele.

Varme anlæg	Aftræksrør	Rør	Spænde-bånd
S 3004	AE 3	ÜR	ÜS
S 5004	AE 5	ÜR 5	ÜS 5

### Aftræksrørets længde



Figur 12

Varme anlæg	minimalt		maksimalt	
	h [m]	l [m]	h [m]	l [m]
S 3004	1,6	1,8	2,5	3,0
S 5004	1,9	2,1		

\*Maksimalt 3 stk. skorstensforlængere på hhv. 15 cm

**!** Hvis der anvendes 2 eller 3 forlængere a 15 cm, skal disse tages af inden kørsel, så de ikke går tabt (fare for ulykke). En resterende forlænger skal skrues fast og være sikret med en skrue.

**!** Anvend beskyttelseshandsker på grund af skarpe kanter!

Aftræksrøret bliver lettere at bøje og det bliver lettere at sætte O-ringen på, hvis der anvendes en bukkeanordning (Biege-Boy).

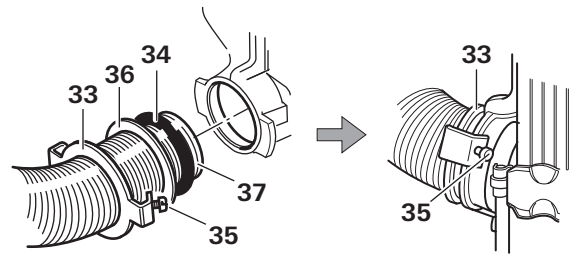


Figur 13

### Tilslutning af aftræksrøret ved varme anlægget

Skub tætningspladen (33 – kloen peger hen på varme anlæggets aftræksstuds) ca. 3 cm op på aftræksrøret (37). Skub trykningen (36) på. Før O-ringen (34) ved at udvide den lidt, forsigtigt over rørets snitkant, og stik aftræksrøret ind i aftræksstudsens til anslag.

Skub O-ring, trykring og tætningsplade hen til aftræksstudsens. Læng tætningspladen (33) ved at dreje på aftræksstudsens lasker, og fastspænd med skrue (35). Kontroller, at aftræksrøret sidder fast.

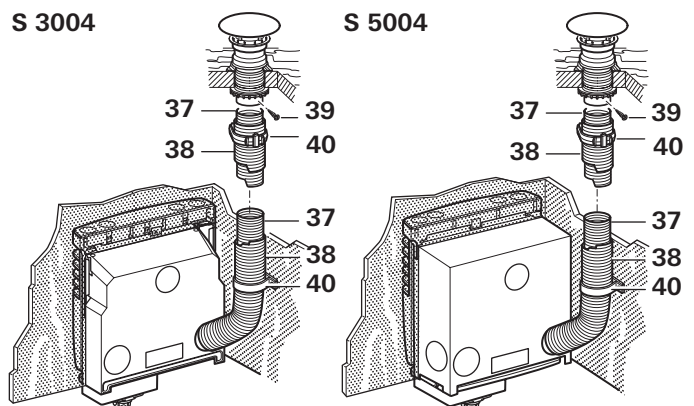


Figur 14

**!** Efter enhver afmontering skal der monteres en ny O-ring (34).

Skub røret (38) over aftræksrøret (37) (skal gå fra skorstenen til indbygningskassens bagvæg).

Før rørene op langs væggen med få bøjninger. Skub aftræksrøret (37) ind i skorstenen til anslag, og sikr med pladeskrue (39 – 3,5 x 16).



Figur 15

**!** Aftræksrør (37) med rør (38) skal monteres med stigning i hele længden, samt være fastgjort med flere spænde bånd (40), da der ellers kan ophobes vand, som forhindrer, at forbrændingsgassen kan passere frit.

Monter tændingsautomaten efter montering af aftræksrøret.

## Gastilslutning

### Fig. A

Gasforsyningens driftstryk på 30 mbar skal stemme overens med anlæggets driftstryk (se typeskiltet – 66).

Gastilførslen skal tilsluttes med skæreringsforskruing ved studs (52), 8 mm udvendig diameter.

**!** Gastilslutningsstudsens ved varme anlægget må ikke bøjes! Når tilslutningsniplen spændes, holdes der omhyggeligt kontra med en nøgle!

Vælg en rørlægning, så varme anlægget atter kan afmonteres i forbindelse med servicearbejde.

Kontroller, inden varme anlægget tilsluttes, at gasledningerne er fri for snavs, spåner eller lignende!

Flaskegas anlæg skal leve op til de tekniske og administrative bestemmelser i det pågældende anvendelsesland (f.eks. EN 1949 for køretøjer). De nationale forskrifter og direktiver (i Tyskland f.eks. DVGW-arbejdsrapport G 607) skal overholdes.

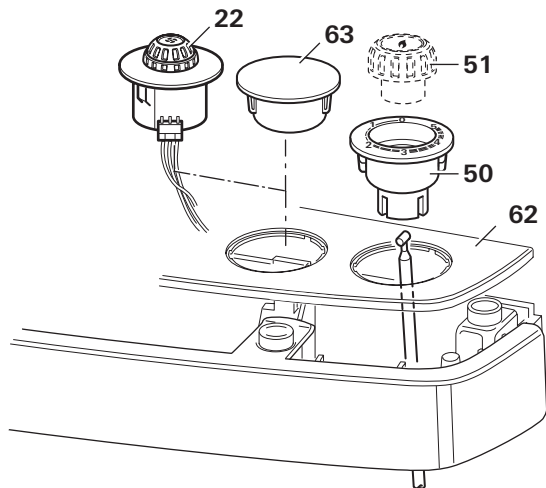
## Betjeningselementer / beklædning

### Montering af betjeningselementerne

Grebsbøsningens (50) position for betjeningsgrebet (51 – gas) fastsættes ved montering af varmeanlægget (højre- eller venstremontering). Betjeningsdelene for blæserne kan monteres i enhver fri åbning i afdækningen (62).

Tryk grebsbøsningen (50) til betjeningsgrebet (51 – gas) og betjeningsdelen (22 – for blæser TEB-3) ind i udparingerne (overhold højre- eller venstremontering!). Isæt blæserens stik ved betjeningsdelen.

Luk alle frie udparinger i afdækningen (62) med lukkedæksel (63).



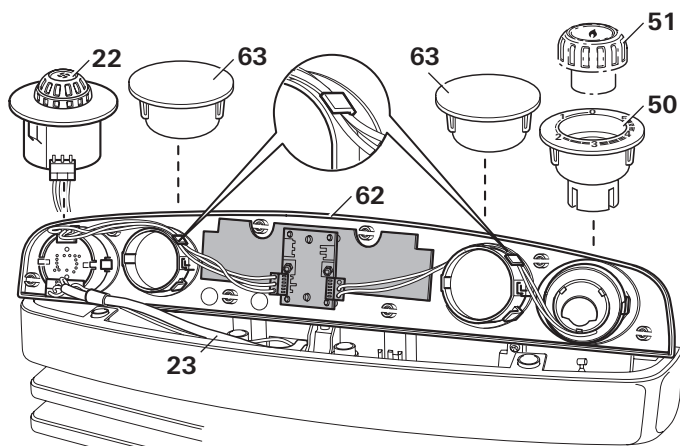
Figur 16

### Udførelse med belysning



Elektrostatisk opladning kan ødelægge elektronikken. Etabler potentialudligning, før elektronikken berøres.

Afdækningen leveres med formonteret sensorelektronik. Isæt betjeningsdelenes stik ved sensorkortet i vilkårlig rækkefølge. Fastgør kablerne ved klembøjlerne.



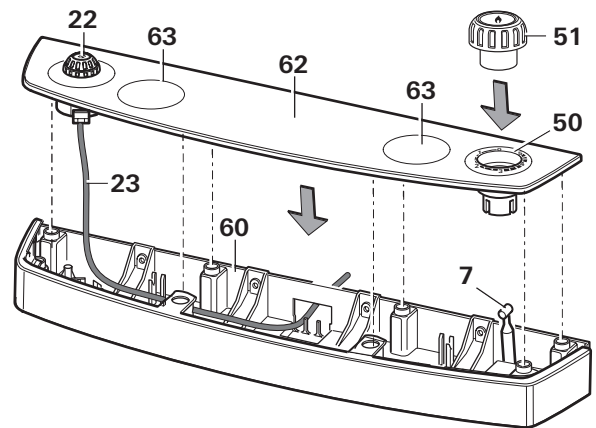
Figur 17

Belysningen forsynes med spænding via blæseren TEB-3.

Hvis anlægget S 3004 / S 5004 anvendes uden blæser TEB-3, skal der til belysningen trækkes en separat 12 V-ledning (art.-nr. 30090-38100), fra det sikrede ledningsnet (vekselspænding <math><1,2 \text{ Vss}</math>).

Placer afdækningen (62) på holderen (60), og sæt i hak. Sørg for, at kablerne trækkes uden knæk, og at de ikke kommer i klemme.

Sæt betjeningsgrebet (51 – gas) sådan på trykstangen (7), at markeringen peger mod positionen »0«.



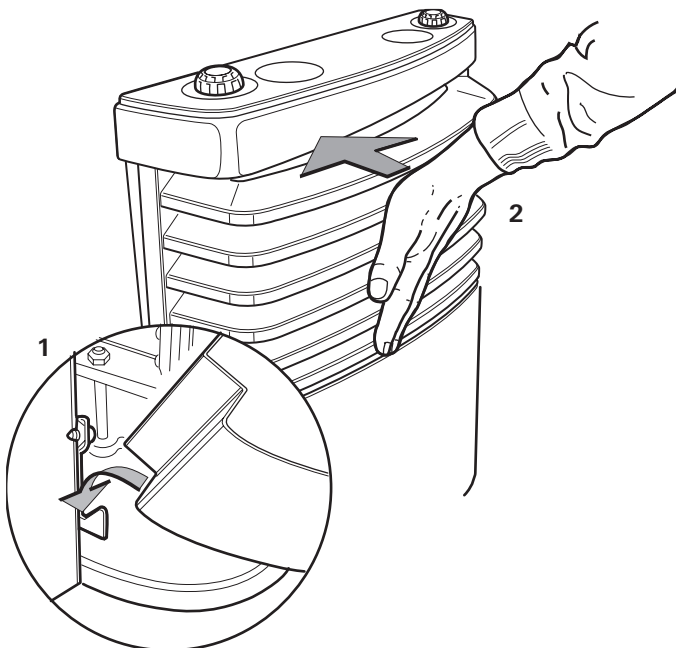
Figur 18

### Fig. B

Isæt skiltet (65) i kontrolvinduesudparingen i beklædningen (ved højremontering – venstre, ved venstremontering – højre).


## Montering af beklædningen

Ihæng beklædningen i de nederste lejer (1), sving ind (2) indtil låsen går tydeligt i hak. Kontroller, at den sidder korrekt ved at trække i den.

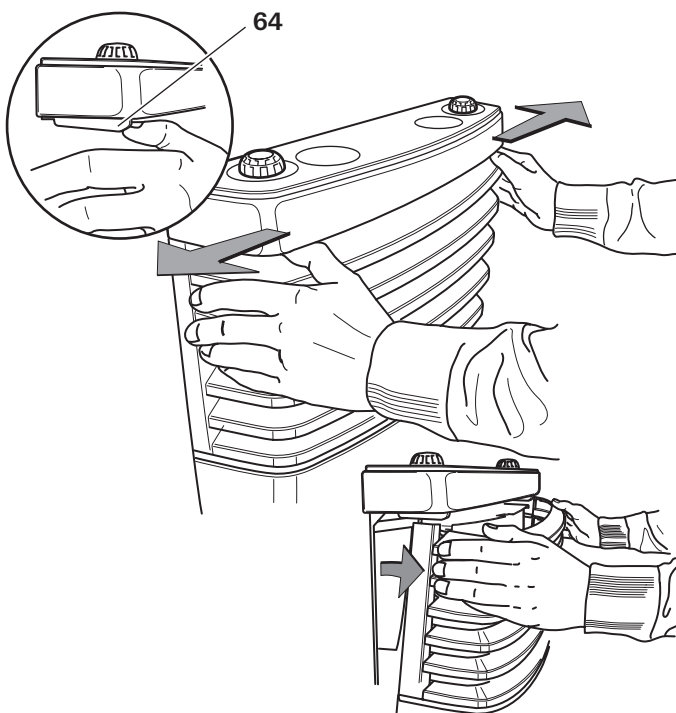


Figur 19

## Afmontering af beklædningen


 Mulig fare for forbrændinger ved kontakt med et varmt varmeanlæg. Afmonter kun beklædningen ved frakoblet og koldt varmeanlæg.

Beklædningen låses op ved at trykke de to låsearme (64) udad. Den kan svinges ud og løftes ud af de nederste lejer.



Figur 20

## Funktionskontrol

 Risiko for personskader / materielle skader ved drift af varmeanlægget uden beklædning. Anvend kun varmeanlægget, når beklædningen er monteret.

Efter monteringen kontrolleres ved første kontrol gasanlæggets tæthed vha. tryktabsmetoden iht. EN 1949.

### Udførelse med belysning

Efter hver etablering af 12 V-spændingsforsyningen kalibrerer belysningens sensorelektronik. Dette kan tage nogle sekunder. Afdækningen må ikke berøres under kalibreringen.

Efterfølgende skal alle anlæggets funktioner kontrolleres iht. brugsanvisningen.

Brugsanvisningen skal udleveres til indehaveren af køretøjet.

## Advarsler

Montøren eller indehaveren af køretøjet skal placere den vedlagte mærkat på et synligt sted i køretøjet! Manglende mærkater kan rekvireres hos Truma.

## Tekniske data

(registreret iht. EN 624 og Truma-kontrolbetingelser)

### S 3004 / S 5004

#### Gastype

Flydende gas (propan / butan)

#### Driftstryk

30 mbar (se typeskilt)

#### Varmens mærkeeffekt

S 3004: 3500 W

S 5004: 6000 W

#### Gasforbrug

S 3004: 30 – 280 g/h

S 5004: 60 – 480 g/h

#### Ekstra oplysninger iht. EN 624

S 3004:  $Q_n = 4,0$  kW (Hs); 290 g/h;  $C_{51}$

S 5004:  $Q_n = 6,8$  kW (Hs); 490 g/h;  $C_{51}$

#### Kategori

Bestemmelseslande

$I_{3B/P(30)}$

AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR

$I_{3+(28-30/37)}$

BE, CH, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT, SI

#### Driftsspænding

1,5 V (tændingsautomat med batteridrift)

#### Strømforbrug

225 mW (tænding)

#### Vægt

S 3004: ca. 10,3 kg (uden blæser)

S 5004: ca. 17,5 kg (uden blæser)

 0085

S 3004:    S 5004:   

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

## Innehållsförteckning

Använda symboler .....	65
<b>Användningsändamål</b> .....	65
Truma S 3004 .....	65
Truma S 5004 .....	65
<b>Säkerhetsanvisningar</b> .....	66

### Monteringsanvisning

<b>Uppvärmning under färden</b> .....	67
<b>Föreskrifter</b> .....	67
<b>Särskilda monteringsanvisningar</b> .....	67
Val av plats för värmaren .....	67
Val av plats för takskorstenen .....	68
Elanslutning .....	68
Varmluftsfördelning .....	68
Övrigt .....	68
<b>Förberedelser och inbyggdskassett</b> .....	69
S 3004 .....	69
S 5004 .....	70
<b>Montering av värmaren</b> .....	70
S 3004 .....	70
S 5004 .....	71
Demontering / Montering av tändautomaten .....	71
<b>Takskorsten</b> .....	71
<b>Avgasledning</b> .....	72
<b>Gasanslutning</b> .....	72
<b>Manöverelement / Panel</b> .....	73
Montering av manöverelement .....	73
Påsättning av panelen .....	74
Ta bort panelen .....	74
<b>Funktionskontroll</b> .....	74
<b>Varningsskyltar</b> .....	74
<b>Tekniska data</b> .....	74

## Använda symboler



Symbolen pekar på möjliga risker.



Risk för brännskador! Het yta.



Följ ESD-föreskrifterna!



Använd skyddshandskar mot potentiella mekaniska skador.



Anvisning med information och tips.

**Bruksanvisningen till denna Truma produkt är en väsentlig beståndsdel av monteringsanvisningen och måste följas. Bruksanvisningen bifogas enheten som separat dokument och kan även laddas ner från [www.truma.com](http://www.truma.com) under rubriken Produkter.**

**Läs igenom monterings- och bruksanvisningen samt säkerhetsanvisningarna nog innan arbetet påbörjas och följ dem under arbetet.**

## Användningsändamål

### Truma S 3004

#### Ändamålsenlig användning

Enheten är endast godkänd för montering och drift i husvagnar ("caravans") och manskapsvagnar i fordonsklass O, husbilar ("motorcaravans") i fordonsklass M1 och villavagnar om gasolanläggningen har installerats enligt EN 1949. Nationella föreskrifter och regler för drift och kontroll av gasinstallationer (i Tyskland t.ex. DVGW-arbetsbladet G 607) måste följas.

Enheten får endast användas för att värma upp fordonets inre.

För enhetens drift under färden måste utrustningar finnas som förhindrar att gasol okontrollerat kan träda ut vid en krock (motsvarande UN/ECE reglering 122).

Vid yrkesmässig användning av enheten ansvarar användaren för att speciella lagliga och försäkringsrättsliga föreskrifter i respektive destinationsland iakttas.

#### Ej ändamålsenlig användning

All användning som inte finns angiven under ändamålsenlig användning är inte tillåten och följaktligen förbjuden. Det gäller t.ex. för montering och drift i:

- bussar i fordonsklasserna M2 och M3
- kommersiella fordon i fordonsklass N
- båtar och andra vattenfarkoster
- jakt- och skogsstugor, fritidshus eller förtält

Monteringen i släpvagnar och fordon avsedda för transport av farligt gods är förbjuden.

Defekta enheter får inte användas.

Enheter som inte installeras eller används i enlighet med bruks- och monteringsanvisningen, får inte användas.

### Truma S 5004

#### Ändamålsenlig användning

Enheten är endast godkänd för montering och drift i husvagnar ("caravans") och manskapsvagnar i fordonsklass O och villavagnar om gasolanläggningen har installerats enligt EN 1949. Nationella föreskrifter och regler för drift och kontroll av gasinstallationer (i Tyskland t.ex. DVGW-arbetsbladet G 607) måste följas.

Enheten får endast användas för att värma upp fordonets inre.

För enhetens drift under färden måste utrustningar finnas som förhindrar att gasol okontrollerat kan träda ut vid en krock (motsvarande UN/ECE reglering 122).

Vid yrkesmässig användning av enheten ansvarar användaren för att speciella lagliga och försäkringsrättsliga föreskrifter i respektive destinationsland iakttas.



### **Ej ändamålsenlig användning**

All användning som inte finns angiven under ändamålsenlig användning är inte tillåten och följaktligen förbjuden. Det gäller t.ex. för montering och drift i:

- husbilar i fordonsklass M1
- bussar i fordonsklasserna M2 och M3
- kommersiella fordon i fordonsklass N
- båtar och andra vattenfarkoster
- jakt- och skogsstugor, fritidshus eller förtält

Monteringen i släpvagnar och fordon avsedda för transport av farligt gods är förbjuden.

Defekta enheter får inte användas.

Enheter som inte installeras eller används i enlighet med bruks- och monteringsanvisningen, får inte användas.

## **Säkerhetsanvisningar**

**Läs igenom bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna noga innan arbetet påbörjas och följ dem under arbetet.**



För en säker och sakkunnig användning måste monterings- och bruksanvisningen samt andra dokument som följer med produkten, noga läsas igenom, följas och sparas för en senare användning. Gällande lagar, direktiv och normer skall iakttas.

Om föreskrifterna i bruks- och monteringsanvisningen inte beaktas, kan svåra materiella skador och allvarliga hälsoskador med eventuellt dödlig utgång bli följden. Den driftsansvarige för enheten eller användaren är ensam ansvarig för skador som resulterar därav.



Endast sakkunnig och utbildad personal (fackpersonal) får montera, reparera och funktionskontrollera Truma produkten under iakttagande av monterings- och bruksanvisningen och aktuella, godkända tekniska regler. Fackpersonal är personer som på grund av sin yrkesutbildning och vidareutbildning, sina kunskaper och erfarenheter med produkter från Truma och de tillämpliga normerna, kan genomföra nödvändiga arbeten korrekt och känna igen möjliga risker.

**!** Underlåtenhet att följa monteringsanvisningarna eller felaktig montering kan leda till person- och saksador.

**!** Risk för personskador genom vassa kanter. Använd alltid skyddshandskar vid monteringen!

### Uppvärmning under färden

För uppvärmning under färden föreskrivs enligt UN ECE reglering 122 en säkerhetsavstängningsanordning för att förhindra att gasol okontrollerat läcker ut vid en krock. Gastrycksregleringssystemet Truma MonoControl CS uppfyller det här kravet. Nationella föreskrifter och regler måste följas. Om ingen säkerhetsavstängningsanordning (t.ex. ingen Truma MonoControl CS) har installerats, måste gasolflaskan vara stängd under färden och informationsskyltar sättas upp enligt gällande föreskrifter.

### Föreskrifter

**!** Föreskrifterna i monterings- och bruksanvisningen och respektive gällande lagar, direktiv och normer skall iaktas. Om föreskrifterna inte beaktas, upphör enhetens typgodkännande att gälla och därmed i vissa länder även fordonets typgodkännande.

Fabriksgarantianspråk och andra garantianspråk samt ansvarsanspråk gentemot Truma är uteslutna i de fall som beskrivs under punkt "Uteslutningar ur garantin" i bruksanvisningen.

**Årtalet för den första idrifttagningen måste markeras med kryss på typskylten (66).**

## Särskilda monteringsanvisningar

Montera värmaren och dess avgasledning så att den alltid är lätt åtkomlig för servicearbeten samt enkel att demontera och återmontera.

### Val av plats för värmaren

**!** Föraren får från förarplatsen inte kunna komma i kontakt med värmaren under färd. Värmaren får inte monteras direkt bakom förarplatsen.

**!** Undvik installation i trånga passager. Vidta lämpliga åtgärder, i synnerhet i bodelen, för att förhindra att personer som är i särskilt behov av skydd, t.ex. barn, oavsiktligt kan komma i kontakt med heta ytor eller utträdande varmluft. Det är montören som är ansvarig för dylika åtgärder.

Kontrollera med utgångspunkt från monteringsmallen om golvutskärningen för insugningen av förbränningsluft skall göras till höger eller vänster.

**!** Förbränningsluften får inte tas inifrån fordonet. Förbränningsluften måste alltid tillföras utifrån. Förbränningsluftinsuget får inte ligga i hjulens stänkområde, i annat fall krävs montering av stänkskydd.

**!** Golvutskärningen för enheten måste göras på ett sådant sätt att det inte kan komma in förorenad luft (avgaser, bensin- eller oljeångor) i fordonet.

**!** Det får inte finnas några värmekänsliga material under värmaren (gör en utskärning i mattan). På PVC-golv kan det uppstå missfärgningar på grund av värmen från värmarens sockel. Även på fordonets underrede i den närmare omgivningen till insuget för förbränningsluft, får det inte finnas några brännbara / värmekänsliga material.

**!** Om värmaren monteras på en sockel, ett dubbelgolv eller liknande, är det absolut nödvändigt att luftintagsförlängningen 500 mm (med 50 cm luftintagsrör) används. Luftintagsförlängningen måste skjuta ut fritt i luftströmmen, ca 5 till 10 cm under den lägsta punkten i fordonet (tänk på fordonets markfrigång). För S 5004 krävs 2 luftintagsförlängningar.

**!** Sockeln eller dubbelgolvet måste vara tätt mot fordonets inre och får inte vara tillverkad av brännbart material eller täckt invändigt av plåt. För att undvika ansamling av ej förbränd gas måste sockeln ha en avluftning på minst 2 cm<sup>2</sup> på det djupaste stället eller vara öppen nedtill.

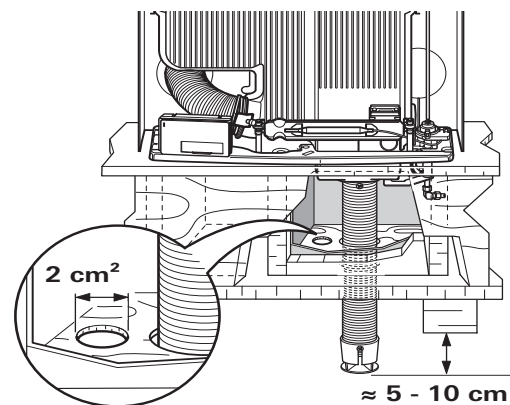


Bild 1

## Val av plats för takskorstenen

**Värmaren får endast användas tillsammans med takskorstenen. Denna får endast monteras lodrätt eller med en maximal lutning på 15 grader!**

Platsen för takskorstenen måste väljas så att den alltid ligger fritt i luftströmmen när värmaren används. Påbyggnader på taket kan störa värmarens funktion.

**i** Slocknar värmaren regelbundet under färden, finns skorstenhattarna T-2 och T-3 för att påverka strömningförhållandena. Genomför provkörning vid behov. Skorstenhatten T-3 måste alltid monteras i husbilar.

Vid behov kan en skorstensförlängning AKV byggas in. Denna måste säkras med en skruv.

**!** Ett öppet takfönster / skjuttak invid takskorstenen gör att det finns risk för att avgaser kan komma in i fordonet. Därför får skorstenen aldrig placeras i närheten av sådana öppningar. Om detta inte är möjligt, får värmaren endast användas när takfönstret / skjuttaket är stängt. För att detta tydligt skall framgå måste montören även sätta upp en dekal (art. nr 30090-37100) väl synligt på takfönstret / skjuttaket.

## Elanslutning

### Anslutning 12 V

Om Truma fläkten TEB-3 eller en belysning för manöverenheterna monteras krävs en 12 V-spänningsförsörjning (växelströmningens pulsation <1,2 Vss). Värmaren måste anslutas till fordonets säkrade nät (5 A).

### Anslutning 230 V ~, 50 Hz

Vid användning av Truma fläkten TN-3 krävs en anslutning till 230 V-växelspänningsnätet och en extern manöverenhet.

### Säkerhetsanvisningar

Montering och reparation av enheten får endast utföras av fackman.

Se till att strömmen är fränkopplad! Dra ur stickkontakten!

Vid montering i fordon måste de tekniska och administrativa bestämmelserna i användningslandet följas (t.ex. EN 1648, VDE 0100-721). Nationella föreskrifter och regler måste följas.

## Varmluftsfördelning

**!** Brandrisk eller risk för felfunktion vid felaktig montering eller användning av andra delar för varmluftsfördelningen än originaldelar från Truma.

- Använd endast originaldelar från Truma för varmluftsfördelningen. Endast med dessa komponenter är värmaren testad och godkänd.
- Följ monteringsanvisningen vid montering av varmluftsfördelningen.

Varmluftssystemet för värmaren anpassas efter varje specifik fordonstyp enligt modulprincipen. För detta finns ett omfattande tillbehörsprogram från Truma.

**i** För att säkerställa en jämn och snabb varmluftsfördelning och en sänkning av ytemperaturen på varmluftens utloppsgaller rekommenderar vi att montera Truma fläkten TEB-3 eller TN-3. Värmaren S 5004 kan utrustas med två fläktar. För detta finns en speciell inbyggnadskassett.

## Exempel på en varmluftsfördelning

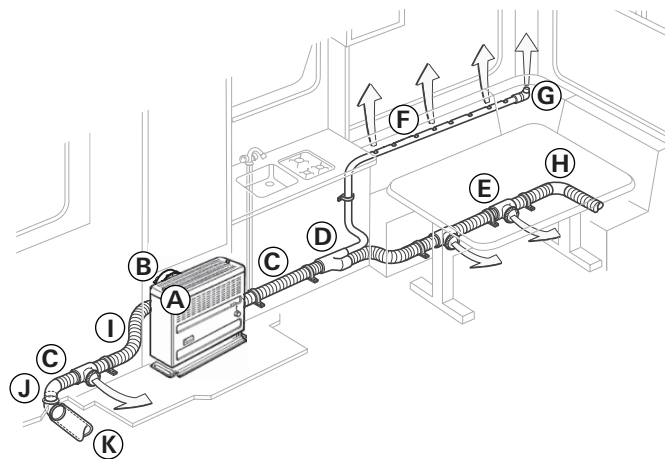


Bild 2

- A Truma S-värmare S 5004
- B Truma fläkt TEB-3 eller TN-3
- C Rör UR, Ø 65 mm – fastsättning klämma ÜS
- D Förgrening AB35 för rör UR
- E T-stycke LT, för rör UR eller VR 72, ändstycke EN
- F Rör IR, Ø 35 mm, med hål – fastsättning klämma IS
- G Hörmunstycke
- H Knärör BG, för rör UR eller VR 72
- I Rör VR 72, Ø 72 mm – fastsättning klämma ÜS 5. Dessutom krävs knärör BGC för montering på fläkten
- J Dykarböj BGI, för rör UR
- K Rör IDR, Ø 75 mm – fastsättning klämma ZRS

**i** Fläktarna kan levereras som tillbehör till värmaren – bruks- och monteringsanvisningen följer med fläkten.

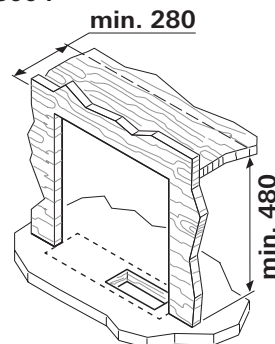
**i** Vid montering av en vattenförsörjning i fordonet måste du tänka på att det måste finnas ett tillräckligt avstånd mellan vattenslangar och värmekälla (t. ex. värmare, varmluftsrör).

En vattenslang får inte dras närmare än 1,5 m från värmaren på varmluftsröret. Vid en genomföring måste en avståndshållare (t.ex. en isolering) monteras för att undvika kontakt. Trumas slangklämma SC kan användas från ett avstånd av 1,5 m.

## Övrigt

Vid montering av en perforerad utdragslåda över värmaren, som t.ex. används för att torka föremål, krävs ett mellangolv av ej bestruket trä (minsta djup 280 mm respektive 380 mm för S 5004). Skydd över monteringsutrymmet måste vara i värmebeständigt material (ej PVC eller liknande).

### S 3004



### S 5004

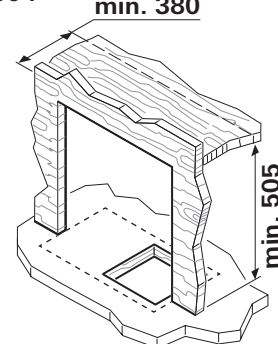


Bild 3

Om fordonsgolvet behandlas med underredsbehandling måste alla värmardelar som finns under fordonet täckas över så att inte sprutdimman orsakar funktionsstörningar. Ta bort skydden när behandlingen är avslutad.



- Lägg inbyggnadskassetten ytterdel och innerdel på varandra och fäst dem med 7 skruvar (3,5 x 9,5) – högermontering (R) och vänstermontering (L).
- Fäst fläkten / fläktarna (20) med vardera 3 skruvar (3,5 x 19) på inbyggnadskassetten. Om ingen fläkt monteras måste skruvarna ändå skruvas i för att förhindra slammer från inbyggnadskassetten.
- Sätt hållaren (60) på stöden (1a) i inbyggnadskassetten och tryck fast den.

#### Intern manöverenhet

- Tryck manöverenhetens kabel / kablar (23 – silikon) för fläkten genom urtaget i hållaren och kläm fast den / dem med den för ändamålet avsedda kabelföringen.

#### Extern manöverenhet

- Manöverenhetens kabel / kablar (ej avbildad) får inte ligga an mot värmaren, fläkten eller varmluftsriöret. Fixera kabeln / kablar ordentligt.
- Fäst inbyggnadskassetten i monteringsuttaget med 6 skruvar (3 x 12) snett utåt. Om detta inte är möjligt kan inbyggnadskassetten fästas på sidan med 4 skruvar på monteringsuttagets framsida.
- Fäst hållaren (60) med 4 skruvar (3,5 x 16).
- Skjut på plåten (61) framifrån tills den klickar på plats.

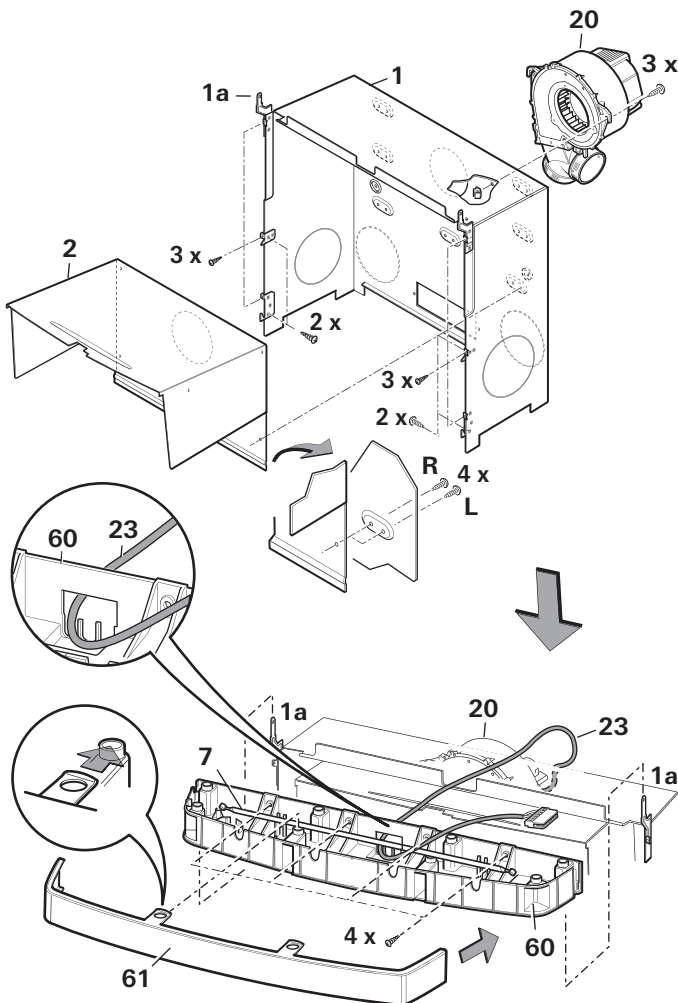


Bild 6

## Montering av värmaren

### S 3004

#### Bild A (högermontering) / Bild B (vänstermontering)

**!** Termostatsensorn (5) måste vara monterad på framsidan av värmaren (mot rummet). Termostatsensorn (5) och kapillärriöret (6) får under inga omständigheter ligga an mot värmeväxlaren respektive värmarens panel och får inte heller böjas.

#### Endast vid vänstermontering

Dra av termostatsensorn (5) försiktigt genom att hålla fast på klämmorna och tryck ner den på andra sidan – spegelvänt – tills den klickar på plats.

- Ställ värmaren i golvutskärningen.
- Fäst enheten med 5 skruvar (3) 5,5 x 25 i de förberedda hålen i hörnen och framtill på mitten. Förstärk golvkonstruktionen på skruvpunkterna t.ex. med hjälp av lister.
- Ta bort tryckstången (7) ur hållaren (60), och stick in den underifrån genom hållarens bussning och in i tändsäkringsventilen (8) tills den klickar fast.

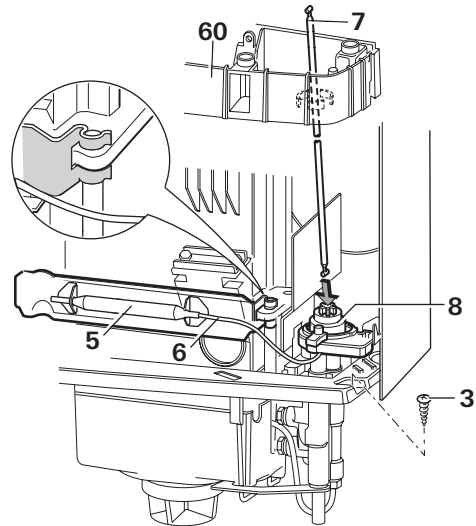



Bild 7



**Bild A (högermontering) / Bild B (vänstermontering)**

 Termostatsensorn (5) måste vara monterad på framsidan av värmaren (mot rummet). Termostatsensorn (5) och kapillärröret (6) får under inga omständigheter ligga an mot värmväxlaren respektive värmarens panel och får inte heller böjas.

**Endast vid vänstermontering**

Dra av termostatsensorn (5) försiktigt genom att hålla fast på klämmorna och tryck ner den på andra sidan – spegelvänt – tills den klickar på plats.

- Ställ värmaren i golvutskärningen.
- Tryck termostatsensorn (5) med skyddsplåten på plats på skruvarna.

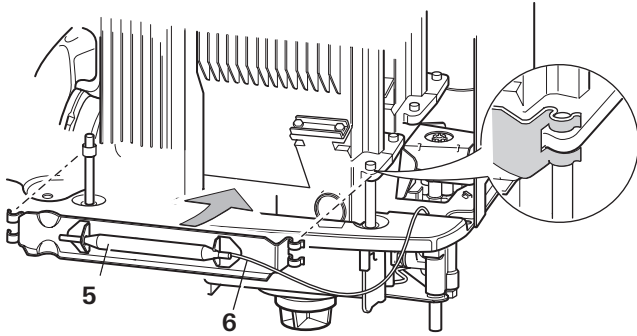


Bild 8

- Fäst enheten med 5 skruvar (3) 5,5 x 25 i de förberedda hålen i hörnen och framtill på mitten. Förstärk golvkonstruktionen på skrupunkterna t.ex. med hjälp av lister.
- Ta bort tryckstängningen (7) ur hållaren (60), och stick in den underifrån genom hållarens bussning och in i tändsäkringsventilen (8) tills den klickar fast.

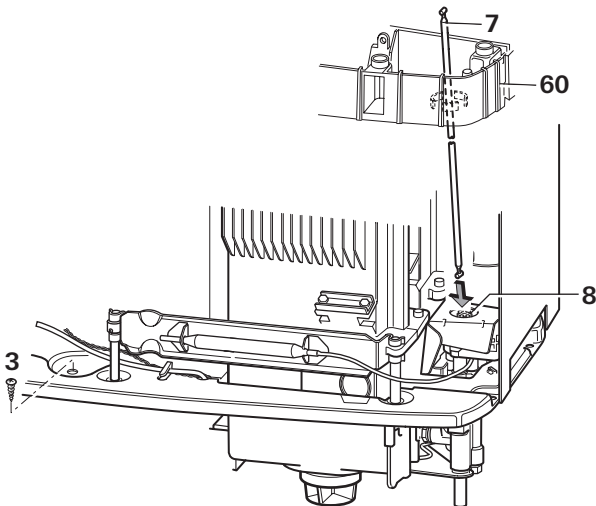


Bild 9

**Demontering / Montering av tändautomaten****Demontering**

- Dra ut tändautomaten (9) ur fästet före monteringen av avgasröret.

**Montering**

- Bygg in tändautomaten (9) efter att avgasröret har monterats.
- Kontrollera att insticksanslutningarna (11 + 12) sitter korrekt innan du monterar tändautomaten.
- Skjut in tändautomaten i klämmorna (10) igen, tills den går i ingrepp.

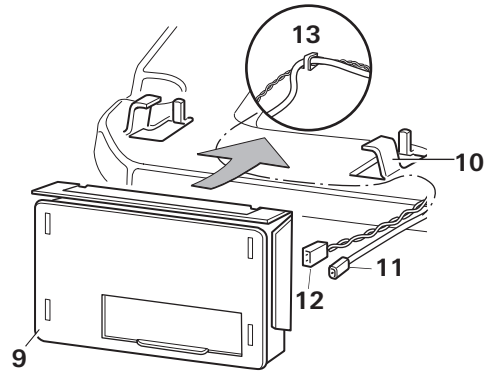


Bild 10

**Takskorsten****Endast S 3004**

Skär ut ett hål  $\varnothing$  60 mm + 1 mm med ett mittavstånd på minst 55 mm till sidoväggarna.

**Endast S 5004**

Skär ut ett hål  $\varnothing$  70 mm + 1 mm med ett mittavstånd på minst 60 mm till sidoväggarna.

Vid dubbla tak skall hålrummet fyllas med lämpligt värmebeständigt material (30) för att förstärka taket så att det inte deformeras när förskruvningen dras åt samt för att se till att det förblir vattentätt.

Stick in skorstenen ovanifrån genom taket, dra fast den invändigt med en skruvring (31). Säkra skruvringen med en skruv (32).

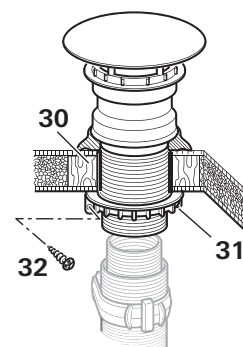
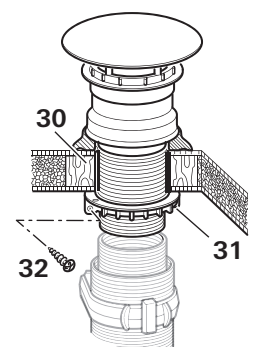
**S 3004****S 5004**

Bild 11

Tätningen sker med hjälp av den bifogade gummitätningen utan annat tätningsmaterial.

## Avgasledning

**!** Brandrisk genom överhettning och / eller risk för kvävning genom avgaser vid felaktig montering eller användning av andra delar för avgasledningen än originaldelar från Truma.

- Använd endast originaldelar från Truma för avgasledningen.
- Följ monteringsanvisningen vid montering av avgasledningen.

**!** Risk för personskador genom vassa kanter på avgasröret. Använd skyddshandskar vid monteringen!

### Originaldelar från Truma för avgasledningen

Värmarna är endast testade och godkända med dessa originaldelar från Truma.

Värmare	Avgasrör	Rör	Klämma
S 3004	AE 3	ÜR	ÜS
S 5004	AE 5	ÜR 5	ÜS 5

### Längden på avgasröret

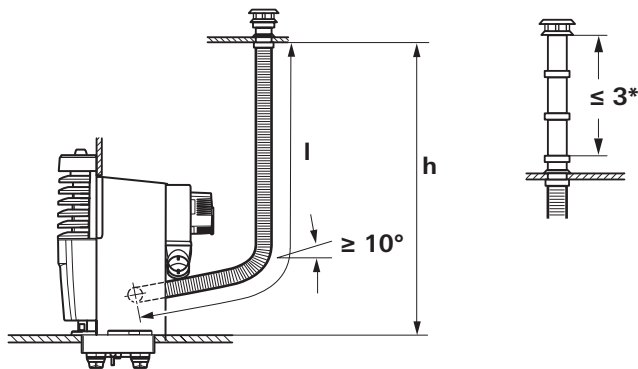


Bild 12

Värmare	min.		max.	
	h [m]	l [m]	h [m]	l [m]
S 3004	1,6	1,8	2,5	3,0
S 5004	1,9	2,1		

\*max 3 stycken skorstensförlängningar om vardera 15 cm

**!** Om 2 eller 3 förlängningar à 15 cm används, måste dessa tas av innan fordonet förflyttas igen, så att de inte åker av (olycksrisk). En permanent förlängning måste skruvas fast och säkras med en skruv.

**!** Använd skyddshandskar för att skydda dig mot vassa kanter!

För att underlätta böjningen av avgasröret och påsättningen av O-ringens rekommenderar vi att du använder böjningsverktyget (Biege-Boy).



Bild 13

### Ansluta avgasröret till värmaren

Skjut tätningsbrickan (33 – klon pekar mot värmarens skorstensstuts) ca 3 cm på avgasröret (37). Skjut på tryckringen (36). Kräng försiktigt O-ring (34) över rörets klippkant och skjut in avgasröret i skorstensstutsen ända fram till anslaget.

Skjut fram O-ring, tryckringen och tätningsbrickan till skorstensstutsen. Vrid tätningsbrickan (33) för att haka fast den i skorstensstutsens hållare och säkra med skruven (35). Kontrollera att avgasröret sitter stadigt.

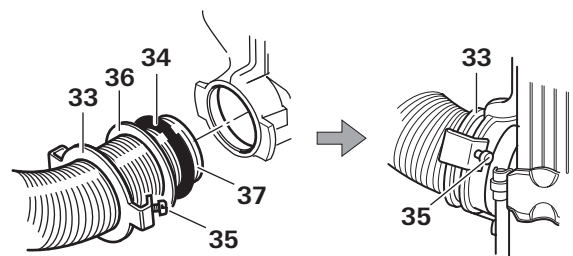


Bild 14

**!** Efter varje demontering måste en ny O-ring (34) monteras.

Skjut på röret (38) på avgasröret (37) (måste räcka från skorstenen till inbyggnadskassetens bakvägg).

Dra upp rören mot väggen så rakt som möjligt. Skjut in avgasröret (37) så långt det går i skorstenen och säkra det med plåtskruvar (39 – 3,5 x 16).

### S 3004

### S 5004

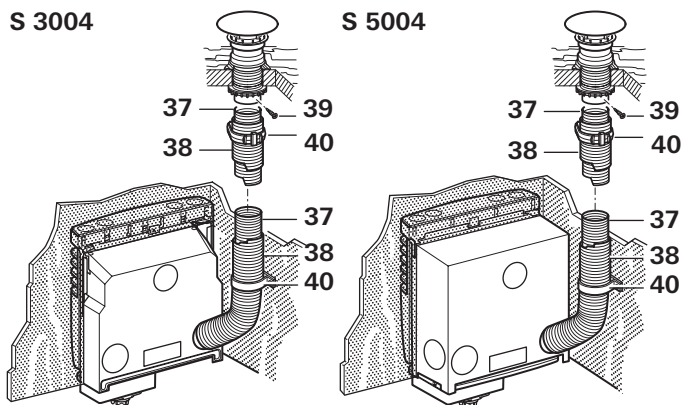


Bild 15

**!** Avgasröret (37) med röret (38) måste i hela sin längd och med flera klämmor (40) vara fast och permanent monterat med stigning, eftersom en vattensäck annars kan bildas som förhindrar avgasernas fria utflöde.

Bygg in tändautomaten efter monteringen av avgasröret.

## Gasanslutning

### Bild A

Gasolförsörjningens drifttryck på 30 mbar måste stämma överens med enhetens drifttryck (se typskylten – 66).

Gasolledningen måste vara ansluten med skärningskoppling på stutsen (52), 8 mm ytterdiameter.

**!** Gasanslutningsstutsen på värmaren får inte böjas! När du drar fast anslutningsnippeln – håll försiktigt emot med en skruvnyckel!

Dra rören på ett sådant sätt att värmaren kan monteras ut igen vid servicearbeten.

Se till att gasolledningarna är fria från smuts, spån och liknande innan du ansluter dem till värmaren!

Gasolanläggningar måste uppfylla de tekniska och administrativa bestämmelserna i respektive användningsland (t.ex. EN 1949 för fordon). Nationella föreskrifter och regler (i Tyskland t.ex. DVGW-arbetsbladet G 607) måste följas.

## Manöverelement / Panel

### Montering av manöverelement

Positionen på knoppfästet (50) för manöverknappen (51 – gas) bestäms av värmarens montering (höger- eller vänstermontering). Fläktarnas manöverenheter kan byggas in i vilken ledig öppning som helst i skyddet (62).

Tryck in knoppfästet (50) för manöverknappen (51 – gas) och manöverenheten (22 – för fläkten TEB-3) i urtagen (tänk på om höger- eller vänstermontering är aktuell!). Anslut fläktens stickkontakt till manöverenheten.

Stäng alla öppna urtag i skyddet (62) med låslock (63).

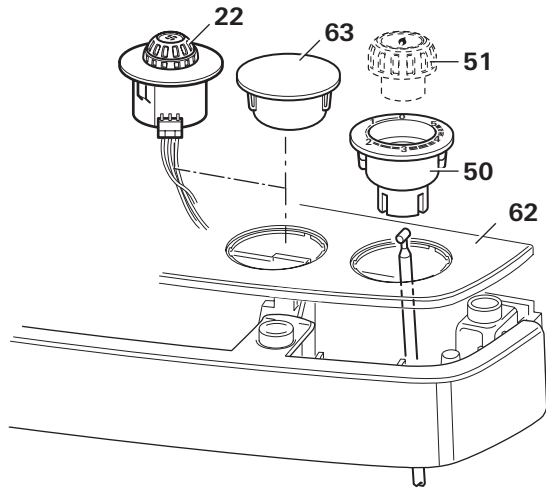


Bild 16

### Utförande med belysning



Statisk elektricitet kan leda till att elektroniken förstörs! Potentialutjämna innan du berör elektroniken.

Skyddet levereras med förmonterad sensorelektronik. Manöverenheternas stickkontakter kan anslutas till sensorplattan i valfri ordningsföljd. Fixera kablarna i klämbyslarna.

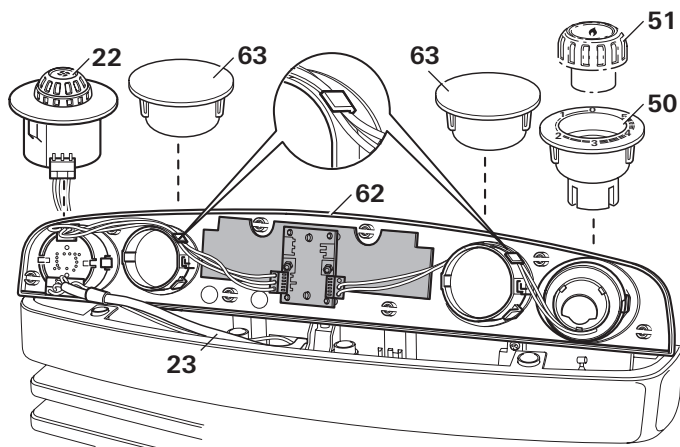


Bild 17

Belysningen försörjs med spänning via fläkten TEB-3.

Om enheten S 3004 / S 5004 används utan fläkten TEB-3, måste en separat 12 V-kabel (art.nr 30090-38100) dras för belysningen från fordonets säkrade nät (växelspänningens pulsation <1,2 Vss).

Sätt på skyddet (62) på hållaren (60) så att det snäpper fast. Kontrollera att kablarna har dragits utan böjar och att de inte är klämda.

Sätt manöverknappen (51 – gas) på tryckstängeln (7) så att markeringen står i läge "0".

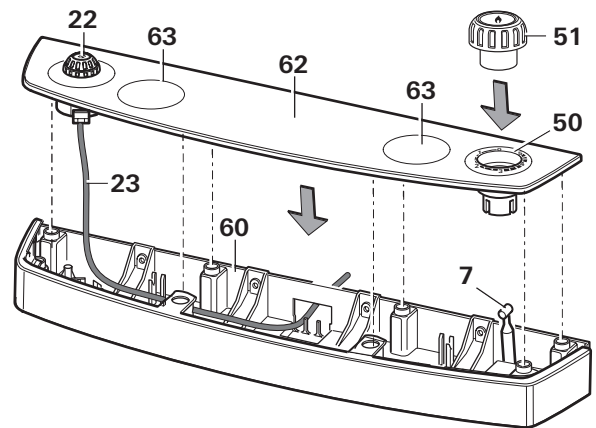


Bild 18

### Bild B

Tryck fast brickan (65) i siktfensterurtaget i panelen (vid högermontering – till vänster, vid vänstermontering – till höger).

## Påsättning av panelen

Sätt i panelen i de nedre fästena (1) och tryck in den (2) tills spärren hakar i med ett klick. Genom att sedan dra i panelen kan du kontrollera att den sitter stadigt.

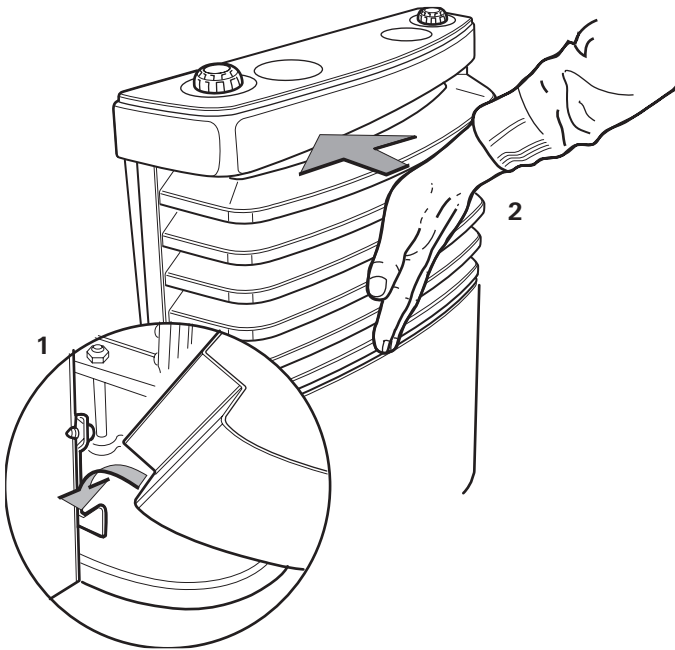


Bild 19

## Ta bort panelen



Risk för brännskador vid kontakt med den heta värmaren. Panelen får endast tas bort när värmaren är avstängd och kall.

Genom att trycka utåt på båda låsarmarna (64) samtidigt lossar du panelen. Den kan sedan dras utåt och lyftas ur de nedre fästena.

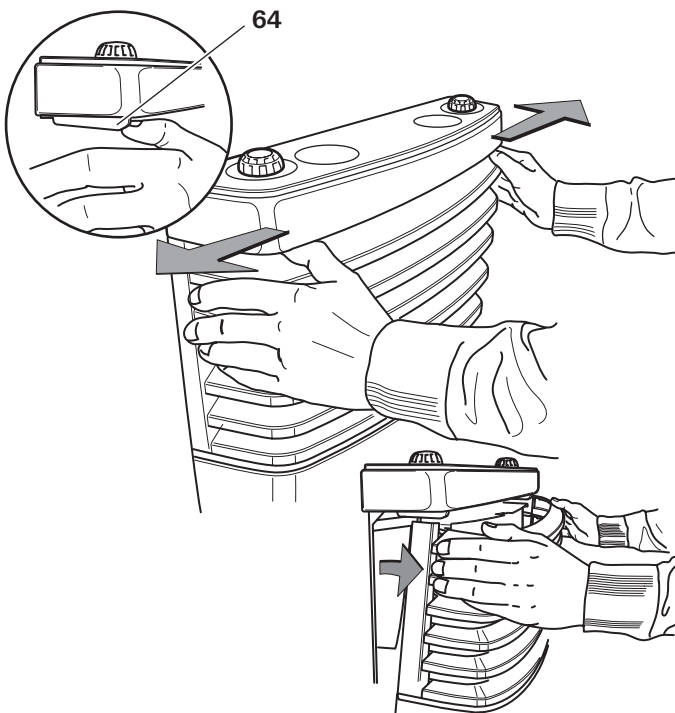


Bild 20

## Funktionskontroll



Risk för personskador och materiella skador om värmaren används utan panel. Använd endast värmaren med monterad panel.

Vid den första kontrollen efter monteringen måste gasolnlaggningsens täthet kontrolleras enligt tryckfallsmetoden i enlighet med EN 1949.

### Utförande med belysning

Belysningens sensorelektronik kalibreras vid varje etablering av 12 V-spänningsförsörjningen. Detta kan ta några sekunder. Rör inte vid skyddet under kalibreringen.

Kontrollera därefter enhetens samtliga funktioner enligt bruksanvisningen.

Bruksanvisningen skall överlämnas till fordonsgäaren.

## Varningsskyltar

Montören eller fordonsgäaren måste sätta upp de medföljande dekalerna på en plats i fordonet som är väl synlig för alla användare! Om dekalerna saknas kan de rekvireras från Truma.

## Tekniska data

(enligt EN 624 resp. Trumas testvillkor)

### S 3004 / S 5004

#### Gastyp

Gasol (propan / butan)

#### Driftryck

30 mbar (se typskylten)

#### Nominell värmeeffekt

S 3004: 3500 W

S 5004: 6000 W

#### Gasförbrukning

S 3004: 30–280 g/h

S 5004: 60–480 g/h

#### Kompletterande uppgifter enligt EN 624

S 3004:  $Q_n = 4,0$  kW (Hs); 290 g/h;  $C_{51}$

S 5004:  $Q_n = 6,8$  kW (Hs); 490 g/h;  $C_{51}$

Apparatkategori Destinationsländer

$I_{3B/P(30)}$  AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR

$I_{3+(28-30/37)}$

BE, CH, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT, SI

#### Driftspänning

1,5 V (tändautomat med batteridrift)

#### Strömförbrukning

225 mW (tändning)

#### Vikt

S 3004: ca 10,3 kg (utan fläkt)

S 5004: ca 17,5 kg (utan fläkt)

CE 0085

S 3004:  S 5004: 

Tekniska ändringar förbehålles!





- D** Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe [www.truma.com](http://www.truma.com)).
- Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Seriennummer (siehe Typenschild) bereit.
- GB** Should problems occur, please contact the Truma Service Centre or one of our authorised service partners (see [www.truma.com](http://www.truma.com)).
- In order to avoid delays, please have the unit model and serial number ready (see type plate).
- F** Veuillez vous adresser au centre de SAV Truma ou à un de nos partenaires de SAV agréés en cas de dysfonctionnements (voir [www.truma.com](http://www.truma.com)).
- Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de série (voir plaque signalétique).
- I** In caso di guasti rivolgersi al centro di assistenza Truma o a un nostro partner di assistenza autorizzato (consultare il sito [www.truma.com](http://www.truma.com)).
- Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (vedere targa dati).
- NL** Bij storingen kunt u contact opnemen met het Truma Servicecentrum of met een van onze erkende servicepartners (zie [www.truma.com](http://www.truma.com)).
- Voor een snelle afhandeling dient u apparaattype en serienummer (zie typeplaat) gereed te houden.
- DK** Ved fejl kontaktes Trumas serviceafdeling eller en af vores autoriserede servicepartnere (se [www.truma.com](http://www.truma.com)).
- Sørg for at have oplysninger om apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.
- S** Vid fel kontakta Truma servicecenter eller någon av våra auktoriserade servicepartner (se [www.truma.com](http://www.truma.com)).
- För snabb handläggning bör du ha aggregatets typ och serienummer (se typskylten) till hands.
- E** Las instrucciones de uso y de montaje en su idioma pueden solicitarse al fabricante Truma o al Servicio postventa Truma en su país.
- FIN** Saat käyttö- ja asennusohjeen pyynnöstä omalla kielelläsi valmistajalta (Truma) tai maasi Truma-huoltoon.
- N** Spør om bruks- og monteringsanvisning på norsk hos produsenten Truma eller Trumas serviceavdeling i landet ditt.
- CZ** Návod k použití a montáži si lze v jazyce vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve vaší zemi.
- PL** Instrukcję obsługi i montażu we właściwej wersji językowej można otrzymać w firmie Truma lub serwisie firmy Truma znajdującym się w danym kraju.
- SLO** Navodila za uporabo in vgradnjo v vašem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma oz. v servisni službi podjetja Truma v vaši državi.